

VENDREDI

8 DÉCEMBRE 1995  
 Volume 61  
 No 144  
 Granby

Semaine:  
 50 cents.  
 Samedi: \$1.50  
 (Taxes en sus)



# La Voix de l'Est

Chanson  
 PAYANTE  
 Métro-Breton

Ce matin 7 h 20

**CHEF**  
 AM 1450

A  
 GAGNER  
 100 \$

L133543

## INTERNET



**Convoitise  
 et guerre  
 de marché**

— pages 8 et 9

## WATERLOO

**Une  
 «Place»  
 ruineuse**

—page 4

## SPORT



**Entrée  
 remarquée  
 de Roy**

— page 27

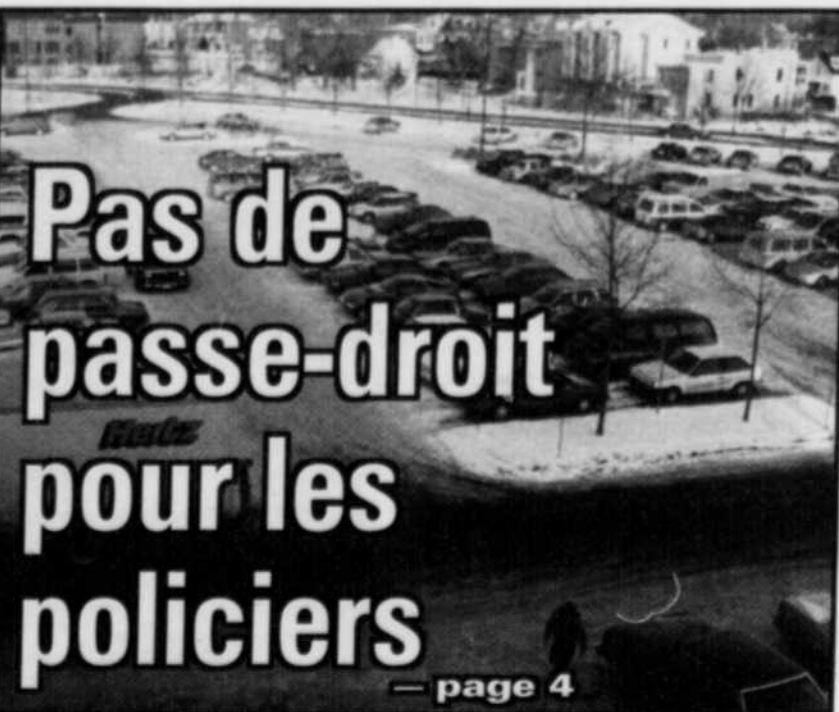
photo Presse canadienne



# Ménard poursuit Petro-Canada pour 1,4 million

—page 3

photo d'archives



# Pas de passe-droit pour les policiers

— page 4

photo Michel St-Jean

# Le Hir défie Parizeau et demeure au caucus

— page 2 et 7



**TAPIS**  
 **Pit Lallier**  
 ET FILS INC.

# Bruce

Natural  
 Reflections<sup>mc</sup>

Rég. : 5<sup>99</sup> \$/pi.ca.  
 SPÉCIAL

4<sup>99</sup> \$\*/pi.ca.

\* 3 couleurs  
 en magasin

L133709



La place du choix à Granby

VOYEZ LA GAMME COMPLÈTE DES PRODUITS **Bruce**

1054 Denison Est, Granby 372-4440

# MÉTÉO

aujourd'hui



max -3 min -6

Ciel variable  
quelques flocons  
dégagement  
en après-midi

Vents De l'ouest  
10 à 20 km/h

Les destinations

SOLEIL

Prévisions Max min

Miami	28	19
Orlando	27	14
Tampa	27	16
West Palm Beach	27	17

Observations

Acapulco	30	21
Barbades	30	23
Bermudes	22	18
Bogota	18	10
Curaçao	31	25
Freeport	27	16
Guadeloupe	31	20
Havane	29	14
Kingston	31	24
Montego Bay	32	23
Mexico	24	5
Nassau	27	17
Trinidad	32	21
Vera Cruz	29	19

7h21

16h11



demain



max 2 min -12

Ensoleillé  
ciel variable  
en après-midi

Vents variables



6 dec 15 dec 21 dec 28 dec

# Le Hir brave son chef: il reste au caucus du PQ

Katia Gagnon

QUEBEC  
Presse canadienne

**M**algré le scandale qui élabousse le ministère de la Restructuration, Richard Le Hir a décidé de rester membre du caucus péquiste, défiant ainsi le premier ministre Jacques Parizeau qui lui a explicitement demandé de s'en retirer.

Le président du caucus péquiste, Rosaire Bertrand, a demandé à l'ex-ministre de se retirer du caucus du Parti québécois jusqu'à ce que le Vérificateur général Guy Breton ait terminé sa nouvelle enquête élargie.

«M. Le Hir a refusé, ce qui est son droit, d'acquiescer à cette demande en indiquant que cela pourrait être perçu comme un aveu de culpabilité», a déclaré le bureau de M. Parizeau par voie de communiqué, en fin de journée hier.

Le député d'Iberville ne pourra toutefois être en relation avec le premier ministre, puisque celui-ci refuse tout contact avec M. Le Hir jusqu'à ce que l'enquête du Vérificateur général fasse définitivement la lumière sur toute cette affaire.

Le Hir se défend

M. Le Hir, qui n'a pas mis les pieds à l'Assemblée nationale depuis la reprise des travaux, s'est par ailleurs défendu, par voie de communiqué, d'avoir bien connu Claude Lafrance, un contractuel au ministère de la Restructuration au centre de toutes les situations de conflits d'intérêts.

«Dans toute cette affaire, je me suis scrupuleusement appliqué à ce que les règles qui devaient être appliquées pourraient l'être», écrit-il.

M. Lafrance, rejoint chez lui, indique pourtant qu'il connaît bien Richard Le Hir. «On est au Québec. C'est évident que les gens d'affaires se connaissent. Je connaissais M. Le Hir comme le président de n'importe quelle compagnie connaît son client», dit-il.

Claude Lafrance a obtenu des contrats de plus de 300 000 \$ alors que Richard Le Hir était président de l'Association des manufacturiers du Québec.

M. Lafrance se dit par ailleurs outré de ce qu'il qualifie «d'allégations non fondées» de la part

Le premier ministre Jacques Parizeau a dû répondre à plusieurs questions de l'Opposition, en chambre, hier, concernant les possibles fraudes commises au ministère de la Restructuration de Richard Le Hir. M. Parizeau a assuré les libéraux que la nouvelle enquête du Vérificateur général devrait être terminée «avant Noël».

photo Presse canadienne



du Vérificateur général. «Le Vérificateur est loin des faits», dit-il. Il compte émettre un communiqué

dans les prochains jours pour apporter des «rectifications importantes».

## Les libéraux crient au maquillage

qui indiquent que MM. Ghislain Beaudin et Stéphane Marsolais ont été embauchés pour réaliser des travaux «dans le cadre du mandat du ministère de la Restructuration».

En fin d'après-midi, le cabinet de la ministre Beaudoin s'empressait de rendre publique une lettre émanant de la direction générale de l'administration où on «confirme» qu'une erreur s'est glissée lors de la confection de la liste où figurent les deux noms de contractuels.

Maquillage?

En Chambre, l'opposition a carrément accusé le gouvernement d'avoir orchestré un «cover-up» (opération de maquillage) de

toute l'affaire Le Hir, affirmant que plusieurs personnes - dont le secrétaire général du gouvernement, Louis Bernard, et le chef de cabinet de Jacques Parizeau, Jean Royer - étaient au courant de l'existence de situations douteuses au ministère de Richard Le Hir.

Le premier ministre Parizeau a assuré les libéraux que le Vérificateur général, dans sa nouvelle enquête, «doit suivre tous les contrats partout où ils sont passés, par tous ceux qui y ont touché, qu'il s'agisse de personnel administratif, politique ou d'élus».

La nouvelle enquête de M. Breton - au mandat beaucoup plus large que la précédente puisqu'elle concerne tous les contrats accordés par le ministère de la

Restructuration - devrait être terminée «avant Noël», a promis M. Parizeau. Le rapport sera disponible à la mi-janvier.

«La table est mise pour que nous y allions très rapidement, que ça couvre tous ceux ou celles qui peuvent être impliqués de quelque façon que ce soit», a ajouté le premier ministre, qui souligne que la police peut intervenir si elle le juge nécessaire, bien que le gouvernement n'en ait pas fait la demande formelle.

Mais l'opposition n'en démord pas et continue d'exiger à grands cris une enquête policière, la seule, qui, selon elle, pourrait réellement aller au fond des choses. Chez les libéraux, on indique que le Vérificateur général, tout indépendant qu'il soit des autorités politiques, n'a pas les pouvoirs d'assigner des témoins à comparaître ou de saisir des documents compromettants.

### SOMMAIRE

Agenda	12
Commentaire	10
Décès	22
Économie	18
Jeux	20
À ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Sports	24

### LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6950
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

### Prix du journal

À la semaine: 3,50 \$  
3 mois: 45 \$ 6 mois: 86 \$  
1 an: 160 \$  
(taxes comprises) 1.1276.16

### LA QUOTIDIENNE

345  
6883

Iberville choisit  
la prudence... page 7

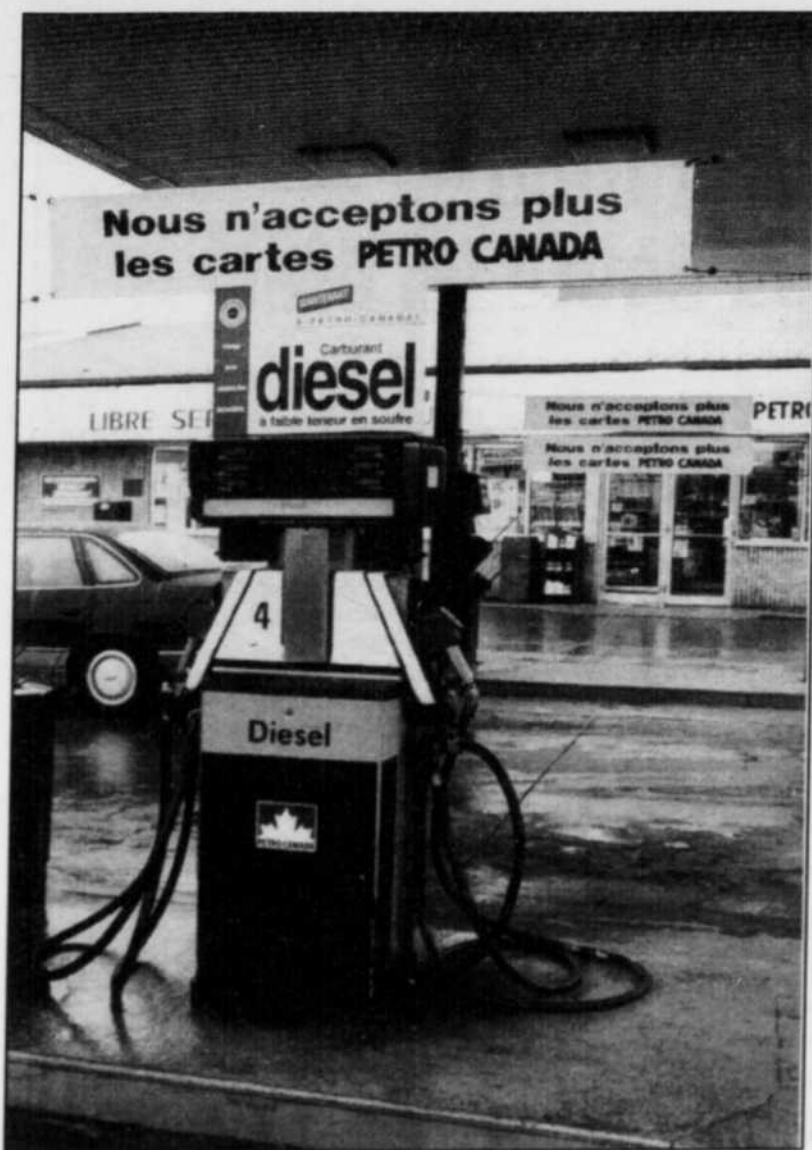
Venez expérimenter  
la NOUVELLE  
FAÇON  
D'ACHETER  
DES MEUBLES

**FUTON**  
(matelas et base)  
**149 \$**

**CLUB MEUBLES**  
Avantage

1555, boul. Industriel  
(angle St-Paul)  
FARNHAM 293-4727

# Ménard soupçonne même Petro-Canada d'espionnage industriel



Des notes explicites qui témoignent de la mésentente entre le Groupe Ménard et la pétrolière Petro-Canada.

photo d'archives

GRANBY



Isabelle Ducas

Le Groupe Ménard, détaillant d'essence qui exploite trois stations-service à Granby et Ange-Gardien, poursuit la pétrolière Petro-Canada pour la somme de

1 370 000 \$, en compensation de divers dommages subis.

La requête a été déposée en cour supérieure le 27 novembre.

Il s'agit d'un nouvel épisode dans la saga juridique qui oppose le détaillant à la compagnie pétrolière depuis près d'un an. À la suite de ces démêlés, le Groupe Ménard n'exploite plus ses stations-service sous la bannière Petro-Canada, mais plutôt sous le nom de

re quelque chose!»

## Bataille juridique

En fait, le Groupe Ménard a intenté au mois d'avril 1995 un recours en injonction contre Petro-Canada, parce que la pétrolière avait cessé de lui livrer de l'essence en invoquant que le détaillant lui devait une somme de 140 000 \$. Les deux parties se sont entendues hors cours à ce sujet et le détaillant a pu obtenir de l'essence.

Puis, en octobre dernier, c'était au tour de Petro-Canada d'intenter un recours en injonction contre le Groupe Ménard, parce que le détaillant s'approvisionnait en essence auprès d'autres pétrolières, pour protester contre la politique de prix de son fournisseur. Petro-Canada voulait obliger le détaillant Ménard à acheter son essence.

Le juge obligeait alors le Groupe Ménard à s'approvisionner

rait tenté d'obtenir l'adhésion du détaillant Ménard à un contrat contenant des clauses abusives.

Le Groupe Ménard dénonce ensuite «l'enlèvement sauvages et irrespectueux des affiches et biens» portant le nom de Petro-Canada, et les tentatives de la pétrolière pour l'empêcher de s'approvisionner ailleurs en «menaçant toutes et chacune des entreprises susceptibles de conclure des contrats d'approvisionnement avec 'le Groupe Ménard' de procédures judiciaires.»

Petro-Canada aurait même procédé à de l'«espionnage industriel», selon la poursuite, et tenterait de discréditer le Groupe Ménard auprès des institutions financières (notamment la Caisse populaire Saint-Benoît), des industries et de la population de Granby.

Guy Ménard mentionne tout de même que la situation de ses stations est bonne actuellement. «Les sites vont bien, mais ça nous a coûté beaucoup d'argent, dit-il.

## La pétrolière veut les stations de Ménard

GRANBY

Petro-Canada ne reste évidemment pas muette devant les actions déposées contre elle devant la cour par le Groupe Ménard.

«Nous avons nous-mêmes déposé des poursuites contre le Groupe Ménard, indique Jacques Viau, responsable des relations publiques chez Petro-Canada. Nous avons plusieurs actions légales en train à propos d'argent qui nous est dû.»

«Ça va suivre son cours légal parce qu'ils allèguent des choses que l'on nie.»

Dans sa dernière action déposée contre le Groupe Ménard le 30 novembre (requête pour l'obtention d'une injonction interlocutoire, et permanente et déclaration amendée), Petro-Canada met également en cause la Caisse populaire Saint-Benoît de Granby, propriétaire de l'édifice de la station-service Ménard de la rue Saint-Charles depuis une vente en justice en février 1995. L'édifice logeant la compagnie 2638-3646 Québec inc. (le Groupe Ménard) était auparavant la propriété de Immeubles J.P. Ménard et fils Limitée, une compagnie contrôlée à 90 % par Guy Ménard.

La pétrolière demande à la cour une injonction permanente forçant le Groupe Ménard à lui remettre les stations-service de la rue Saint-Charles à Granby et de la route 235 à Ange-Gardien.

Elle demande également que la Caisse populaire Saint-Benoît de Granby soit obligée de lui permettre d'exploiter la station de la rue Saint-Charles.

Petro-Canada invoque que le Groupe Ménard a mis fin illégalement à ses contrats «dans le seul but de se soustraire à ses obligations financières envers Petro-Canada et dans le but de bénéficier illégalement des avantages concurrentiels importants reliés au contrôle des sites d'Ange-Gardien et de la rue Saint-Charles.»

Selon l'argumentation de la pétrolière, le Groupe Ménard a simplement voulu profiter du prestige de la marque Petro-Canada pour développer ses stations. Mais maintenant que l'achalandage des stations-service est important, le détaillant voudrait s'approvisionner directement auprès des grossistes et raffineurs au prix réservé aux acheteurs indépendants. En résiliant ses contrats avec Petro-Canada, Ménard voudrait éviter de payer à la pétrolière des sommes importantes qu'il lui doit, dit-on.



«Ça nous a fait un certain tort vis-à-vis nos clients.»

- Guy Ménard

Petro-Plus depuis le début du mois d'octobre.

Selon le détaillant Guy Ménard, la mésentente est née lorsque Petro-Canada a modifié sa politique de prix en cours de contrat.

«Le Groupe Ménard avait été choisi pour être le pionnier d'un nouveau contrat au Canada en 1992-93, explique-t-il. Mais en janvier 1994, il y a eu un changement à la direction de Petro-Canada et ils ont voulu changer leur prix. Mais ils n'avaient pas de raison de nous vendre à un prix plus élevé qu'au début du contrat.»

«Ce n'est pas vrai qu'on est à la merci de ces gens-là, poursuit-il. On veut notre argent, on a travaillé pour. Quand un mineur comme nous gagne deux injonctions en cour supérieure face à un majeur comme Petro-Canada, ça veut di-

chez Petro-Canada, mais en fixant un prix que la pétrolière jugeait inacceptable. Petro-Canada s'était alors désistée du jugement et c'est à ce moment que les stations-service Ménard sont devenues Petro-Plus.

Dans sa plus récente poursuite, le Groupe Ménard (2638-3646 Québec inc.) affirme que Petro-Canada a «agi de façon abusive et déloyale (...), tentant notamment de créer des déséquilibres financiers forçant l'abandon des affaires par 'le Groupe Ménard' et 'lui' permettant de s'approprier des sites et actifs à vil prix.»

La poursuite indique également que Petro-Canada aurait offert les stations-service du Groupe Ménard à des concurrents parce qu'elle comptait en reprendre l'exploitation. Pour s'approprier les stations, la pétrolière au-

Ça n'a pas été facile, ça nous a pris de l'énergie, ça a créé de l'anxiété, et ça nous a fait un certain tort vis-à-vis nos clients.»

«Je trouve ça triste qu'on en arrive là, après 15 ans avec Petro-Canada, mais on n'avait pas le choix.»

## Histoire de rire

Cette pancarte à la fenêtre d'un rez-de-chaussée : "Saxophone à vendre". A la fenêtre de l'appartement voisin : "Dieu soit loué!"

**GUY BUSSIÈRE**

OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby L1J7041



Les contredanses sont nombreuses dans le stationnement du palais de justice de Granby tout au long de la journée car nul ne doit laisser son véhicule au même endroit plus de 2 heures. Et les policiers n'échappent pas à la règle.

photo Michel St-Jean

## Des contraventions pour tout le monde, même les policiers

Richard Gosselin

GRANBY

«La justice est aveugle», selon le dicton. Mais les préposés au stationnement de Granby le seraient-ils aussi, ou du moins respectent-ils (trop) aveuglément le règlement?

Tout le monde le sait: il y a un manque d'aires de stationnement derrière le palais de justice de Granby. Du moins le matin, alors que les cours fonctionnent à plein régime.

Les automobilistes disposent donc de deux rangées - une cinquantaine de cases - pour garer leur véhicule.

Les autres espaces sont réservés aux employés du centre administratif et à la clientèle du Métro.

Les usagers du palais de justice n'ont guère le choix: ils s'exposent à une contravention - 15 \$ - s'ils ont laissé leur véhicule au même endroit plus de deux heures. Quand on sait qu'il s'agit majoritairement de témoins qui ne peuvent sortir du palais de justice, on ne s'étonne pas de voir, à l'heure du dîner, plusieurs véhicules au pare-brise décoré d'un bout de papier blanc et rectangulaire.

Le règlement est là et il doit être appliqué également, répond la Sûreté municipale. De là à servir la même médecine à des véhicules de police? Bien sûr! Une auto-patrouille de la SQ a subi ce traitement l'été dernier. Mercredi, c'était au tour d'un véhicule d'urgence de la SM de Lac-Brome. Hier midi, même l'agent de liaison de la SM de Granby y a goûté.

Les services policiers disposent de quelques places de choix à l'entrée du palais, mais ce n'est pas suffisant. Il y a toujours des véhicules de police disséminés ça et là dans le stationnement, faute de place ailleurs, et les policiers, comme toute personne assignée, ne peuvent quitter le palais.



La situation est encore plus criante quand les candidats-jurés sont convoqués. Si plusieurs maugréent et payent, d'autres soumettent leur cas au juge qui ordonne au ministère de la Justice d'acquiescer, au nom du candidat-juré, la contravention.

### Police

Mais pour les policiers, il en va autrement.

«J'ai moi-même été surpris, l'année dernière, dit le directeur de la SM, Peter Stone. J'ai fait des représentations auprès du directeur de la SM de Granby et j'ai payé le billet. Je reconnais à la fois le principe et le problème qu'on pourrait résoudre par une plus grande tolérance.»

Et l'agent de son service qui a «pêché» mercredi? Toute personne, incluant les policiers, est responsable du véhicule qu'elle conduit. Le constable devra payer ou contester, mais en son nom propre, estime M. Stone.

Du côté de la SQ, c'est la même attitude. «En deux ans, c'est arrivé peut-être cinq fois à nos membres. Dans chaque cas, chacun a payé de sa poche», dit le responsable du détachement granbyen, le sergent Jean-Pierre Leclerc.

Et à la SM, qui vient de se donner à elle-même un constat d'infraction, le billet suivra son cours dans les dédales administratifs. Pour qu'il soit annulé, un juge devra l'ordonner.

À tout le moins, la SM reconnaît la problématique de cet endroit. «Toutes les solutions ont été explorées sans succès», mentionne le directeur-adjoint, Jean-Robert Dumais.

## La Place de Waterloo: ça coûte un bras

Richard Plante

WATERLOO

À Waterloo, des citoyens commencent à se demander si la Ville a fait une bonne affaire en se portant acquéreur de l'ancien magasin Canadian Tire devenu aujourd'hui La Place de Waterloo et dont les coûts ne cessent de grimper.

À l'assemblée du conseil cette semaine, un citoyen a voulu savoir combien la Ville de Waterloo investit dans ce projet. Les chiffres n'étaient pas disponibles à ce moment mais le trésorier, Gaétan Beaulac, a, depuis, fourni les informations.

Il s'avère que Waterloo déboursera 455 000 dollars à quoi il faut ajouter une contribution du gouvernement fédéral et provincial de 270 000 dollars. Coût total du projet: 725 000 dollars.

Au départ, l'ensemble du projet, qui a été mis de l'avant par le conseil de ville précédent, faut-il le préciser, devait coûter 230 000 dollars seulement à la Ville. Toutefois, le bâtiment était plus délabré qu'on le pensait et il sera nécessaire de retoucher sa structure.

En outre, la Ville de Waterloo veut compléter l'aménagement du deuxième étage, ce qui n'était pas prévu initialement.

«Ces travaux seront effectués un peu plus tard et la Ville prévoit y consacrer 188 000 dollars, un montant qui n'est pas définitif cependant», indique Gaétan Beaulac.

Une somme de 36 602 dollars est déjà engagée également par la Ville pour la réfection d'une partie de la structure qui a été touchée lors de l'effondrement du toit octobre dernier.

Les membres du conseil municipal, qui peinent déjà à la préparation du prochain budget, se trouvent donc face à des obligations financières auxquelles ils ne peuvent échapper.

Comme il l'avait dit pour le kiosque touristique, qui aura coûté 90 000 dollars, le maire Bernard Provencher a affirmé qu'il n'aurait sans doute pas réalisé le projet de La Place de Waterloo, du moins dans de telles conditions, s'il avait eu le choix.

«Mais nous ne pouvons changer le passé et nous devons maintenant faire pour le mieux avec ce que nous avons. Nous n'avons pas d'autres choix», a-t-il déclaré aux citoyens.

### Réfection du toit

Au moins, la Ville de Waterloo n'aura pas à payer pour la réfection du toit du bâtiment. La compagnie d'assurance La Continentale paiera les travaux évalués à 72 934 dollars. Par contre, la partie de structure endommagée n'est pas couverte par l'assureur.

Les travaux de réfection du toit et de la structure de la Place de Waterloo commenceront dès lundi mais ne seront terminés qu'après la période des Fêtes.

La Ville de Waterloo a reçu trois soumissions pour ces travaux. Le contrat a été accordé à Dolmont Construction Inc, une entreprise de Granby qui a offert ses services pour 109 535 dollars.

Il s'agit de la plus basse soumission les deux autres étant de 113 750 dollars de Construction Luc Archangeault et de 145 862 dollars de Construction W&L Choinière.

### EN BREF

#### Ontario et «bill» omnibus

TORONTO (PC) - L'Opposition à Queen's Park a réussi à mettre un frein - aussi temporaire soit-il - à la «Révolution du bon sens» du premier ministre conservateur Mike Harris. En effet, à la suite d'un rare filibuster qui a duré toute la nuit de mercredi à jeudi à la législature, le gouvernement Harris a finalement accepté hier midi de tenir des audiences publiques en janvier prochain sur le controversé projet de loi 26. Ce bill omnibus accorde au gouvernement ontarien des pouvoirs sans précédent dans une foule de secteurs, notamment celui de fermer unilatéralement des hôpitaux, d'obliger les médecins à pratiquer en région, de saisir le dossier médical d'un patient ou encore d'ordonner la fusion de municipalités. Le gouvernement entendait faire adopter cette législation, déposée en catimini la semaine dernière, en moins de dix jours, soit avant Noël. Il s'agit pourtant d'une législation qui contient plus de 200 pages, amende 44 lois, en crée trois autres et qui, à ce titre, est la plus volumineuse dans toute l'histoire de la province. Mais devant le tollé grandissant qu'elle suscite dans l'opinion publique et grâce à une stratégie inusitée concoctée par les deux partis d'Opposition, le leader en Chambre et auteur de la loi, Ernie Eves, a finalement reculé, hier. «Le projet de loi sera étudié durant trois semaines au mois de janvier», a-t-il annoncé après des négociations avec les deux partis d'opposition. Ces négociations sont survenues après l'expulsion du député libéral Alvin Curling de la Chambre. Ce dernier avait passé la nuit de mercredi à jeudi assis à l'intérieur de la législature, empêchant ainsi l'ajournement de la séance. Le président de la Chambre avait tenté de le faire expulser par le sergent d'armes, mais M. Curling avait reçu la protection physique de quelques autres députés.

# Le Canton accepte de payer 900 000 \$ pour être branché

Il bénéficiera d'une aide de 520 000 \$

**Benoit Lapierre**  
CANTON DE GRANBY

Le Canton de Granby a déjà signifié au ministère des Affaires municipales qu'il était d'accord pour que le futur réseau d'égout sanitaire du secteur Dufferin-Frêchette soit raccordé à celui de la Ville de Granby au coût de 900 000 \$.

C'est ce qu'a fait savoir mercredi le maire du Canton, Louis Choinière, en exhibant une copie du procès-verbal d'une séance spéciale de son conseil qui a eu lieu le 22 novembre.

À cette séance, les élus du canton ont accepté la répartition du coût du raccordement qui leur a été soumise par le ministère des Affaires municipales, au terme des négociations qu'il a menées avec les deux municipalités concernées.

Les parties se sont entendues sur le coût du raccordement, 900 000 \$, et ont convenu qu'il se-

rait assumé en majeure partie par le gouvernement. Comme le Canton bénéficiera d'une subvention de 520 000 \$ qui lui sera accordée dans le cadre du programme d'assainissement des eaux municipales (PADEM), il n'aura finalement à déboursier lui-même que 380 000 \$ pour le branchement.

## Un million

Mais ce n'est pas tout ce que le Canton prévoit investir en 1996 pour décrocher toutes les subventions disponibles par le biais de PADEM, du programme fédéral-provincial sur les infrastructures municipales.

Le Canton dépensera une somme additionnelle d'environ 609 000 \$ dans divers travaux qui seront subventionnés via les deux programmes, ce qui portera à près de un million la somme qu'il devra engager pour régler le problème que pose les eaux usées du

secteur Dufferin-Frêchette.

Le coût de construction du réseau de captage des eaux usées coûtera 1 725 000 \$, mais il sera financé à 85 % dans le cadre de PADEM. Quant aux travaux connexes prévus au programme sur les infrastructures, ils sont évalués à 1 827 137 \$ et seront financés aux deux-tiers par les deux gouvernements. Tous les travaux prévus dans le secteur Dufferin-Frêchette, et il y en a pour 3 552 132 \$, devront être entrepris au plus tard le 1er avril, sans quoi le canton perdra les subventions qui lui sont promises.

À tout cela pourrait s'ajouter ce que le ministère des Transports est sensé injecter dans l'élargissement de la rue Dufferin une fois les travaux de canalisations terminés. Le ministère doit subventionner ces travaux à 80 %; le reste sera payé par le Canton à même son programme d'infrastructures.

CANTON DE GRANBY

Après mure réflexion, le conseil municipal du canton de Granby a décidé mercredi de ne pas hausser sa contribution à l'oeuvre de SOS Dépannage.

Comme en 1995, la banque alimentaire recevra la somme de 500 \$ du canton de Granby. Le conseil est donc demeuré insensible aux arguments de la présidente d'honneur de la campagne de financement de l'organisme, Nicole Choinière, conseillère à la Ville. Elle s'était présentée devant les élus du canton le 2 novembre pour les enjoinde de se montrer un peu plus généreux que d'habitude envers les démunis, en ces temps difficiles.

Le conseiller Normand Massé avait alors suggéré que l'aide à SOS Dépannage soit haussée à 750 \$, mais à la demande de Bertrand Duhamel, la décision avait été repoussée à l'assemblée du 6 décembre.

Mercredi, la conseillère Pierrette Duval a finalement proposé que la contribution soit maintenue à 500 \$, ce que tous les conseillers ont approuvé (Normand Massé était absent).

Se disant plus ou moins d'accord avec le fait de prendre l'argent des contribuables pour faire des dons, Mme Duval a suggéré

## 500 \$ pour SOS Dépannage



La conseillère Pierrette Duval  
photo d'archives

qu'une boîte soit placée à l'entrée de la mairie pour recueillir les dons en nature que les citoyens pourraient faire à SOS Dépannage.

Mme Duval a ensuite ajouté qu'elle n'avait pas appréciée ce qu'elle avait lu dans un article de La Voix de l'Est paru le 4 novembre, texte qui traitait de l'attitude du conseil du Canton vis-

à-vis SOS Dépannage. L'article rapportait que les élus, après s'être demandé s'ils devaient accorder 750 \$ à la banque alimentaire, n'avaient pas hésité à consacrer presque autant (700 \$) à un projet de mosaïque photographique à caractère commercial. Les photographies des élus du canton et de la ville devaient apparaître sur cette mosaïque parmi celle des marchands participants. Plusieurs conseillers de la Ville de Granby seraient toutefois peu enclin à participer à cette promotion, qu'ils jugeraient trop coûteuse.

«Ce n'était pas pour voir nos photos à côté de celles des conseillers de la Ville. C'était par respect pour nos commerçants», a précisé Mme Duval.

C'est donc par respect pour les démunis que le Canton accordera encore 500 \$ à SOS Dépannage, ce qui représente une dépense de quatre cents per capita. En 1995, la Ville de Granby a accordé 14 000 \$ à SOS Dépannage, soit 31 cents per capita.

Le Studio



Un spectacle des plus AGUICHANTS  
le duo érotique féminin

## «The Bold and Beautiful»

composé de Reagan Master et Alex Ray  
les 8 et 9 décembre 95

HOCKEY SUR ÉCRAN GÉANT

176 Principale, Granby

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

cinéma FLEUR DE LYS 5 DU 8 AU 14 DÉCEMBRE

75 RUE ROBICHAUD, GRANBY • 776-6908

★ SPÉCIAL LUN. MAR. MERC.: 4.00\$ ★

JIM CARRÉ  
**ACE VENTURA**  
L'APPEL DE LA NATURE  
EN VERSION FRANÇAISE  
Courez la chance de gagner une affiche laminée du film  
VEN. ET LUN. À JEU: 7:20 - 9:20  
SAM. ET DIM.: 1:20 - 3:20 - 5:20 - 7:20 - 9:20

**HISTOIRE de JOUETS**  
V.F. DE TOY STORY  
VEN. ET LUN. À JEU: 7:15 - 9:15  
SAM. ET DIM.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15

STEVE MARTIN DIANE KEATON  
MARTIN SHORT  
**LE PÈRE DE LA MARIÉE**  
2<sup>E</sup> PARTIE  
V.F. DE FATHER OF THE BRIDE - PART II  
VEN. ET LUN. À JEU: 7:00 - 9:30  
SAM. ET DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30

UN SUSPENSE INSOUTENABLE!  
WESLEY SNIPES  
WOODY HARNELSON  
**TRAIN D'ENFER**  
V.F. DE MONEY TRAIN  
VEN. ET LUN. À JEU: 7:30 - 9:30  
SAM. ET DIM.: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30

MICHAEL DOUGLAS  
UN PRÉSIDENT AMÉRICAIN  
VEN. ET LUN. À JEU: 7:05 - 9:35  
SAM. ET DIM.: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35

MICHAEL DOUGLAS  
UN PRÉSIDENT AMÉRICAIN  
VEN. ET LUN. À JEU: 7:05 - 9:35  
SAM. ET DIM.: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35



production OXFAM-QUÉBEC

## DES MOTS POUR LE DIRE

L'analphabétisation est encore un mal de ce siècle. Des millions d'êtres humains sont privés du pouvoir des mots pour se défendre, vivre et communiquer. Ils restent en marge d'un monde qui évolue sans eux. A l'aube du troisième millénaire, les femmes sont les principales victimes de ce fléau d'une autre époque. Elles subissent l'esclavage honteux de l'ignorance, fruit d'un destin difficile ou d'une tradition sexiste. Pour les aider à vivre avec leur temps, il suffit d'une simple craie et d'un tableau noir.

En Thaïlande, Ananda tourne et retourne son cahier d'exercices. Elle est terriblement fière. Pour la première fois de sa vie, quelque chose lui appartient en propre. Un objet presque magique dont elle pressent les pouvoirs infinis. Comme la plupart des Hmongs, Ananda est animiste, elle croit que certains objets qui l'entourent ne sont pas des choses inertes. Ils sont doués d'une force qui leur est propre, d'une âme bienveillante ou mauvaise. Et ce cahier lui veut du bien, il parle de liberté, d'émancipation, d'espoir. Ananda sourit. Elle pose le cahier et écrit maladroitement le premier mot qu'elle vient d'apprendre: son nom. A Ban Napho en Thaïlande, comme dans le reste de la péninsule indochinoise, les femmes sont traditionnellement tenues à l'écart de l'école. Pourquoi apprendre à lire et à écrire à celles qui doivent élever de nombreux enfants, travailler de longues heures dans les rizières et obéir sans sourciller à leurs pères puis leurs maris? Il a fallu près d'un demi-siècle d'une guerre fratricide et cruelle pour enrayer ces antiques coutumes. Des milliers de réfugiés ont fui l'horreur aux États-Unis et dans d'autres pays d'accueil. Déplacée de camps en camps, la famille d'Ananda a eu bien du mal à rester unie. La langue Méo et certaines coutumes ont été difficilement préservées. Dans quelques semaines, Ananda et sa famille devront quitter le camp thaïlandais et retourner s'installer au Laos. Il faudra construire une maison, creuser un puits, préparer la terre pour le jardin et la rizière, apprendre le laotien. Ce sera dur, surtout les premières années, mais Ananda se sent plus forte. Lorsqu'elle quittera le camp, elle saura lire et écrire. Elle pourra communiquer avec ses amies installées en Floride et en Guyane. Elle deviendra peut-être institutrice ou infirmière.

**Chez nous.** Julie a neuf ans. Toute heureuse, elle montre la note qu'elle a obtenue lors de son dernier examen de français. Sa mère est fière d'elle et d'elle-même aussi. Il y a encore quelques mois, elle était incapable d'aider sa fille pour les devoirs et elle appréhendait de plus en plus l'heure des leçons. Pas facile de s'y retrouver quand les adjectifs sont devenus des "déterminants" et que le calcul se fait par "groupe". Sans être analphabète, elle connaissait certaines difficultés, comme 25 % de Québécois. Le Centre Alpha Haute Yamaska de Granby, l'un des 16 groupes répartis sur le territoire, l'a aidé dans sa remise à jour.

Mission possible est une chronique produite par OXFAM-Québec, organisation sans but lucratif et non-gouvernementale, qui oeuvre dans plus de 20 pays en développement. La mission d'OXFAM-Québec est d'appuyer les populations défavorisées des pays en développement qui luttent pour leur survie, pour leur progrès, pour la justice sociale et le respect des droits humains; de mobiliser la population du Québec et faciliter l'expression de sa solidarité pour un monde plus équitable.

Si vous avez des réactions au sujet de cette chronique écrivez à :

2330, Notre-Dame O., Bureau 200  
Montréal (QC), Canada H3J 2Y2  
Téléphone : (514) 937-1614  
Télécopie : (514) 937-9452



OXFAM-QUÉBEC



Serges Ruel fait apparaître le Père Noël dans votre salon par la magie de la vidéo. Succès garanti!

photo Alain Dion

# «J'ai vu maman embrasser le père Noël»

Isabelle Ducas

GRANBY

Quel enfant n'a pas rêvé de surprendre le père Noël au moment où il vient déposer ses cadeaux sous l'arbre, la nuit de Noël?

Serges Ruel, lui, a eu la chance de voir le gros bonhomme en habit rouge, et même plusieurs fois. Il l'a même filmé sur vidéo pour pouvoir le montrer à ses enfants, afin qu'ils aient la preuve que le père Noël était bel et bien venu dans leur maison.

Il permet maintenant à toutes les familles de surprendre le père Noël chez elles, sur le vidéo «La nuit magique de Noël» qu'il offre aux parents qui cherchent à recréer un peu de magie pour leurs bout'choux.

«Il y a trois ans, je cherchais quelque chose de spécial à faire pour les enfants à Noël», raconte M. Ruel, qui

fait maintenant des films vidéo et du montage à temps plein. Cette année-là, on a vraiment tout fait la veille de Noël, pendant que les enfants dormaient. C'était moi qui faisais le Père Noël et ma femme filmait.»

«J'ai fait du montage jusqu'à quatre heures du matin. C'était assez rudimentaire, mais les enfants ont embarqué. L'année suivante, j'ai amélioré mon idée et j'ai commencé à offrir le service au public.»

Dans le film vidéo, d'une durée d'environ 10 minutes, on voit d'abord le père Noël arriver dans son traineau tiré par ses rennes dans le ciel au-dessus de la maison. Il s'agit en fait d'une petite séance d'animation superposée à l'image de la résidence.

Puis, on voit le Père Noël (alias Gilles Baron) qui apparaît dans la maison comme par magie. Il peut alors aller

voir les enfants qui dorment dans leurs chambres. Il leur raconte même l'histoire des rennes du Père Noël.

On le voit évidemment déposer les cadeaux sous l'arbre pour chacun des enfants, Nintendo, X-Men et poupées qui font pipi, bien emballés comme ils les trouveront à leur réveil le matin de Noël. Le père Noël s'attardera aussi pour manger une petite collation qui aura été préparée pour lui par les enfants la veille de Noël, avant d'aller au lit.

Succès garanti, affirme Serges Ruel. «Quand elle a vu le vidéo, ma fille de sept ans était certaine d'avoir vu le Père Noël partir dans le ciel en traineau par la fenêtre de sa chambre!»

Ce cadeau unique en son genre vaut entre 50\$ et 100\$ selon l'option désirée.

# L'affaire Richard Le Hir: prudence dans Iberville

Nicole Paquette  
SAINT-ALEXANDRE

Le président de l'Association péquiste d'Iberville, Gilles Leduc, se refuse à condamner le député Richard Le Hir, mais observe une prudente distance dans toute cette histoire de possible patronage.

«On suit les événements de près... Dire qu'on soutient M. Le

Hir, ce serait peut-être un grand mot. On attend.»

Le député d'Iberville, qui était jusqu'à récemment ministre responsable du Secrétariat à la Restructuration, est dans l'eau chaude en raison de lucratifs contrats que son sous-ministre Pierre Campeau aurait directement ou indirectement accordé à un ancien associé.

La question est maintenant de savoir si oui ou non M. Le Hir était au courant et aurait participé à ces décisions.

«Si tout cela est vrai, effectivement, c'est décevant. Mais il faut attendre de voir quels liens M. Le Hir avait avec tout ça. Dans notre système, une personne est innocente tant qu'elle n'a pas été reconnue coupable. Moi, je fais confiance à M. Parizeau pour tirer tout ça au clair», indique Gilles Leduc.

Dans le comté d'Iberville, les militants auxquels il a parlé cette semaine croient plutôt que leur député a été victime de son inexpérience.

«Les gens disent qu'ils s'est sûrement fait attraper quelque part.»

Lui-même penche pour cette explication, rappelant que la marche peut être haute pour un nouveau venu en politique qui devient immédiatement ministre.

«Compte tenu de l'importance de la charge, de la nouveauté, il s'est peut-être greffé autour de lui des vautours. Il ne s'en est peut-être pas rendu compte et les gens ont voulu profiter de sa naïveté.»

Mais est-ce que d'une façon ou d'une autre, Richard Le Hir n'a pas brûlé ses vaisseaux dans le comté d'Iberville?

Les militants péquistes voudront-ils à nouveau d'un candidat qui a soulevé pareille tempête?

En entendant la question, Gilles Leduc ne peut retenir un petit rire.

«Ça, on en reparlera dans quelques semaines... Il est trop tôt pour ça.»



Grande variété  
de pâtes  
dans la plus pure  
tradition italienne  
**EN PLUS!**  
Steaks, veau  
et fruits de mer

## MENU COMPLET POUR TOUS LES GOÛTS

5 tables d'hôte TOUS LES MIDIS

à partir de **6,50 \$** à **11,95 \$**

aussi : 5 tables d'hôte tous les soirs

**Pour bien débiter votre soirée de spectacle,  
nous sommes à deux pas du théâtre Palace.**

Terrasse, salle à manger et plusieurs  
sections disponibles.

L-117383

**28, rue Dufferin, Granby 375-0577**

## SURVOL

### Retour des Pères Noël

GRANBY — Suivant la tradition, les Pères Noël des Chevaliers de Colomb de Granby seront encore cette année de la partie pour solliciter votre générosité. Bien identifiés d'un brassard au nom de l'organisme, les Pères Noël seront devant plusieurs édifices commerciaux de la ville et du canton de Granby. L'argent recueilli servira à financer les oeuvres des Chevaliers de Colomb.

### Des prix pour les maîtres de l'orthographe

GRANBY — Le Quatuor des caisses populaires de Granby a remis, hier, les prix aux dix-huit gagnants du concours d'orthographe tenu samedi dernier à l'école Présentation-de-Marie. Au total, 230 élèves des écoles secondaires de Granby ont participé au concours. L'écrivain et professeur Granbyen, Gérard Gévy, a rédigé deux dictées, l'une pour les élèves du secondaire 1 et 2 et la seconde pour ceux du secondaire 3,4 et 5, laquelle comprenait de nombreux pièges orthographiques et grammaticaux. Chez les plus âgés, la palme est allée à François Peterlini étudiant de secondaire 5 au collège Mont Sacré-Coeur qui a commis trois fautes seulement; chez les plus jeunes, Lisa Gagnon-Morency, au secondaire 2 au collège Mont Sacré-Coeur également, a réussi l'exploit d'une dictée sans aucune erreur. Celle-ci était suivie de près par deux étudiants de secondaire 2, Vincent Coache de l'école Sacré-Coeur et de Évelyne Gravel du Collège Mont Sacré-Coeur qui n'ont fait qu'une seule faute. Au total, les caisses populaires ont remis 1000 dollars en prix répartis à chacun des niveaux du secondaire.

### Ouverture du Centre de plein air Davignon

BROMONT — Le Centre de plein air Davignon ouvrira sa saison d'hiver dès demain. Les amateurs de sport d'hiver pourront y pratiquer le ski de fond, la glissade en tubes ou en «carpet» et la raquette. Les services de casse-croûte et la boutique d'équipements seront aussi ouverts. Pour plus d'informations, téléphonez à 534-2277.

## TON IDÉAL TA BOUTIQUE !

**TOP**  
Veste 32.95\$  
Pantalon 41.95\$

**POINT ZERO**  
Chemise 26.95\$  
Gilet 16.95\$

Prix Régulier +

**10% Escompte**

Cette offre prend fin le 24 décembre 1995.  
**Qualité et Service compris!**

164, rue Robinson sud, Granby  
Stationnement à l'arrière et sur le côté

Rabais allant jusqu'à

**3 000 \$**

ou taux de financement  
à partir de

**3,9 %**

sur certains véhicules en inventaire

COLT 1995



Venez faire  
l'essai!



SEBRING 1995

**MAHEU**

997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474

**GRANBY**



L117225

**RÉSULTATS**  
Loto-Québec

**GAGNANTS LOTS**

6/6	0	5 074 381,40 \$
5/6+	12	65 720,00 \$
5/6	526	1 199,40 \$
4/6	25 436	47,50 \$
3/6	421 989	10,00 \$

Ventes totales: 21 061 090,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 10 000 000,00 \$  
Prochain tirage: 95-12-09

Tirage du: 95-12-06

5 12 22 26 29 31  
Numéro complémentaire: 40

---

**Extra** Tirage du: 95-12-06

NUMÉROS	LOTS
221479	100 000 \$
21479	1 000 \$
1479	250 \$
479	50 \$
79	10 \$
9	2 \$

**Banco** Tirage du: 95-12-07

8	10	11	12	13
24	25	34	40	41
42	43	49	54	56
57	58	59	65	67

Prochain tirage: 95-12-08

**TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec**  
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**fotoclik**



**CONCOURS PHOTOS/FOTOCOLIK 95**

Mme Monique Chagnon, gérante de la succursale Fotoclik des Galeries de Granby, remet à Mme Annie Laberge de Magog, gagnante de la catégorie PAYSAGES, un assortiment de piles, films, cadres et albums.

Félicitations aussi à M. Gino Bastrani de Granby, gagnant de la catégorie ENFANTS et à Mme Christianne Blanchette de Saint-Alphonse, gagnante de la catégorie ANIMAUX, qui ont également reçu un assortiment de piles, films, cadres et albums.

**Galeries de Granby 777-7277**

**3 JOURNÉES SANS TAXES**  
les 8 - 9 - 10 décembre  
sur la marchandise à prix régulier

Profitez-en pour acheter vos cadeaux de Noël

Aussi dépositaire des excellentes bottes

**SOREL** **ACTON**  
CANADA

**GAGNON CHAUSSURES**

«Qualité et prix font la paire»

189 Principale (face à Jean-Coutu), Granby 777-8338

Le départ de JRV provoque une ruée vers l'or

## Le marché d'Internet chaudement disputé

Denis Poissant

GRANBY

C'est la ruée vers l'or à Granby, nouveau Klondike des prospecteurs du monde virtuel.

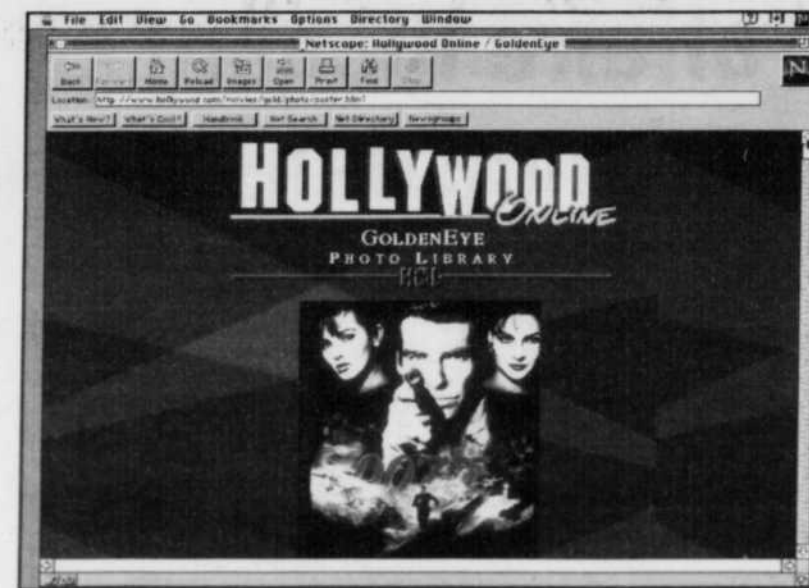
Le départ d'Internet JRV à la fin de novembre a laissé de nombreux abonnés sans ressources, et aujourd'hui près d'une dizaine d'entreprises tentent de répondre à leurs besoins en leur offrant un accès au fameux réseau.

Les campagnes de marketing vont bon train. La semaine dernière, quatre représentants de compagnies différentes se sont présentés aux bureaux de La Voix de l'Est dans l'espoir de parler à un journaliste!

Le téléphone, lui, n'a pas dérogé: «on offre l'Internet», «nous sommes le nouveau fournisseur», «on s'en vient à Granby», etc... sans arrêt.

On sent que les voies de l'auto-route électronique à Granby, complètement bouchées à la suite des problèmes de JRV, commencent à débloquer.

Tout le monde tire la couverture de son bord: Logiscom, Total Internet, Internet Haute-Yamaska, HEXonX-Estrie, Bell Sygma, etc., le marché est libre, les clients sont «en manque», et



tous promettent de les satisfaire dans les jours qui suivent.

### Les problèmes de JRV ont précipité les choses

Dès vendredi au plus tard, par exemple, la compagnie Total Internet prévoit fournir le service aux Granbyens.

«On a trouvé le local sur la rue Principale, les lignes sont commandées chez Bell, et notre campagne publicitaire est préparée à la radio, lance le président de Total Internet, Pierre Gauvin.

Malofilm Communications, qui a fait l'acquisition de Total Internet récemment, annoncera par ailleurs lundi qu'un nouveau regroupement de fournisseurs feront de Total Internet une entreprise majeure dans le domaine.

«On va être le plus gros au Québec. Notre affaire, c'est un rouleau compresseur», dit Pierre Gauvin. La décision de s'implanter à Granby, comme dans huit ou neuf villes au Québec, était prévue il y a six mois.

«Les problèmes de JRV ont juste précipité les choses», dit-il.

### La clé: le service à la clientèle

Comme le dit Pierre Gauvin, le départ de JRV a précipité les

choses. Et pas seulement pour sa compagnie.

Une autre entreprise vient de s'installer sur la rue Principale à Granby, Logiscom. Elle aussi sera en mesure de desservir la région dès vendredi prochain.

«Toutes les 35 lignes seront alors installées, affirme la présidente de la compagnie, Martine Côté. On pourra brancher les clients.»

Vraiment, tout le monde s'est viré sur un trente sous au cours des dernières semaines.

Ews Jobbs, une entreprise granbyenne opérant un babillard électronique spécialisé dans la recherche d'emploi, s'est associé à HEXonX, pour devenir HEXonX Estrie, et offrira le service Internet complet d'ici une ou deux semaines.

«On ne veut pas avoir d'intermédiaire entre Montréal et Granby pour éviter les goulots d'étranglements», indique le président de Ews Jobbs, Eric Wabant, qui compte miser beaucoup sur le service à la clientèle.

Tous les nouveaux fournisseurs s'entendent la-dessus. «On va avoir un service à la clientèle qui fait que les gens de Granby vont être choyés», dit Pierre Gauvin, de Total Internet.

Tous ses concurrents pensent exactement la même chose...



# Une belle bataille payante... pour le consommateur

**Denis Poissant**

GRANBY

Y a-t-il de la place pour tous ces fournisseurs à Granby?

Selon Alexandre Bélanger, d'Internet Haute-Yamaska, une compagnie qui a démarré ses opérations quelques semaines avant que JRV ne ferme ses portes, quelques-uns se feront éventuellement «tasser».

Mais, dit-il, la compétition sera une bonne chose pour le service à la clientèle.

«Je comprends que Joël Vandal

ait eu des problèmes, dit-il. C'était un très gros défi de desservir tout seul une ville de 40 000 habitants.»

Internet Haute-Yamaska compte aussi s'accaparer une part du marché laissé libre par le départ de JRV en se dotant d'infrastructures additionnelles.

De son côté, Martine Côté, de Logiscom, croit également qu'il y a de la place pour quelques fournisseurs à Granby.

«JRV a essayé de gérer sa croissance, dit-elle, mais quand t'as 200, 500 et puis 1000 abonnés, la technique change très vite, et il faut réparer les bobos rapidement.»

«La compétition, ce sera une bonne chose», ajoute-t-elle, indiquant que tous les fournisseurs devront se soucier du service à la clientèle.

Tous ces nouveaux fournisseurs, qu'ils soient petits ou assez gros, devront aussi faire face à un adversaire de taille gigantesque prochainement. Avec son service Sympatico, Bell entend en effet faire entrer l'autoroute électronique chez monsieur et mada-

me tout le monde, dans les entreprises, bref, pas mal partout...

## Un outil indispensable

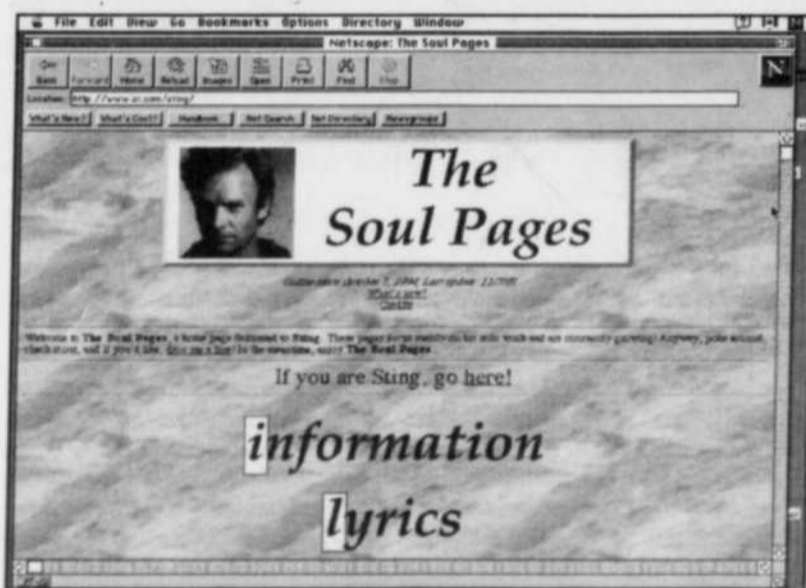
Ces derniers temps à Granby, les habitués de l'internet, ceux qui l'utilisent de longues heures pour leur travail, ont dû laisser échapper quelques jurons.

«C'était le chaos total, indique Eric Wabant, de Ews Jobbs. Pour

plusieurs compagnies, l'Internet, c'est devenu vital, c'est un point de liaison essentiel, et la région était complètement dépourvue d'accès.»

Sur demande, récemment, il a donné un accès à quelques personnes pour qui l'Internet est devenu un outil de travail indispensable.

«Il y en a qui ont besoin d'un service 24h tout de suite. On en est rendu là», dit Eric Wabant.



## Les idées cadeaux de Distributeur de l'Est UN CHOIX BRILLANT!

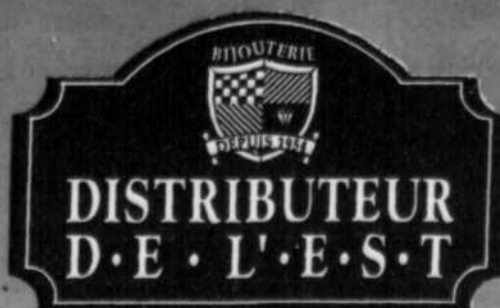


**Jonc semi-éternité**  
0.50 pts or 14 kt  
**999 \$**

*Noritake*



**Bagues à diamant**  
1 carat, or 10 kt  
**699 \$**



**154 Principale, Granby 372-5131**

**JARDINS  
PAPA  
BOUDDHA**

**Réservez  
tôt pour  
le temps  
des Fêtes!**



Enfin un bon steak comme dans le temps!

**SPÉCIAL D'OUVERTURE  
NOUVEAU et UNIQUE**

**STEAK 12 oz  
SUPER FRITES  
DORÉES**

Entrecôte de 12 oz,  
tendre et juteux, servi  
avec frites, pain et  
salade verte.

**8,95 \$**



Spécial valide  
jusqu'au  
16 décembre 95  
Ouvert de 11 h à 23 h

Venez déguster nos mets  
sur plaque chauffante :  
• Buffet oriental 6,95 \$  
• Buffet végétarien 5,95 \$  
• Grillades japonaises

**56, rue Principale, Granby 776-1227**

Jean-Guy Dubuc



## Quand l'Église parle...

Il y a quelques années à peine, quand l'Église parlait, l'univers écoutait et les catholiques obéissaient. Mais depuis quelques semaines, trois événements survenus dans le monde semblent vouloir signifier que le vieil adage n'a plus la même portée aujourd'hui qu'hier.

En Pologne, le pape et les évêques ont ouvertement fait campagne pour la réélection de Lech Walesa à la présidence du pays. Peine perdue: les Polonais ont choisi un dirigeant de l'ancien Parti communiste, faisant la sourde oreille à l'appel de leurs chefs religieux et même de leur concitoyen de Rome.

En Irlande, le référendum sur le divorce a aussi suscité l'engagement de l'Église et l'intervention du pape dans ce pays où la loi interdit le divorce pour tous les habitants. Et les Irlandais n'ont pas répondu à l'appel: ils ont dit non à la loi, avec une mince majorité qui rappelle la situation québécoise. L'influence de l'Église n'a pas été assez forte, dans un pays qui demeure pourtant le plus catholique d'Occident.

Pendant ce temps, à Rome, une prise de position surprise aurait dû susciter des réactions extrêmement vives. On apprenait en effet que le «non» au sacerdoce des femmes, tel qu'affirmé récemment par Jean-Paul II, devait être interprété comme un dogme de foi. C'est le cardinal Ratzinger, président de la Congrégation pour la doctrine de la foi, qui l'a déclaré: «Cette doctrine exige un assentiment définitif parce qu'elle est fondée sur la parole de Dieu», ajoute un commentaire explicatif.

Il est évident qu'une telle façon de faire contredit l'enseignement de l'Église, qui a toujours soutenu que l'obéissance aux dogmes, liée au privilège de l'infaillibilité papale, ne pouvait se fonder que sur des déclarations solennelles du Saint-Siège ou des conciles; et non d'une affirmation parue dans une lettre apostolique.

On sait que cette interprétation biblique concernant le sacerdoce n'est pas celle de plusieurs théologiens de l'Église qui, sans s'opposer à la parole du Pape, considèrent que la réflexion sur les sujets d'importance doit toujours se poursuivre à l'intérieur des cercles ecclésiaux.

Mais Rome dit non. Dans un contexte très surprenant. Et plus surprenant encore est le silence qui suit: personne ne réagit. Pourquoi? Peut-être par soumission: on accepte. Peut-être aussi parce que, comme en Pologne et en Irlande, les théologiens et les fidèles de l'Église catholique veulent incarner l'évangile d'une façon plus fidèle au monde actuel qu'à la tradition séculaire. Alors ils ferment l'oreille aux discours romains. De cela, Rome devra se soucier: c'est très important pour l'Église de demain.

# Projet de travailleurs de rue dans la région

Richard Plante

WATERLOO

Des travailleurs de rue pourraient bien intervenir prochainement dans quatre villes de la région où la délinquance, le décrochage et le désœuvrement des jeunes sont de plus en plus apparents.

Actuellement, les maisons des jeunes de Waterloo, Bedford, Cowansville et Farnham mènent un projet commun pour amener dans chacune des villes un travailleur de rue comme on en retrouvait d'abord dans les grandes villes mais qui sont de plus en plus présents dans les régions semi-rurales.

«La réalité des jeunes a changé depuis quelques années. Les familles brisées, la pauvreté rendent leur vie plus difficile. Les maisons de jeunes constituent une bonne ressource mais nous ne rejoignons pas tout le monde et c'est pourquoi le travailleur de rue est devenu nécessaire», explique Jean-François Pomerleau, responsable de la maison des jeunes de Farnham.

La problématique est particulièrement aiguë durant l'été après l'année scolaire. À Farnham, de nombreux jeunes s'attourent dans les parcs, à Waterloo c'est à la plage mais les résultats sont les mêmes: l'alcool et les drogues y circulent allégrement, le vandalisme et les vols connaissent une hausse significative, ce que confirment d'ailleurs les policiers.

La mission du travailleur de rue sera d'aller là où sont les jeunes, de s'intégrer au groupe pour agir directement auprès d'eux et si possible de les rattacher au projet de la maison des jeunes.

«Le travailleur de rue doit être au même diapason que les jeunes, son approche est humaine et res-



Anne Vadeboncoeur et Martin Couture, responsables de la maison des jeunes de Waterloo, croient qu'un travailleur de rue est en mesure de rejoindre les adolescents dans leur milieu.

photo Alain Dion

pectueuse. Ce qu'il cherche à faire est d'aider un jeune en difficulté en lui donnant des conseils, en le dirigeant vers des ressources appropriées si c'est nécessaire, en tentant de lui faire prendre conscience de ses actes et de ses conséquences», indique Martin Couture de la maison des jeunes de Waterloo.

Selon Martin Couture, le travailleur de rue peut prévenir des situations malheureuses ou en corriger d'autres.

«Par exemple, une jeune fille de 14 ans qui fréquentait notre maison a tout abandonné cet été, sa famille, l'école pour se retrouver dans un gang. Ici nous ne pouvions plus rien faire, nous n'avons pas les ressources suffisantes. Un travailleur de rue aurait pu aller vers elle et l'épauler», raconte Martin Couture.

Les quatre villes impliquées dans ce projet sont ce que Martin Couture appelle des villes satellites qui attirent aussi les jeunes des villages environnants qui, généra-

lement, ont peu d'activités en dehors de l'école.

«Ils se ramassent avec les autres dans les petites villes et c'est là qu'un travailleur de rue va les trouver. Il peut constituer une ressource très importante dans ces cas-là, peut-être la seule», ajoute-t-il.

Le projet a été présenté à la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie à laquelle on demande un budget de 92 000 \$, ce qui permettrait l'embauche d'un travailleur de rue dans chaque ville.

Pour Anne Vadeboncoeur, aussi responsable à la maison de jeunes de Waterloo, les travailleurs de rue sont aussi importants en milieu semi-rural que dans les grandes villes afin de mieux soutenir les jeunes.

«Souvent, ils viennent de familles où l'on consomme beaucoup d'alcool, où les modèles adultes sont presque inexistantes. Ils consomment à leur tour et sont sujet à la délinquance. Parfois, c'est inquiétant», conclut-elle.

## Comme une chaudière percée

Le Québec perd tout près de 1,5 milliard \$ par année parce que des contribuables ne paient pas les impôts qu'ils devraient, que d'autres touchent plus qu'ils devraient en compensations et allocations, que des vérifications ne sont pas faites, etc.

Et pendant que l'argent se perd ainsi à droite et à gauche, nos gouvernants coupent dans tous les services, chambardant même ceux qui sont essentiels, pour faire des économies

et réduire le déficit.

Mais quand se mettront-ils à l'écoute du vérificateur général dont le catalogue d'horreurs ne s'allège jamais? Si le ridicule tuait, nos gouvernants rendraient tous l'âme en moins d'un an.

Entre-temps, comme le dit si bien ce vérificateur, «les honnêtes contribuables portent un fardeau injuste et les entreprises subissent une concurrence déloyale».

V. Audy

## Les policiers ont des réserves

Richard Plante

À Farnham et Bedford, où l'expérience a déjà été tentée, les policiers réagissent de façon mitigée à la présence des travailleurs de rue sur leur territoire.

«Il y en a eu cet été à Farnham et nous avons eu de bonnes et de mauvaises expériences. Je comprends qu'ils ne sont pas là nécessairement pour nous aider mais nous souhaiterions une meilleure collaboration», indique Jocelyn Desrochers, directeur de la Sûreté municipale.

Selon M. Desrochers, les travailleurs de rue s'intègrent au même party des jeunes dans les parcs sans toujours essayer de les contrôler.

«Un jour, j'ai demandé à une travailleuse de rue de dire aux jeunes qu'ils n'avaient pas le droit de consommer de l'alcool dans le parc. Elle m'a répondu que ce n'était pas sa job de se faire haïr par les jeunes. Mon opinion personnelle, c'est que c'est du gaspil-

lage d'argent si on ne fait pas plus de prévention», explique Jocelyn Desrochers.

Ce dernier croit malgré tout que les travailleurs de rue peuvent avoir leur place dans le milieu semi-rural si on accorde plus d'importance à responsabiliser les adolescents et à leur faire prendre conscience des conséquences de leurs actes quand ils volent ou vandalisent.

«Tout n'est pas négatif, ajoute le directeur de police. Nous avons eu de bonnes relations avec l'un des travailleurs de rue et je crois qu'ils peuvent aider les jeunes.»

Jean-François Pomerleau se dit étonné des réactions du chef de police de Farnham et il croit que le travailleur de rue, loin d'être du gaspillage, représente en réalité une économie.

«Parce qu'il est capable d'établir une relation significative avec un jeune et éventuellement de modifier son comportement. En termes de coûts sociaux, c'est

énorme ce qu'il peut faire. Mais le travailleur de rue n'est pas un délateur, il doit gagner la confiance des adolescents. Et il faut lui laisser le temps. Tout ça ne se fait pas en quelques mois et c'est pourquoi nous demandons que notre projet s'étende sur trois ans. Il importe d'avoir une certaine stabilité», explique Jean-François Pomerleau.

À Bedford, où des travailleurs de rue sont en fonction depuis quelques mois, le chef de police, Jacques Duchesneau, estime qu'il est trop tôt pour évaluer le projet.

«Au début, on ne comprenait pas tellement leur travail et il a failli se produire quelques accrochages entre policiers et travailleurs de rue. On s'est rencontré, on s'est expliqué et ça va mieux. Le projet a l'air bon, ils organisent des activités avec les jeunes qui font du trouble dans le coin. Mais honnêtement, je ne peux vraiment évaluer l'ensemble du travail pour le moment», indique M. Duchesneau.

### La Voix de l'Est



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur

Dany Doucet  
directeur de l'information

Valère Audy  
éditorialiste

Yvon Gauvin  
directeur, finances  
et administration

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

**SEARS**  
*Attendez-vous à plus*

**Samedi et dimanche**  
**Grattez**  
**et épargnez**  
**10.-**  
**25%\***

■ **Tous** les vêtements pour hommes, femmes et enfants

**Tous** les bagages, bijoux, accessoires et chaussures pour la famille

■ **Tous** les articles de rénovation, papiers peints et la peinture

**Tous** les articles de sport, équipement de conditionnement physique, jouets et articles de la boutique de Noël

■ **Tous** les articles ménagers, articles de literie et salle de bains, luminaires, quincaillerie et parures de fenêtre en stock

Consulter la carte Grattez et épargnez pour tous les détails, exceptions et règlements

**2 derniers jours**

**Déjouez la TPS\*\***

\*\*Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. Détails complets en magasin

sur gros électroménagers, meubles<sup>†</sup>, machines à coudre, aspirateurs<sup>†</sup>, tracteurs, chasse-neige, gros outils d'établi et appareils électroniques Pioneer<sup>SM</sup>, JVC<sup>SM</sup>, Sanyo, RCA, GE<sup>SM</sup>, Toshiba, Samsung, Zenith et Philips<sup>SM</sup>.

†sauf meubles de patio, pour bébé et aspirateurs d'atelier

Offre Grattez et épargnez en vigueur samedi le 9 décembre et dimanche le 10 décembre 1995. Offre sur la TPS en vigueur jusqu'au dimanche 10 décembre 1995. Le choix peut varier selon les magasins

**SEARS**  
*Attendez-vous à plus*

**HEURES D'OUVERTURE DES FÊTES**  
Jusqu'au 3 janvier 1996  
Lundi au vendredi : 9h30 à 21 h  
Samedi : 8h30 à 17 h  
Dimanche : 10h à 17h  
Exceptions : Les dimanches 24 et 31 décembre : 9 h à 16 h  
Mardi 26 décembre : 13 h à 21h  
25 décembre, 1 et 2 janvier : magasins fermés

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Deux-Montagnes: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222; Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, St-Georges de Beauce: 228-2222, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc. Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 8 décembre 1995

À NE PAS

# Réparer

**Pierre Couture** apprécie le froid à sa juste valeur! Incompréhensible, mais c'est vrai... Le temps froid lui permet d'avoir une très bonne excuse pour arriver en retard à la maison, surtout lorsque son camion ne démarre pas! Il peut donc rester plus longtemps avec ses amis. Quand fera-t-il réparer son sacré camion?

**Yvan Brodeur, Yvan Bergeron et Réal Ouimet** ont assisté à la soirée de boxe présentée à Montréal cette semaine. Considérant que le combat a débuté à 20h30, comment expliquer que ces messieurs aient quitté Granby vers 11h le matin? Voudraient-ils réchauffer leurs sièges ou prendre le temps de bien gager?

**Georges Larouche** a manqué toute une partie d'heures la semaine dernière à la Taverne des Loisirs. Durant toute la soirée, **Larry Mallette, Richard Rouleau, André Deschamps et André Charbonneau** n'avaient que de bonnes pensées pour leur ami Georges. Même qu'ils ont «croqué» des dizaines d'heures supplémentaires pour **Ti-Georges!**

Nos amis du Lac Brome accueilleront le Père Noël ce week-end. **Jack Quartz et Allan Gauthier**, président de la Sidac à Knowlton, mettent les derniers préparatifs à la fête. Mascottes, clowns, cadeaux et le grand défilé dans les rues de Knowlton. Leur populaire «trolley» transporte régulièrement des visiteurs aux quatre coins de la ville. On verra peut-être ce même «trolley» au centre-ville de Granby bientôt...

Si vous recherchez des idées de cadeaux pour Noël, **Hélène et Steve Levasseur**, de Dunham, vous suggère leur Cuvée de Noël 1995. Un cidre tout à fait exquis et qui se déguste entre amis... L'année dernière, les Levasseur ont présenté

l'apéritif «le Pommeau d'Or» à une compétition internationale de New-York et ils ont mérité la médaille d'argent. Une façon de saluer le mérite des gens de chez nous.

**Placide Rodrigue**, responsable technique lors du Festival des chorales, a prouvé à tout le monde qu'il était un «grand placier». Il devait placer les centaines de chanteurs tous les soirs pour la grande finale. Placide a dirigé le tout d'une main de maître et a reçu la collaboration de **Brigitte Ferland**. Alors, si vous recherchez un placier d'expérience, contactez donc Placide Rodrigue...

Dans le cadre des festivités du 50e anniversaire de fondation de la **Caisse populaire de Saint-Césaire**, le chœur les Messagers de la Chanson Saint-Césaire et la chorale Gardenjoie de l'Ange-Gardien ont présenté un récital de grande classe dimanche dernier à l'église de Saint-Césaire. **Raynald Bisson, Martial Ostiguy, Yves Ducharme et Lise Viens**, entre autres, accueilleraient le grand public à cet événement. Une expérience à renouveler...

Parlant du chœur les Messagers, **Robert Porlier** a fait un léger lapsus en mentionnant que le groupe existait depuis 1880 au lieu de 1980. Tout le monde veut rencontrer Robert pour connaître le secret de sa jeunesse.

Lors d'un délicieux dîner au chevreuil, **Louis Cabana** s'est aventuré un peu trop en déclarant que si les hommes voulaient quitter leur femme, ils n'avaient qu'à cuisiner! Une déclaration à la **Patrick Roy**... Mais **Diane Loignon**, qui avait une oreille attentive à ce méli mélo, ne pouvait passer sous silence cette phrase de Louis...

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **André Marceau**, de La Voix de l'Est; **Gilles Hébert**, de Roxton Falls; **Solange Lamarque**, de Roxton Falls; **Daniel Bureau**; **Georges Gravel**; **Réal Parent**, de Saint-Alphonse; **JeanPaul Papineau**, de Farnham; **Susie Fontaine**

, de Waterloo; **Stéphane Brien**, de Bondville; **Bernard Gaudreau**; **Joseph Lague**, de Dunham; **François Guillette**. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)



## Une belle rencontre improvisée

Une partie amicale d'improvisation s'est jouée, hier midi, à l'école secondaire Sacré-Coeur. Quatre joueurs de la LAIR — groupe officiel jouant tous les samedis soirs à 20 heures au Café étudiant — ont affronté l'élite de l'impro de l'école secondaire devant 175 spectateurs enthousiastes et attentifs.

photo Impro St-Jean

## AGENDA

### Aujourd'hui

Meeting AA, le groupe **Unisson**, tous les vendredis à 20h, au 1506 chemin du Lac ouest, Roxton Pond.

Réunion **Al-anon**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Rencontre de musique et danse folkloriques organisée par l'**AQLF Richelieu Yamaska**, à 19h30, à la Salle Catudal, 1236 St-Charles sud, Granby. Inf.: 372-0989. Gratuit.

**Club d'âge d'or Princesse**: billard et pétanque à 12h, partie de cartes à 19h30.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Sainte-Cécile-Milton**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Assemblée des **Dames auxiliaires, filiale 56 Granby**, à 18h, au 172 Court, Granby.

Don de nourriture pour les personnes défavorisées organisé par le **Café le Rocher**, tous les vendredis à 19h, au 428 Principale, Granby.

Soirée de danse organisée par le **Café le Rocher**, à 20h, au 428 Principale, Granby. Orchestre: P.A.G.

### À venir

Assemblée des **Filles d'Isabelle de Saint-Césaire**, le mardi 12 décembre à 19h30, à la salle des Chevaliers de Colomb.

Souper-conférence organisée par l'**AFEAS Immaculée-Conception**, le mardi 12 décembre à 18h30, au sous-sol de l'église. Invitée: Me Chantal Racine.

Réunion du **Cercle des Fermières de Rougemont**, le mercredi 13 décembre à 19h30, au local.

Souper de Noël de l'**AFEAS Saint-Luc**, le mardi 12 décembre à 18h, au sous-sol de l'église.

Party de Noël de l'**Association de parents-uniques Haute-Yamaska**, le mercredi 13 décembre à 17h30, à la Maison Blanche, 177 Empire, Granby. Inf.: 378-6525.

Party de Noël de l'**AFEAS Assomption**, le mercredi 13 décembre à 18h00, messe à 18h30, et souper à 19h, suivi d'une soirée récréative, au sous-sol de l'église, local 2.

Souper pour les membres des **Filles D'Isabelle du cercle Marie-Andrée de Waterloo**, le lundi 11 décembre à 18h, au restaurant le Dragon

Vert. Inf.: 539-3290.

Souper de Noël organisé par le **Cercle des Fermières de Saint-Césaire**, le mardi 12 décembre à 18h, au local. Inf.: 469-5221 et 469-2565.

Souper-conférence organisée par l'**Association des manufacturiers du Québec**, le mardi 12 décembre à 18h, à l'Hôtel Granbyen, Granby. Invité: M. Jacques Gauvin.

Souper de Noël du **Cercle des Fermières de Waterloo**, le mardi 12 décembre à 18h30, au restaurant Dragon Vert. Inf.: 539-2739.

Réunion et souper du **Cercle des Fermières de Saint-Paul d'Abbotsford**, le mardi 12 décembre à 18h, suivi d'une soirée récréative. Inf.: 379-5730 et 379-5406.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Saint-Grégoire-le-Grand**, le samedi 9 décembre à 20h, au 45 ave de la Montagne, Mont Saint-Grégoire.

Souper de Noël organisé par le **Cercle des fermières de Saint-Césaire**, le mardi 12 décembre à 18h, au local de l'école Saint-Vincent. Inf.: 469-5221 et 469-2565.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or de Saint-Damase**, le samedi 9 décembre à 20h, à la salle de l'école. Orchestre: Les Médailleurs.

### CLINIQUE



Formule de réclamation pour assurance disponible.

2035, rang Papineau, St-Paul-d'Abbotsford

Sur rendez-vous 379-5277

- Hydrothérapie
- Massothérapie
- Kinésithérapie
- Pressothérapie
- Phyto-aromathérapie
- Soins des pieds
- Algotérapie (cellulite)

**FORFAITS**  
bien-être, détente, mieux-être disp.

**Murielle Guillet Côté**

Membre de l'Ordre des orthothérapeutes AMS du Canada



### BUFFET DU MIDI

de 11 h à 14 h  
du lundi au vendredi

### BRUNCH

samedi et dimanche  
de 10 h à 14 h

335 Principale, Granby 375-3552

NOUS AVONS EN  
MAGASIN  
LA CASSETTE  
ET LE CD

«ANTHOLOGY»  
DES  
BEATLES

Meilleurs prix  
en ville!



STUDIO DE MUSIQUE  
ANDRÉ COUTURE L.TÉE

328 Principale, Granby  
378-6963

# Manning propose sa façon de traiter avec un Québec souverain

Jules Richer

OTTAWA  
Presse canadienne

Le leader réformiste Preston Manning appuie des moyens radicaux pour traiter avec un éventuel Québec souverain.

Flanqué de son député Stephen Harper, il a présenté hier matin un document de discussion de son parti qui recommande entre autres de proclamer la Loi sur les mesures d'urgence (anciennement la Loi sur les mesures de guerre) dans le cas où le Québec déclarerait unilatéralement son indépendance.

Le document, qui sera débattu lors du prochain congrès du Parti réformiste en 1996, propose également que le territoire du Québec soit morcelé pour permettre aux régions ou aux localités, qui le désirent, de de-

meurer canadiennes.

Le but de l'exercice, estime M. Manning, est de faire preuve de «réalisme» et de présenter ce qui pourrait véritablement arriver après un référendum favorable à la souveraineté.

«L'intention (exprimée dans ce document), c'est que nous reconnaissons les dangers de la violence dans le cas de la séparation», a affirmé pour sa part M. Harper.

Selon le document, il est assuré que le gouvernement du Québec fera usage de la force s'il déclare unilatéralement la souveraineté.

Dans ce contexte, Ottawa devrait faire tout en son pouvoir pour conserver le contrôle sur les localités et les régions qui veulent rester au sein du Canada. La proclamation de la Loi sur les mesures d'urgence serait donc nécessaire pour contrer tout

usage de la force.

Rappelons que le premier ministre Pierre Elliott Trudeau a proclamé la Loi sur les mesures de guerre pendant la crise d'octobre 70.

Interrogé sur la possibilité d'utiliser l'armée, M. Manning a préféré parler d'un recours à la police ou encore à des inspecteurs gouvernementaux chargés habituellement de l'application des lois canadiennes.

M. Manning soutient qu'il ne veut pas faire des menaces.

«Non, c'est du réalisme», a-t-il dit.

Le morcellement du Québec constitue également une approche réaliste, poursuit-il.

«Pour être conséquent, le gouvernement du Canada, s'il reconnaît le droit aux Québécois d'avoir un référendum (...), doit respecter la décision des personnes qui veulent demeurer au Canada», a-t-il souligné.

**HIVERNA  
DIRECT**

Vêtements d'hiver  
pour toute la famille

COLLECTION 95 - 96

**NOUVEAU**

MAINTENANT OUVERT  
LES SOIRS  
ET LE DIMANCHE

ENSEMBLES JUNIOR  
à partir de **99\$**

ENSEMBLES HOMMES  
ET FEMMES

2 pièces  
Dermoflex  
imperméable  
qui respire **249\$**

1 pièce  
Dermoflex  
imperméable  
qui respire **199\$**

**20\$ DE RABAIS**

sur présentation de ce coupon,  
1 coupon par client

**HIVERNA  
DIRECT**

jusqu'au 10 décembre 95

- Prix du fabricant
- Qualité supérieure

**LIVE  
WIRE**  
Vêtements de «snowboard»

2 nouvelles lignes  
de vêtements Hi-Tech

**quartz  
nature**  
Vêtements de plein air

MAGASIN D'USINE

49 St-Louis  
Granby 378-1713

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au mercredi : de 9 h à 17 h  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 16 h  
Dimanche : de 12 h à 16 h

VISA MasterCard Plan mise de côté

Principale  
St-Louis  
St-Luc  
St-Charles

L'ACADÉMIE SKI MODE

**HIVERNA  
DIRECT**

Lun. au merc. 10 h à 18 h  
Jeu. et vend. 10 h à 21 h  
Sam. et dim. 10 h à 18 h

20, place Sutton, Sutton 538-5138

**PARIS QUÉBEC**  
Granby Cuisine française

**OUVERT**

les 24 et 25 décembre au soir  
31 et 1er janvier au soir

à partir de 17 h 30 sur réservation

Une salle de 50 personnes et une deuxième de 30 pour vous accueillir

Pour le temps des Fêtes, nous vous offrons la table d'hôte habituelle plus 2 menus spéciaux.

Réservations jusqu'au 17 décembre inclusivement pour ces menus spéciaux

**Menu de Noël**

Notre apéritif et ses amuse-gueules  
La bisque de homard en croûte  
Le saumon mariné à l'aneth avec ses loasts  
Le granité à la vodka  
Le médaillon de cerf «Diane»  
Le bouquet de verdure «Grenobloise»  
La bûche de Noël  
Le café et ses mignardises

**Menu Jour de l'An**

Notre apéritif et ses amuse-gueules  
La bisque de homard en croûte  
La salade de St-Jacques au vinaigre de framboises  
Le granité à la vodka  
Le suprême de perdrix farci sur velouté de groseilles  
La salade tricolore du terroir  
L'omelette norvégienne  
Le café et sa surprise

Un seul prix

**49<sup>95</sup> \$**

Réservation pour les partys de groupe jusqu'à 30 personnes

1560 Principale, Granby 378-7531

**NOUVEAU**



**POÊLES À GRANULES  
STE-CROIX**

- Grille autonettoyante
- Nettoyeur d'échangeur
- Peut être raccordé à un thermostat mural



De marques Brunswick et Chrislye  
**TABLES DE BILLARD**  
4 pi. x 8 pi.  
à partir de **699<sup>99</sup> \$**



**SPA**  
à partir de **1 895 \$**

**TABLES DE «AIR-HOCKEY»**  
à partir de **279<sup>95</sup> \$**

**PATIO PISCINE HORIZON**

**AQUA  
SÉLECT**

**VOGUE**

116 Robinson Sud, Granby 375-5225

# SOLDE Rabais du fabricant MAYTAG

SUR MODÈLES SPÉCIFIQUES DE  
LAVEUSES AVEC SÈCHEUSES,  
CUISINIÈRES À CONVECTION & LAVE-VAISSELLE

**50\$**  
RABAIS DU FABRICANT  
SUR ENSEMBLES SUPER CAPACITÉ DE LAVEUSE ET SÈCHEUSE



**ENSEMBLE SUPER CAPACITÉ MAYTAG**

<b>LAVEUSE</b>	<b>SÈCHEUSE</b>
• No. 1* auprès des consommateurs	• No. 1* auprès des consommateurs
• Dure plus longtemps que toute autre marque	• Cycles régulier et pour tissus infroissables

\* D'après des sondages sur la marque préférée des consommateurs  
\*\* Demandez les détails

**LAVE-VAISSELLE GICLO-NET™ MAYTAG**



- No. 1\* auprès des consommateurs
- Broyeur d'aliments intégré
- Séchage à air pulsé

**40\$** RABAIS DU FABRICANT

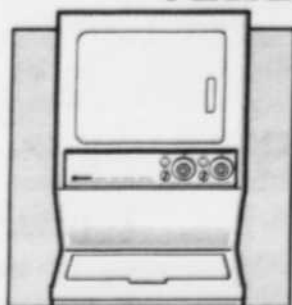
**CUISINIÈRE À CONVECTION MAYTAG**



- Style européen
- Four super capacité
- Cuit plus rapidement
- Économe d'énergie

**75\$** RABAIS DU FABRICANT

**LAVEUSE/SÈCHEUSE SUPERPOSÉES MAYTAG**



- Laveuse de pleine capacité avec sècheuse sur le dessus
- Commandes à boutons rotatifs

**ÉPARGNEZ**

**RÉFRIGÉRATEUR MAYTAG**



à Fiabilité Éprouvée

- Charnières ultra solides
- Bacs incassables
- Clayettes super robustes

**ÉPARGNEZ**

SI ÇA NE PORTE PAS LE NOM MAYTAG, CE N'EST PAS DU MAYTAG!

Rapport service-qualité prix

SERVICE DE L'ESTRIE TOUJOURS LE NO 1

PLAN DE FINANCEMENT SUR PLACE TRÈS AVANTAGEUX

**Service de l'Estrie**

Les Spécialistes de l'ÉLECTROMÉNAGER  
385 Dufferin, Granby • 777-5544

## Elle a fini par se débarrasser de 700 000 \$

OTTAWA  
Presse canadienne

Ça n'a pas été facile, mais Revenu Canada a fini par débarrasser Jennifer Batten de plus de 700 000 \$ dont elle n'avait vraiment jamais voulu. La secrétaire en chômage de Toronto avait reçu deux chèques de Revenu Canada — l'un de 499 742,13, l'autre de 211 173,43 — par erreur.

Mais l'imbroglie bureaucratique ne s'est pas arrêté là.

La pauvre dame a appelé Revenu Canada quatre fois et, à chaque tentative, on l'a laissée en attente, renvoyée à un autre numéro ou on lui a tout simplement raccroché au nez.

Lorsqu'elle parvint enfin à entrer en contact avec un fonctionnaire, celui-ci lui a demandé de rapporter elle-même les chèques et de remplir un tas de formulaires.

Quand Mme Batten a demandé à connaître la raison pour laquelle elle devait se soumettre à pareil traitement alors que ce n'était pas elle qui avait commis une faute, on lui a dit qu'elle n'avait qu'à les poster, mais que, si jamais les chèques se perdaient, elle en serait responsable.

Revenu Canada est allé chercher les chèques jeudi matin après que des articles publiés dans le Globe and Mail et le Sun de Toronto en eurent fait mention.

«Nous nous excusons vraiment pour tous les tracas qu'elle a dû subir pour renvoyer l'argent», a déclaré le porte-parole de Revenu Canada Tom Balfour. «Nous lui sommes très reconnaissants pour son honnêteté et pour la rapidité avec laquelle elle nous a contactés.»

### EN BREF

#### La patate modifiée

OTTAWA (PC) — Une pomme de terre réputée capable de tuer les insectes est sur le point de devenir le premier légume génétiquement modifié à faire partie du régime alimentaire des Canadiens. La pomme de terre NewLeaf, mise au point par Monsanto, fait partie des sept aliments modifiés génétiquement et

approuvés discrètement par Santé Canada cette année comme pouvant être consommés par les humains. La pomme de terre NewLeaf est en tous points identique à la Russet Burbank, une pomme de terre bien connue, sauf qu'elle contient des gènes d'une bactérie, le bacillus thuringiensis (communément appelé le Bt) qui peut tuer les insectes aimant s'attaquer aux patates.

Horloger sur place • Service rapide

Bijouterie  
*L'Opale enr.*  
Joaillier-horloger

148-A Principale, Granby  
777-2525



**20 %**  
DE RABAIS  
sur modèles choisis

**BULOVA**

## L'arme des amants diaboliques: le champignon!

ZURICH  
Associated press

Le procès d'un couple d'amants qui s'est débarrassé du mari encombrant en lui injectant de l'amanite phalloïde s'est ouvert hier devant la Cour suprême du canton de Zurich. Accusés d'assassinat et de tentative d'assassinat, les deux prévenus, âgés de 26 ans, ont reconnu en grande partie les faits, mais se sont contredits sur la question de savoir qui a injecté le poison.

Le mari empoisonné est décédé le 24 septembre 1993. Le même jour, l'épouse a annoncé son décès subit au médecin de famille. Comme cela se fait en pareil cas, ce dernier a averti la police, qui a eu des soupçons. Lorsque la victime a été autopsiée, le médecin légiste a d'abord découvert une trace de piqûre. Puis, des analyses ont révélé que la mort avait été provoquée par l'amanite phalloïde. La femme et son amant ont été arrêtés quatre jours après le décès du mari.

Le mari, l'épouse et l'amant vivaient ensemble dans le même appartement. Vers la mi-1993, la femme et son amant décidèrent de supprimer le mari car celui-ci ne supportait plus ce ménage à trois.

Avant de recourir à l'amanite phalloïde, la femme et son amant avaient tenté de se débarrasser du mari par d'autres moyens. C'est ainsi qu'ils avaient jeté un sèche-cheveux dans sa baignoire.

Mais le mari en avait réchappé parce que la baignoire était isolée. Il n'avait pas porté plainte.

Par la suite, la femme s'est procuré du sang auprès d'un toxicomane infecté par le virus du Sida. Mais elle n'a pas pu l'utiliser car, le temps de rentrer à la maison, le sang avait séché.

C'est en lisant des articles sur des accidents provoqués par l'ingestion d'amanites phalloïdes que les amants diaboliques eurent l'idée de se procurer ce champignon mortel. Se faisant passer pour des étudiants effectuant des recherches sur ce champignon, ils s'en sont procurés auprès de services de contrôle officiel à Zurich, en Argovie et dans les Grisons.

Le 21 septembre 1993, après avoir administré des somnifères au mari, ils ont pressé les amanites phalloïdes et ont injecté le liquide au malheureux en lui faisant une piqûre dans le bras. Le mari est mort trois jours plus tard.

*Cet hiver,  
ne restez  
plus en  
panne!*

# Les Galeries de Granby

en collaboration avec

## REMORQUAGE SHEFFORD

et



vous offrent une

# VÉRIFICATION GRATUITE CHAUFFE-MOTEUR

de  
votre

## SAMEDI 9 DÉCEMBRE

### de 9 h à 17 h

Stationnement des Galeries de Granby  
ancien emplacement d'Ultramar

*Plus que jamais!*



# Les Galeries de Granby

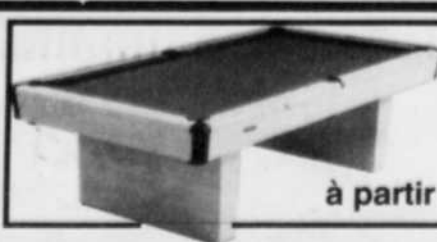
Angle Principale et Évangéline

L117219

**NOUVEAU**

**POÊLES À GRANULES  
STE-CROIX**

- Grille autonettoyante
- Nettoyeur d'échangeur
- Peut être raccordé à un thermostat mural



**TABLES DE BILLARD**  
4 pi. x 8 pi.

à partir de **699<sup>99</sup> \$**

**PATIO PISCINE HORIZON**

116 Robison Sud, Granby 375-5225

SPA à partir de **1 895 \$**



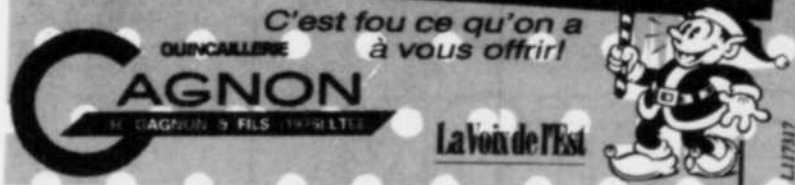
CONCOURS

«C'est le délire du temps des Fêtes!»

500\$ À GAGNER

Pour participer au tirage d'un bon d'achat de 500\$ offert par la Quincaillerie Gagnon, remplissez ce coupon et déposez-le en magasin, au 11, rue Évangéline à Granby, où le tirage aura lieu le 19 décembre prochain à 10 heures.

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_



La Voix de l'Est

part en voyage avec vous !

Votre journal est maintenant disponible en

FLORIDE aux endroits suivants

DANIA

Buy Rite  
265 Federal Highway  
Dania News & Books  
300 Dania Beach Blvd  
Lucky Seven Food Store  
1414 Federal Highway

FORT LAUDERDALE

Eckerd Drug  
3700 Ocean Drive  
Kelly's News  
1930 Sunrise Blvd  
Walgreen Drug  
3101 Ocean Blvd

FORT LAUDERDALE BY THE SEA

City News  
4402 Bougainville Drive  
Eckerd Drug  
4759 Ocean Drive  
Scott's  
18 Commercial Blvd

HALLANDALE

Tobacco Town  
1401 Hallandale Blvd  
Diplomat Mail

HOLLYWOOD

Beach Books Sundries  
328 Johnson St.  
Deli Food Market  
302 Johnson St.  
Hollywood Market  
1620 Federal Highway  
Joe's Market  
900 Ocean Drive  
Sea Side Market  
913 North Broawalk  
Surf 5-10  
1432 Federal Highway  
Tuzzo News  
723 Yoing Circle  
Walgreen Co.  
3705 Hollywood Blvd  
Walgreen  
1723 YoungCircle

NORTH MIAMI BEACH

Golden Shores Pharmacy  
18190 Collins Ave.  
Motel Pharmacy  
17200 Collins Ave.  
Sunshine Food Market  
18110 Collins Ave.

POMPANO BEACH

Burts Beach Stores  
1201 Ocean Blvd  
Oceanside Pharmacy  
31 Ocean Blvd Ala.  
Walgreen Drugs  
16 Ocean Blvd

Pour connaître les autres points de vente communiquez au

375-6951

# Construction résidentielle: les syndicats songent à la grève

Mario Gilbert

MONTREAL  
Presse canadienne

La FTQ-Construction et le Conseil provincial des métiers de la construction ont demandé à leurs 100 000 membres un mandat de grève dans le secteur résidentiel suite à la décision de la partie patronale de décréter un lock-out d'une journée, le 15 décembre prochain.

Selon les syndicats, l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec (APCHQ) a décrété ce lock-out d'une journée dans le seul but de se soustraire à la loi 46 qui régit les conditions de travail dans le secteur de la construction jusqu'à ce qu'il y ait lock-out ou grève.

Aux lendemains du lock-out, soutiennent les syndicats, les entrepreneurs auront beau jeu de fixer les conditions de travail qu'ils veulent sur leurs chantiers «résidentiels», les travailleurs perdant la protection de la loi 46.

«Ils veulent un lock-out, on va les aider, ils vont en avoir un vrai», a lancé hier en conférence de presse le p.-d.g. du Conseil provincial du Québec des métiers de la construction, Maurice Pouliot. «Nous, on ne recherche pas

l'affrontement, c'est l'APCHQ qui nous a provoqués.»

«Ils ont lancé une pierre dans la mare de boue. On va danser le tango ensemble», renchérit le directeur de la FTQ-Construction, Yves Paré.

Ceci dit, les syndicats ne semblent pas se diriger vers une grève générale illimitée, pour l'instant du moins. «S'il se construit de gros développements domiciliaires dans un secteur, par exemple, est-ce qu'on va fermer une semaine, en permanence? On ne sait

pas encore», a expliqué M. Paré.

De fait, il n'est pas acquis qu'une majorité d'entrepreneurs suivront le mot d'ordre de lock-out lancé par l'APCHQ pour le 15 décembre prochain. «Peut-être 25 à 30 pour cent des entrepreneurs pourraient le respecter», convient M. Paré.

Et ce sont eux qui pourraient tout naturellement être visés par des grèves sporadiques à partir de l'an prochain.

## EN BREF

### Bagarre de motards au palais de justice

MONTREAL (PC) — La rivalité entre bandes de motards s'est transportée jusqu'à la cafétéria du palais de justice de Montréal, hier. Cinq personnes ont été arrêtées à la suite d'une bagarre survenue vers 10 h 30. L'incident s'est produit quand deux

membres ou sympathisants des Jokers ont pris place tout près de l'endroit où étaient assis trois partisans des Rock Machine. Il s'en est suivi une bagarre. Des gens ont alors quitté précipitamment les lieux et les cris ont amené une intervention rapide des membres des services de sécurité du palais de justice, de même que des agents de la police de la CUM et de la SQ.

### AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire de Kmart de cette semaine, les erreurs suivantes se sont glissées :

Page 32 : Les chemises habillées «Steeplechase» pour hommes, tailles 2T à 3T, ne seront pas disponibles.

Page 26 : Les bas dessinés par ordinateur pour enfants ne correspondent pas à l'illustration. Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour tout inconvénient qui a pu en résulter.

Kmart  
L117429

La Voix du COEUR

Pour trouver l'âme soeur...

Pour placer une annonce ( gratuite)

776-1555

Pour écouter les descriptions

(Frais de 1.98 \$ la minute)

1-976-9119



ANNE KLEIN

Horloger sur place • Service rapide

Bijouterie  
L'Opale enr.  
Joillier - horloger

148-A Principale, Granby  
777-2525



**Le Quincaillier**

# LE CHOIX NO 1 POUR NOËL

PRIX «PAYEZ ET EMPORTEZ» JUSQU'AU 10 DÉCEMBRE 1995



## VILLAGE DE NOËL

#576079

comprenant 6 maisons illuminées  
5¼ po en porcelaine

SPECIAL

**2997\$**



## BONHOMME DE NEIGE ILLUMINÉ

31 po de hauteur  
#439160

SPECIAL

**1765\$**

## NOMA Santa-Lights



## JEU DE 25 LUMIÈRES

ampoules de 7 watts / 1 200 heures  
#238001/006

SPECIAL

**577\$**



## JEU DE 80 LUMIÈRES

en mouvement «MARQUÉE»

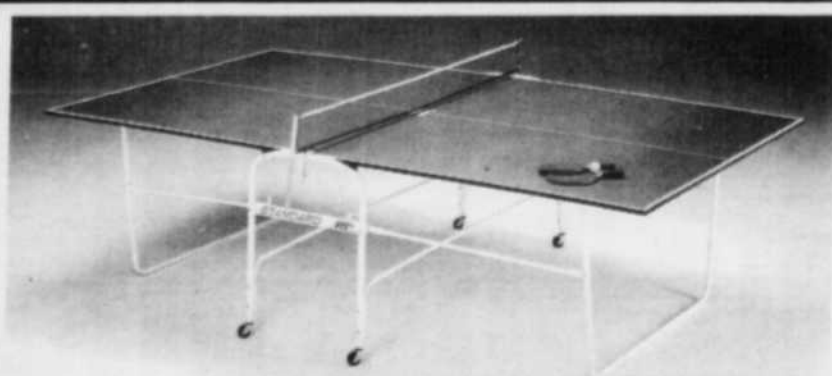
#238318/342

Pour l'intérieur avec  
commande de vitesse variable.

SPECIAL

**899\$**

Choix  
de clairs  
ou assortis



## TABLE DE PING-PONG

Dimension réglementaire 5' x 9' x 30".  
Facile à convertir pour jouer en solo.  
Pattes en U pour une meilleure  
stabilité et rigidité.  
Supports pour filet inclus.  
#74102

SPECIAL

**169\$**

## Poêle à bois

«Le classique piédestal»  
Porte vitrée, surface re-  
commandée 600 à  
1 500 pi. ca. Dimension  
du tuyau: 7 po. Dimen-  
sion : 25 ½ po. L x 27 ½  
po H. x 23 ½ po P.  
#1243016



SPECIAL

**429\$**

Tenez-  
vous au  
chaud pour  
l'hiver

À votre service  
depuis 45 ans



QUINCAILLERIE  
**GAGNON**  
H. GAGNON & FILS (1975) LTÉE

Heures d'ouverture d'a 1er au 24 décembre  
Lundi au vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche : de 10 h à 17 h

Emballage de cadeaux  
**GRATUIT**

11, rue Évangéline  
Granby

LA VOIX DE L'EST — vendredi 8 décembre 1995

**Bombardier et la formation**

VILLE SAINT-LAURENT- Bombardier a annoncé hier sa participation à un projet de recherche et d'implantation d'un centre de formation pour le personnel aérien à Ville Saint-Laurent, d'un coût de 108 millions \$, en collaboration avec CAE Électronique ltée. Les deux entreprises ont reçu une aide financière de 9,4 millions\$ des gouvernements fédéral et provincial dans le cadre de l'Entente auxiliaire Canada-Québec pour réaliser leur projet. L'appui du Québec a pris la forme d'un prêt remboursable de 4,7 millions \$ et d'un crédit d'impôt à la recherche de 17,1 millions \$. Pendant la phase de recherche et développement, des technologies seront mises au point dans les domaines de l'environnement virtuel, des technologies de formation assistées par ordinateur et des technologies stratégiques du futur. Les deux entreprises prévoient avoir recours à 100 personnes par année pour réaliser leur projet. Les technologies seront intégrées dans la fabrication des simulateurs de CAE ainsi que dans la conception et le développement d'avions de Canadair.

**...et Bombardier en Malaisie**

LANGKAWI, Malaisie (PC) — Bombardier a annoncé hier que sa division Avions régionaux a signé

un contrat de vente de quatre appareils Dash 8 (x) et de deux appareils Dash 8 avec la compagnie d'aviation Pelangi Air, établie à Kuala Lumpur. La valeur approximative du contrat est de 75 millions \$ US (102 millions \$ CAN). Les livraisons débiteront au deuxième trimestre de 1996. L'appareil Dash 8 assurera des liaisons domestiques et internationales au sein du réseau de Pelangi Air. Les destinations internationales comprendront l'Indonésie, la Thaïlande et Singapour. Il s'agit de la seconde commande passée dans la même semaine par un client malais à Bombardier. Elle porte à 453 le nombre de commandes fermes de Dash 8 reçues par la compagnie canadienne. Jusqu'à présent, 408 appareils ont été livrés à 65 compagnies aériennes dans 25 pays.

**Proviso fait des bénéfices**

MONTREAL (PC) — Le bénéfice net réalisé par Proviso au cours du troisième trimestre terminé le 4 novembre s'est élevé à 14,2 millions \$, ou 15 cents par action, par rapport à une perte nette de 138,7 millions \$, ou 1,62 \$ par action, un an plus tôt. Le bénéfice net de l'exploitation canadienne s'est amélioré de 29,1 pour cent au cours de ce trimestre, à la suite d'une croissance au chapitre des ventes et d'une réduction des coûts d'exploitation.

**Plus d'un milliard de profit à la Banque CIBC**

TORONTO (CP)

La Banque CIBC est la deuxième grande banque à enregistrer un profit dépassant le cap du milliard \$.

La CIBC a connu en 1995 un profit de 1,02 milliard \$, en hausse par rapport aux 890 millions \$ de 1994.

«L'an passé a été excellent pour la CIBC», a déclaré le président du conseil, Al Flood, par voie de communiqué.

«Nous avons enregistré une croissance du crédit aux consommateurs supérieure à la moyenne et aidé à financer plus de PME. CIBC Wood Gundy a obtenu de bons résultats au deuxième trimestre en raison de la remontée des revenus de placement et de ceux des grandes entreprises.

«Des volumes de crédit accrus combinés à une réduction de 200 millions \$ des provisions pour pertes sur prêts ont poussé notre revenu net au-dessus de la marque du milliard \$», a-t-il ajouté.

Toutes les grandes banques ont annoncé des profits records pour l'année terminée le 31 octobre. Plus tôt cette semaine, la Banque Royale a annoncé qu'elle avait enregistré un profit s'élevant à 1,26 milliard \$ en 1995, soit le profit le plus élevé jamais enregistré par une banque au Canada.

Quant à elle, la Banque de Montréal a connu un profit de 986 millions \$, la Banque Scotia de 876 millions \$, la Banque Toronto-Dominion de 794 millions \$ et la Banque Nationale de 245 millions \$.

**BOURSE DE MONTRÉAL**

Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100		Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100		Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100		Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100		
<b>A et B</b>																
ABL Can.	1000	2.800	2.800	2.800	-0.150	Alcan	141896	46.500	46.375	46.375	-1.375	Alcan	141896	46.500	46.375	-1.375
ACC Tel.	4000	4.250	4.250	4.250		Alcan Alt	141896	46.500	46.375	46.375	-1.375	Alcan Alt	141896	46.500	46.375	-1.375
ADS	4400	7.000	7.000	7.000		Alcan CT A	500	6.000	6.000	6.000		Alcan CT A	500	6.000	6.000	6.000
Air Res.	3500	7.000	6.875	6.875	-0.125	Alcan CT B	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT B	2000	5.250	5.250	5.250
Alcort/b	3969	0.190	0.190	0.190	+0.020	Alcan CT C	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT C	5450	1.290	1.290	1.290
Abi Pro	13669	21.500	21.125	21.125	-0.250	Alcan CT D	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT D	110	12.000	12.000	12.000
Acabit	24000	0.190	0.190	0.190	+0.010	Alcan CT E	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT E	11500	25.000	25.000	25.000
Agrieco E	1000	17.750	17.750	17.750		Alcan CT F	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT F	5000	6.430	6.430	6.430
Agrieco	8000	1.450	1.450	1.450	-0.050	Alcan CT G	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT G	5642	6.125	6.000	6.000
Air Canada	325250	4.600	4.450	4.450	-0.150	Alcan CT H	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT H	3173	1.600	1.570	1.570
AirCan	12450	4.100	4.000	4.100	+0.100	Alcan CT I	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT I	38600	0.280	0.285	0.280
Alta Energ	181549	23.000	22.500	22.875	+0.375	Alcan CT J	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT J	500	8.250	8.000	8.000
Alcan	141896	46.500	46.375	46.375	-1.375	Alcan CT K	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT K	2000	5.250	5.250	5.250
Alcan CT A	500	6.000	6.000	6.000		Alcan CT L	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT L	5450	1.290	1.290	1.290
Alcan CT B	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT M	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT M	110	12.000	12.000	12.000
Alcan CT C	500	6.000	6.000	6.000		Alcan CT N	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT N	11500	25.000	25.000	25.000
Alcan CT D	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT O	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT O	5000	6.430	6.430	6.430
Alcan CT E	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT P	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT P	5642	6.125	6.000	6.000
Alcan CT F	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT Q	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT Q	3173	1.600	1.570	1.570
Alcan CT G	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT R	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT R	38600	0.280	0.285	0.280
Alcan CT H	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT S	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT S	500	8.250	8.000	8.000
Alcan CT I	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT T	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT T	2000	5.250	5.250	5.250
Alcan CT J	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT U	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT U	5450	1.290	1.290	1.290
Alcan CT K	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT V	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT V	110	12.000	12.000	12.000
Alcan CT L	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT W	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT W	11500	25.000	25.000	25.000
Alcan CT M	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT X	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT X	5000	6.430	6.430	6.430
Alcan CT N	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT Y	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT Y	5642	6.125	6.000	6.000
Alcan CT O	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT Z	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT Z	3173	1.600	1.570	1.570
Alcan CT P	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT AA	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT AA	38600	0.280	0.285	0.280
Alcan CT Q	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT AB	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT AB	500	8.250	8.000	8.000
Alcan CT R	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT AC	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT AC	2000	5.250	5.250	5.250
Alcan CT S	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT AD	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT AD	5450	1.290	1.290	1.290
Alcan CT T	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT AE	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT AE	110	12.000	12.000	12.000
Alcan CT U	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT AF	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT AF	11500	25.000	25.000	25.000
Alcan CT V	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT AG	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT AG	5000	6.430	6.430	6.430
Alcan CT W	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT AH	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT AH	5642	6.125	6.000	6.000
Alcan CT X	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT AI	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT AI	3173	1.600	1.570	1.570
Alcan CT Y	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT AJ	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT AJ	38600	0.280	0.285	0.280
Alcan CT Z	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT AK	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT AK	500	8.250	8.000	8.000
Alcan CT AA	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT AL	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT AL	2000	5.250	5.250	5.250
Alcan CT AB	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT AM	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT AM	5450	1.290	1.290	1.290
Alcan CT AC	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT AN	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT AN	110	12.000	12.000	12.000
Alcan CT AD	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT AO	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT AO	11500	25.000	25.000	25.000
Alcan CT AE	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT AP	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT AP	5000	6.430	6.430	6.430
Alcan CT AF	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT AQ	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT AQ	5642	6.125	6.000	6.000
Alcan CT AG	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT AR	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT AR	3173	1.600	1.570	1.570
Alcan CT AH	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT AS	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT AS	38600	0.280	0.285	0.280
Alcan CT AI	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT AT	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT AT	500	8.250	8.000	8.000
Alcan CT AJ	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT AU	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT AU	2000	5.250	5.250	5.250
Alcan CT AK	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT AV	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT AV	5450	1.290	1.290	1.290
Alcan CT AL	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT AW	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT AW	110	12.000	12.000	12.000
Alcan CT AM	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT AX	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT AX	11500	25.000	25.000	25.000
Alcan CT AN	2000	5.250	5.250	5.250		Alcan CT AY	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT AY	5000	6.430	6.430	6.430
Alcan CT AO	5450	1.290	1.290	1.290	-0.050	Alcan CT AZ	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT AZ	5642	6.125	6.000	6.000
Alcan CT AP	110	12.000	12.000	12.000		Alcan CT BA	3173	1.600	1.570	1.570	-0.030	Alcan CT BA	3173	1.600	1.570	1.570
Alcan CT AQ	11500	25.000	25.000	25.000		Alcan CT BB	38600	0.280	0.285	0.280	+0.000	Alcan CT BB	38600	0.280	0.285	0.280
Alcan CT AR	5000	6.430	6.430	6.430	+0.030	Alcan CT BC	500	8.250	8.000	8.000		Alcan CT BC	500	8.250	8.000	8.000
Alcan CT AS	5642	6.125	6.000	6.000		Alcan CT BD	2000	5.								

# PETITES ANNONCES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

C401448

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

**TA MAISON**  
*Brissette*  
s'en occupe...



**Pierre Brissette**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

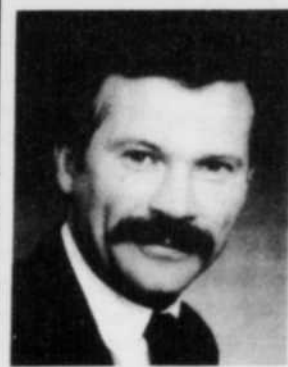
**378-8461**  
201-C407808

**Joyeuses Fêtes**  
à tous  
mes clients  
et amis



**Martial Robert**  
378-8461  
378-3637

La Capitale courtier immobilier agréé



**68** LOGEMENTS  
VENDUS  
EN 6 MOIS !

**Yves Forand**

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Un agent  
d'expérience !  
Un service  
professionnel !



**Tony Van Doorn**

378-8461  
378-0469

La Capitale courtier immobilier agréé

**201 PROPRIÉTÉS  
A VENDRE**

**ABORDABLE ET TRANQUILLE**  
97 rue Vittie à Granby. Par le proprio. Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire ouverte offrant d'immenses possibilités d'aménagement. Petite chambre au 1er. Grande salle de bain. Planchers bois franc. Cachet particulier. Offrez-vous une visite. Demandez Francine au 379-5808 ou (en soirée) 375-6850.

**ABORDABLE ET TRANQUILLE**  
97 rue Vittie à Granby. Par le proprio. Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire ouverte offrant d'immenses possibilités d'aménagement. Petite chambre au 1er. Grande salle de bain. Planchers bois franc. Cachet particulier. Offrez-vous une visite. Demandez Francine au 379-5808 ou (en soirée) 375-6850.

**#900- CANTON:** PRIX RÉDUIT, bungalow 3 + 1 c.c., bois franc, foyer, sous-sol fini, piscine h-t, garage. TRANSFERT, faut vendre. Faites une offre.

**#898- CANTON:** Terrasse Bellevue, bungalow refait à neuf en partie, 2 + 2 c.c., combustion lente, 2 salles d'eau, abri d'auto, piscine h-t, terrain boisé et clôturé. Pour petit budget.

**#894- GRANBY:** bungalow brique, 3 c.c., bois franc, garage, super terrain. IMPECCABLE. Prix demandé 84,900\$ négociable. Excellent achat. Faut voir.

**#891- CANTON:** super secteur, bungalow récent tout brique, plein pied, 2,000 p.c. habitable, super design, plancher chêne blanchi, 3 c.c., thermopompe et huile, garage double. Très moderne et pratique. Faut voir.

**#888- CANTON:** immense cottage 3 c.c., avec garage double, offrant beaucoup d'originalité. Superbe terrain avec arbres matures. Pour ceux qui aiment être différents.

La Capitale, Claude Fournier, courtier  
Courtier immobilier agréé, 378-8461

La Capitale



**Vente ou Achat**

- Résidentiel
- Commercial
- ou autres

Contactez :

**JEAN-CLAUDE  
VEILLEUX**

agent immobilier affilié  
La Capitale courtier  
immobilier agréé

378-8461 378-5300

**201 PROPRIÉTÉS  
A VENDRE**

**MAISON MODULAIRE** 4 1/2 pces, possibilité de financement par le propriétaire sur acceptation. Inf. 293-3562

**776= INCROYABLE!** Joli DOMAINE, de 5 ACRES, avec COTTAGE, piscine CREUSÉE, court TENNIS, coller SUR LA 10, au PRIX de 115,000\$.

**795= SECTEUR DES GALERIES:** Brique, 3 c.c. garage, LUXUEUSE salle de bain, serre, piscine CREUSÉE. FAUT VENDRE.

**805= CHARMANT** cott. SITUÉ rue CHOQUETTE, grand, SPACIEUX, il OFFRE tout le confort DESIRÉ, foyer, 3 c.c. GARAGE. Vue PRENANTE de la VILLE et MONTAGNE. Contactez FRANCINE dès MAINTENANT.

**818= CONSIDÉRERAIT ÉCHANGE,** pour maison, DANS LES 80,000\$, EN BON ÉTAT. J'offre un LUXUEUX semi, situé HAUTE ville, avec GARAGE. Informez-vous.

**821= COMPAREZ** et vous VERREZ, impeccable TOUT brique, 4 c.c. B.F., plein d'EXTRA. Garage en FACE du PARC, Canton. On DEMANDE 117,000\$. FAITES une OFFRE...

**820= IMMEUBLE** intéressant, 2 semis, avec GARAGE, 1 loué POUR 2 ans, l'autre LIBRE à l'ACHETEUR. Améli. PAYÉES. Impeccable au PRIX de L'ÉVALUATION.

**831= OCCASION UNIQUE,** qui SERA le CHANCEUX? Incomparable POUR le PRIX, 4 c.c. B.F. 2 salles D'EAU, garage. Secteur de CHOIX.

La Capitale Francine Légaré Courtier Inc  
378-8461, Agent immobilier agréé

**202 PROPRIÉTÉS A  
REVENUS A VENDRE**

**12X4 1/2** hors-terre, planchers béton, revenus 53,000\$. Aubaine!

Curtis Skinner, 378-8461, 372-2461  
Agent immobilier affilié  
La Capitale Courtier immobilier agréé

**206 MAISONS MOBILES  
A VENDRE**

**MAISONS MODULAIRES  
NABCO**

4 modèles en démonstration et terrains à vendre. 5% comptant. Au 1313 Denison Est, Granby, 375-3253. Le dimanche seulement fermé jusqu'au 7 janvier 96.

**210 COMMERCES  
A VENDRE**

**CANTON:** Impeccable bungalow 33x46, 2 garages, terrain paysager. Informez-vous. **SECTEUR GALERIES:** 2x5 1/2, planchers bois franc, bons revenus, 98,000\$. **STUKELY:** petit cottage sur terrain boisé de 142,000 p.c., idéal pour chalet ou camp de chasse.

Curtis Skinner, 378-8461, 372-2461  
Agent immobilier affilié  
La Capitale Courtier immobilier agréé

**214 BATISSES  
COMMERCIALES**

**IMMEUBLE COMMERCIAL** avec 2 loyers de 4 1/2 loués, un local commercial idéal pour démarrer entreprise. On demande 95,000\$. Au 33 Phoenix, Granby. 372-8626

## CLAUDE FOURNIER

**POUR  
VOUS...**

Rien n'est plus fascinant dans la vie que de comprendre et surtout de se comprendre.



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



**MICHEL MAILHOT**

Agent immobilier agréé

**378-8461**

La Capitale courtier immobilier agréé



Secteur haut de ville: tout près de l'école St-Jean, très éclairé, entrée séparée pour bureau à même la propriété, rénovation de bon goût, piscine creusée, etc. Faites-moi une offre, on doit vendre.



Chemin Gagné, à 8 km du centre-ville de Granby, 65 acres de terrain avec bâtiments. Très très bon achat.

201-C410894

Mes meilleurs  
vœux  
en cette période  
de réjouissance!



La Capitale Francine Légaré  
courtier inc.  
**FRANCINE LÉGARÉ**  
Agent immobilier agréé  
**378-8461**

**Pierre Bellefleur**  
Vend  
Encore Plus... **75**  
Propriétés  
VENDUES en 1995



**378-4120**  
RE/MAX professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

**1050 Principale  
Granby J2G 8C8**

**214 BATISSES  
COMMERCIALES**

**#917- GRANBY:** immeuble commercial de 1920 p.c. aménagé en bureaux plus 2 logis de 3 1/2 pces et un local déjà loué à 1,000\$/ms. En excellente condition. Revenus assurés. Très bel investissement.

**#912- GRANBY:** bâtisse commerciale de 9,000 p.c., hauteur 12 pi, en excellente condition, terrain de 110,000 p.c. Prendrait échange immeuble commercial au centre ville, 6 à 7,000 p.c.

**#884- ANGE-GARDIEN:** bâtisse en brique, commerciale et industrielle, de 4,900 p.c., avec bureaux, grandes portes de garage pour camions. A vendre ou à louer.

**#847- GRANBY:** 2 bâtisses commerciales abritant jadis le Terminus, 3,000 et 2,600 p.c., 2 étages, sur terrain de 36,800 p.c. Endroit stratégique. Excellent placement.

**#691- GRANBY:** rue Centre, immeuble commercial de 5,100 p.c., sur terrain de 14,800 p.c. avec salle de montre. Idéal pour tout genre de commerce. EXCELLENTE CONDITION ET ACHALANDAGE.

La Capitale, Claude Fournier, courtier  
Courtier immobilier agréé, 378-8461

**225 OCCASION  
D'AFFAIRES**

**FLEURISTE À VENDRE,** inventaire avec équipement, bonne clientèle. Local à louer. 372-5206

**FRANCHISE DE RESTAURATION,** prix 1/4 de million, comptant environ 100,000\$. Chiffre d'affaires 350,000\$ annuel. Groupe Sutton actif inc. ctr. Gilles Marciel, ctr. imm. agréé 514-497-0822, 514-446-8600

**GAGNEZ 500\$ À 1,000\$/MOIS** à temps partiel de la maison. Appelez Suzanne et Jean-Marc au 514-534-2093

**238 APPARTEMENTS  
A PARTAGER**

**RECHERCHE COLOCATAIRE** (fille) pour partager 4 1/2, 1775 par mois, rus Centre, Granby. 378-3682

**RÉSIDENCE À PARTAGER,** accès à tout, 360\$/mois. 375-9569

**241 APPARTEMENTS  
A LOUER - GRANBY**

**AAA- MEUBLÉS,** chauffés, éclairés, 1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2, 295\$ et plus; 3 1/2 de luxe, neufs, câble, 360\$/375\$, 1/2-meublé (4 appareils) 395\$/410\$, tout meublé en neuf, mélamine, 425\$/440\$. 378-4121

**APP. 2 1/2,** à 360\$; 3 1/2 à 375\$, chauffé, meublé, éclairé, au 575 Duvernay. Inf. 372-3075

**AU 330 SIMONDS SUD:** 2 1/2-3 1/2-4 1/2, meublés ou non, aspirateur central, repeints à neuf, libres 1er déc. 378-2257 ou 514-242-2174

**MEUBLÉS** entrée privée, secteur paisible, près des Galeries  
2 1/2 pces, 255\$ (avec chambre)  
3 1/2 pces, 295\$. 375-9646

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 378-9466

2 1/2-4 1/2 **MEUBLÉS OU NON,** très propres, grand stationnement, concierge sur place. Inf. 375-8435 ou 379-2192

2 1/2 **MEUBLÉ,** chauffé, éclairé, 290\$/mois. 263-6261 ou 375-0468, Nathalie.

**244 LOGIS A LOUER  
GRANBY**

**AU 281 ET 285 ST-CHARLES SUD.** Grands 4 1/2, (6 logis), frais peints, remise ext., libres imm. Aussi 3 1/2 meublé. 378-4486

**244** LOGIS À LOUER  
A GRANBY

AAAAAAAAAAAA  
4 1/2, 335\$ à 350\$  
5 1/2, 385\$ à 420\$  
LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio,  
grand stationnement. Références exigées.  
217 Groulx  
175 BOUL. FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
Conciergerie 378-9177

**BROMONT**

**À 2 PAS**  
✓ DES SERVICES  
✓ DE LA MONTAGNE

**PISCINE  
EXTÉRIEURE**

**3 1/2 - 4 1/2**  
Prix compétitifs

**ENEZ VISITER**

**Bureau de location**  
**9, rue Sherbrooke**  
**Bromont**  
**11 h à 19 h**  
**tous les jours**  
**534-3629**

**244** LOGIS À LOUER  
A GRANBY

★ A-GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES ★  
semi-meublés ou non, frais peints  
logis neufs, libres imm. janv. fév.  
Comptoir-lunch, style condo, très éclairé  
armoires mélamine blanche, hotte ext.  
Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2  
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds  
Inf. 265 SIMONDS app. 101, 372-2474

A GRANBY : 2 1/2-3 1/2  
200\$ à 250\$, eau chaude, libres, près du  
cégep. Inf. 372-9028 ou 514-628-1003

COIN LECLERC ET ST-HUBERT : 3 1/2, inst.  
lav. séch., eau chaude fournie. Libre 1er  
sept. 777-8889 ou 539-0948

DANS DUPLEX : beau 5 1/2 récent, avec  
foyer, armoires en chêne, case de rangement,  
grand terrain, secteur résidentiel  
tranquille. 378-3951 ou 378-1686

GRANBY, 3 1/2, centre-ville, complètement  
renové, couvre-planchers, armoires, vanité,  
inst. lav.-séch., comptoir-lunch. Aussi 3 1/2  
meublé, 350\$. S'ad. 147 St-Georges. Aussi  
laveuse-sècheuse à vendre. 372-3864 ou  
293-6279

GRAND 3 1/2, chauffé, meublé, électricité  
comprise, endroit tranquille, rue Déragon,  
340\$/mois. 375-3604

IMMEUBLE "LE CAPITOL", 4 1/2 à sous-  
louer du 15 déc. 95 au 1er mars 96, au 314  
boul. Leclerc, vue sur lac Boivin, avec espace  
de garage. 378-1307

LOGIS 4 1/2, planchers bois franc, endroit  
tranquille, 325\$/mois taxe incl. Libre 1er  
Janv. Références demandées. 378-9783

PROMOTION SPÉCIALE  
POUR LOCATAIRES SÉRIEUX  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2

- Piscine extérieure  
- Près endroit public  
- Plancher de béton  
- Frais peints  
375-2112, 379-7200 page, 776-4125 cell.

3 1/2 ET 4 1/2 - Attention particulière pour per-  
sonnes retraitées, refait à neuf. Au 531 No-  
tre-Dame et au 16 St-Louis. 372-3450 jour  
ou 372-8029 soir.


3 1/2 meublé, 4 1/2 meublé ou non  
libres imméd.  
Rues FOURNIER & SIMONDS.  
378-9587, 375-4397

4 1/2 secteur des Galeries, insonorisé, ba-  
layeuse centrale, constr. récente, très bien.  
777-0453 ou 372-6023 demandez Guy

6 1/2, 5 1/2, 2 1/2, situés en haut du Nouveau  
Magasin Prêt pour vous. Se présenter au  
25, rue St-Joseph à Granby ou 372-9423


**HOROSCOPE**

**BÉLIER**

 du 21 mars  
au 20 avril


On vous impres-  
sionne aisément. Vous  
menez le bal. L'autre  
sexe vous contredit.  
Vous savez bien ma-  
noeuvrer votre barque.  
Message important.  
Vous avez beaucoup de  
volonté. Un être s'affirme  
de plus en plus. L'affec-  
tion engendre l'affection.

**TAUREAU**

 du 21 avril  
au 20 mai


On parle de vous en  
bien. Les écus tombent.  
Vous vous acquittez  
d'une mission. Un  
dilemme n'est jamais  
intéressant. Rencontre  
inoubliable. On vous fait  
une offre étonnante.

**GÉMEAUX**

 du 21 mai  
au 21 juin


Une nouvelle vous  
transporte. Vous mettez  
un projet à l'étude. Un  
incident n'a aucune suite.  
Événement heureux au  
foyer. Votre sourire pro-  
duit un effet. Après la  
pluie, le beau temps. Il  
ne faut pas vous cha-  
griner. De nouveaux liens  
se forment.

**CANCER**

 du 22 juin  
au 22 juillet


Un grain de sable  
n'est pas une montagne.  
Une personne désire  
vous rencontrer. Attent-  
tion à vos paroles. La  
chance vous appartient.  
Une promesse est  
douteuse. Vous mettez  
les choses au point. Un  
plan est bien imaginé.

**LION**

 du 23 juillet  
au 23 août


Vous détestez la con-  
tradiction. Appel pres-  
sant. Un complot est  
découvert. Vous obtenez  
de précieux renseigne-  
ments. Promenade pro-  
jetée. Tout danse autour  
de vous. Ne quittez pas  
votre route. Une rumeur  
est étrange.

**VIERGE**

 du 24 août  
au 22 sept.


Vous ne tenez pas à  
vous prononcer. Votre  
générosité est remar-  
quable. Vous éludez  
savamment une ques-  
tion. Tout arrive à point  
pour les êtres patients.  
Soupçons injustifiés.  
Vous êtes dans la voie  
du succès.

**BALANCE**

 du 23 sept.  
au 23 oct.


Une rose s'épanouit.  
Vous sortez de votre  
coquille. Une connais-  
sance vous est utile. Vos  
opérations sont bonnes.  
Une déclaration vous  
étonne. Les vôtres ont  
aussi leur droit. Il vous  
appartient de faire la  
lumière. Vous cédez à  
une vive impulsion.

**SCORPION**

 du 24 oct.  
au 22 nov.


Une personne ac-  
quiert de l'importance. Ne  
vous chagrinez pas pour  
rien. L'amour-propre n'a  
pas sa place. Vous su-  
bissez une réaction  
étrange. On vous donne  
une preuve de sincérité.

**SAGITTAIRE**

 du 23 nov.  
au 21 déc.


Trop parler nuit. Tout  
ne se fait pas en un jour.  
Les illusions sont sou-  
vent trompeuses.  
N'accusez pas à tort. Vos  
relations critiquent. Il se  
produit une sensation.  
Dirigez bien votre jeu. Le  
temps file vite. Ne con-  
fiez pas vos projets.

**CAPRICORNE**

 du 22 déc.  
au 20 janv.

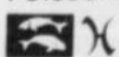
Une affaire devient  
sérieuse. Vous vous  
imaginez des choses  
impossibles. Un projet est  
remis. Décision rapide.  
Souvent le passé ne  
s'efface pas. Un mot  
change le décor. Les  
loups s'éloignent. Une  
nouvelle fait boule de  
neige.

**VERSEAU**

 du 21 janv.  
au 19 fév.

On vous fait une  
proposition. Il faut avoir  
le sens des réalités. Vous  
ne pouvez arrêter un  
élan. Nouvelle sensation-  
nelle. L'indulgence  
s'impose. Il n'est jamais  
trop tard pour s'amender.  
L'autre sexe raisonne  
bien.

**POISSONS**

 du 20 fév.  
au 20 mars

L'importance d'une  
aventure vous échappe.  
Une rumeur devient  
étrange. L'occasion fait  
le larron. Une idée cor-  
respond avec celle de  
l'autre sexe. Une per-  
sonne chère s'inquiète  
pour vous.

**MOT MYSTÈRE**

7 LETTRES LE MOT CLÉ : PAPILLONS

acidalie	diurne	larve	paon	vendre
adonis		lycène	papillon	vert
aglossa	émoi		parnassien	vif
aile	eudémis	machaon	petit	vol
		mars	phalène	
bleu	fin	mite		xanthie
brun		morio	satyre	
	géomètre	musée	sorte	zygène
champ	gris		sphinx	
chenille	gros	nature		
cocon		noir	teigne	
conchyliis	insecte	noctuelle	tortue	
cossus		nymphalide		
		nympe		

Solution du problème précédent: poupée

P	H	A	L	E	N	E	C	N	O	A	H	C	A	M
A	A	A	V	O	N	E	O	N	O	I	R	A	O	E
P	D	R	C	H	E	N	I	L	L	E	R	X	R	
I	A	O	N	I	E	T	C	E	S	N	I	T	N	T
L	C	S	N	A	D	R	H	Y	G	O	N	U	I	E
L	T	I	S	I	S	A	Y	E	L	Y	R	E	H	M
O	F	G	U	O	S	S	L	T	C	B	Z	U	P	O
N	E	R	R	U	L	L	I	I	A	H	L	D	S	E
S	N	E	S	O	E	G	S	E	E	S	A	E	E	G
E	O	S	S	U	S	V	A	H	N	I	S	M	U	T
T	O	R	T	U	E	N	T	P	O	A	A	I	P	E
C	R	C	T	N	M	I	E	M	A	R	T	S	R	I
V	O	E	D	E	T	L	E	Y	S	O	N	U	V	G
N	I	R	V	E	I	H	T	N	A	X	N	O	R	N
E	E	F	P	A	N	Y	M	P	H	A	L	I	D	E

**MOTS CROISÉS**

**HORIZONTALEMENT**

- Fortuits - Lombric.
- Huile essentielle - Escamota.
- Kyrielle - Bois noir.
- Passe-partout - Plomb - Indium - Néodyme.
- Note - Bangkok est sa capitale.
- Toile d'araignée.
- Abandonna - Relatif aux habitants de la haute Écosse.
- Touche - Symbole du lumen - Métal.
- Programme transmis par la radio, la télévision - Iridium.
- Torrent des Hautes-Alpes - Charbonnière.
- Drame lyrique de Verdi - Alerte.
- Éclos - Prénom masc. - En matière de.

**VERTICALEMENT**

- Mettre sur une liste - Grade.
- Gerbier - Soulèvement populaire spontané.
- Conjurer - Affaibli.
- Éructation - Peur.
- Mammouths - Parcours des yeux.
- Six - Banquette - Mélange de fumée et de brouillard.
- Pays d'Europe.
- Récipient où les mendi-

**LILIANE CHRÉTIEN**

ants recueillaient des  
aumônes - Art qui s'est  
développé à l'époque  
romane dans la région de  
la Meuse moyenne.

- Qui se transmet à prix d'argent (f.) - Flotte sur un liquide.
- Piquette - Tendon des muscles - Nickel.
- Déploie - Céréale.
- Radium - Exhumées.

**SOLUTION DU PROBLEME D-3073**

1	N	A	T	U	R	E	L	B	A	T	H			
2	O	D	D	R	A	T	B	A	L	A	I			
3	C	R	U	E	C	O	U	R	E	N	T			
4	T	E	R	P	S	L	I	P	L					
5	U	N	I	V	I	T	E	L	L	I	N	E		
6	L	A	N	O	L	I	N	E	N					
7	E	L	M	O	R	T	S	E	C					
8	I	R	E	N	E	A	U	R	A					
9	U	N	I	R	L	A	T	E	R	A	L			
10	P	E	T	C	I	N	E	R	I	T	E			
11	A	A	M	I	R	A	L	D	O	N				
12	S	O	L	I	D	E	E	B	E	N	E			

**NO 3074**

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

**244 LOGIS A LOUER GRANBY**

70 PINARD, 5 1/2 à 405\$, 3 1/2 à 285\$, imm. 4 1/2 à partir 295\$, 5 - 9 Fernandel, eau ch. fournie, frais peints, super propres, remise, imm. 3 1/2 à 250\$. Luc Nichols 378-8085  
 À SOUS-LOUER: Grand 4 1/2, constr. récente, comptoir-lunch, style condo, asp. central, 1 mois gratuit, 41 Pinard, 372-7145.

**245 LOGIS A LOUER REGION**

COWANSVILLE, APPARTEMENTS rénovés à neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc. Inf. 266-0369  
 MAISONNETTE pour personne seule, endroit paisible, très propre, à 10 minutes de Granby-Bromont et autoroute. 539-3562

**247 LOCAUX A LOUER**

COIN ST-CHARLES ET ST-JACQUES près de tous les services. Rez-de-chaussée 510 pi.ca.; 1er étage 900 pi.ca. avec cuisine et 2 s.bain. Inf. 372-6511 ou 375-3869

LOCAL COMMERCIAL A LOUER pour tout genre de commerce, 900 pi.ca., avec services. 372-3450 jour, 372-8029 soir.

LOCAL INDUSTRIEL à louer, 13,000 pi.ca., entrée 600 volts, quai de déchargement, hauteur 13 pi. 375-0323

LOCAL POUR MECANICIEN très bien achalandé, avec équipement pour garage (lift, établi, étai, meule, machine à balancer les roues). Situé à St-Paul. 600\$/mois. Inf. 379-5105

LOCAL A LOUER, commerce, professionnel, 18 St-Antoine Sud (voisin Caisse Pop), 900 à 1,350 p.c. Libre imm. M. Roger 777-6380, 378-7101

LOCAL A LOUER au centre-ville, 500 pi.ca., voisin de Jim Dumoulin Le Bottier. Jour: 777-2525; ou soir: 372-9319

**251 CHAMBRES A LOUER**

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

CHAMBRE partageant cuisine et salle de bain avec une seule autre, 175\$/mois. 375-9646

CHAMBRE A LOUER très propre, pour homme seulement, avec cuisinette, poêle, frigo, micro-ondes et s.bain. Libre imm. Inf. 375-8789

**256 BUREAUX A LOUER**

COIN LECLERC ET ST-HUBERT: local de 30 pi. x 44 pi., divisé en 5 bureaux et 1 salle d'attente, chauffé, éclairé, et climatisé, 400\$/mois. 777-8889 ou 539-0948

**260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER**

CONDO A LOUER à HALLANDALE, libre en mars 96, à 10 minutes à pied de la mer, 2 c.c., 2 s. bains, piscine chauffée. 375-0768

**261 VOYAGES/TRANSPORT****PSITT!!!**

Tu vas à

- QUÉBEC
- MONTRÉAL
- OU AUTRES

Appelle-nous!

**COVOITURAGE GRANBY**

776-1800

**262 MEUBLES A VENDRE**

FOUR MICRO-ONDES, 50\$: Mobilier de chambre, lit double, en bon état, prix à discuter. Info : 469-1071

**263 PERDU**

PERDU trousseau de clés avec plusieurs clés entre rue Principale et Pizza Hut. 372-3758

**265 ANIMAUX A VENDRE**

CHEVAUX à vendre: Guiding Quarter Horse enregistré; Palermo 3 ans, 1,400\$; pouliche Quarter Horse 3 ans, Sorel, 1,350\$; Guiding Morgan 13 ans, 1,000\$; doivent être vendus. 514-297-0443

**265 ANIMAUX A VENDRE**

CHIOTS BERGER ALLEMAND de 5 semaines, vermifugés, non enregistrés. Bons prix. Inf. 378-5191

CHÈVRES DE RACE et lapins. 777-7022; ou après 18h 375-2602

SCHNAUZER miniatures, de 5 à 6 semaines. 375-0162

**267 ORDINATEURS**

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022 Ordinateurs, imprimantes, etc. "Nous branchons maintenant sur Internet" CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS

**269 BATEAUX**

ACHÈTERAIS 5 CANOTS, 12' et 14', usagés, en bon ou mauvais état, à bon prix. 372-7973

**271 DIVERS A VENDRE**

ARBRES DE NOËL Couper son sapin de Noël, une activité familiale, le ramener en traineau tiré par des chevaux. Vente de couronnes sur réservation: 534-3070

ARBRES DE NOËL cultivés, 1re qualité, de 6' à 8', 20\$. Livraison à domicile incluse. Région Granby. 372-3126

ARMOIRES DE CUISINE, en chêne, 35 pi. valeur 7,000\$ pour 1,700\$. Inf. 293-3562

AUBAINE! GUITARE élect. Ibanez très propre, 250\$; Ampli de guitare Peavy Scorpion, presque neuve; Lit d'eau, 7 tubes, 250\$; Annexe à l'huile, 75\$. 372-0126

AUBAINE! 3 fours encastrés neufs, 2 Kelvinator 400\$ chac. 1 Jenn-Air électronique, autonettoyant, 700\$. 295-2056

CAGE pour chien, à vendre, en file de fer robuste, portable, pour 120 à 145 lb, payée 100\$, laisserais pour 60\$. 777-2317

**GARDEZ VOS SOUS!**

Achetez vos meubles neufs, payez en février 96; Mob. cuisine, de salon et de chambre. Sujet à approbation de crédit. Aussi meubles usagés disponibles.

**GAGNON BAZAR 726 Dufferin, Granby 375-0517**

LIT D'EAU ROND avec base ronde et marche devant, couleur blanc, prix 500\$. 375-7480

MOBILIER DE CHAMBRE, mini laveuse-sécheuse; sofa-lit. Inf. 539-3157

MOB. SALLE À DINER antique; mob. cuisine, table + 6 chaises, blanc; 2 classeurs 2' haut; classeur horizontal 4', beige. Balance médicale. Bicycle à exercice. 372-0331

NINTENDO avec 16 cassettes, en plus manette style arcade, 135\$. 372-1688

**VENTE ET ACHAT** de meubles et d'appareils ménagers usagés

**CENTRE DE LIQUIDATION DU MEUBLE**

784, rue Dufferin Granby

777-3111

**DES CADEAUX EXCLUSIFS** de tous genres

Créés chez moi renaîtront chez vous

Achat direct à domicile (5 \$ à 80 \$)

**PAULETTE "idéatrice" 777-2615 (répondeur)**

271-C410915

**271 DIVERS A VENDRE**

MOBILIER DE CUISINE antique, 6 chaises, 2 bahuts, 2,500\$. Mob. cuisine en bois, 4 chaises, 250\$. Four micro-ondes à convection, 125\$. Banc de scie neuf, 150\$. Cellulaire Flip Flop, neuf, valeur 875\$, pour 295\$. Chaloupe 14' aluminium, avec trailer, prix à discuter. Horloge grand-père Citizen, 395\$. Horloge grand-mère, 125\$. Moteur électrique Evinrude, 4 vit., neuf, 495\$. Ampli Yamaha R-300, 150\$. Radio laser cassette, Realistic, 150\$. TV 14" Citizen, avec télécommande, 125\$. 777-7022

ORGUE Hammond, 2 claviers, 350\$. Caméra + vidéo, 300\$. 514-297-3711

PERÇEUSE À GLACE de 7 po. au gaz de marque Jeffy, comme neuve. Inf. 297-2518

POËLE aux particules de bois, 2 mois d'usage, haute gamme, 40,000 BTU modèle Kosy parfait état. Après 17h 378-0019

RÉFRIGÉRATEUR, cuisinière, laveuse, sècheuse "Inglis", 2,000\$; Congélateur Woods 275\$; Souffleuse Motomaster 275\$; Meuble audio 275\$; Divan-lit 200\$; Mob. chambre 650\$. Inf. 375-4080

SAPINS CULTIVÉS, 10\$. Venez le chercher ou le réserver en famille. Demandez Yves 539-3720 ou 777-8614 sur semaine.

**SAPINS DE NOËL CULTIVÉS**

Peuvent être choisis, coupés ou réservés Directement de la plantation. A partir de 10 \$ Au 478 MOUNTAIN, Granby 375-4951

SAPINS DE NOËL Venez choisir votre sapin en famille, 10\$. Bois franc, sec, mélangé, coupé l'hiver passé, 40\$ la corde. 8 pinthes électriques et thermostats à moitié prix. 539-0332

SERVICES ALIMENTAIRES de GRANBY Viande pour congélateur, plan budgétaire, bœuf, porc, poulet et poisson. Aucuns frais d'emballage ou de livraison. Plan à partir de 25\$ par semaine. Financement disponible. Robert ou Michel, 372-5811

SUPER SPÉCIAL! Tournedos d'été (5 oz) enrobés de bacon (boeuf assaisonné), vendus à la caisse seulement; 60 morceaux, prix 19.99\$, rég. 45\$. Se présenter le samedi 9 décembre seulement au 5450 Trudeau à St-Hyacinthe.

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE Vend.-Sam. 8 et 9 DÉC. de 9h à 17h Nous vendons de tout ou presque: Meubles usagés, vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.

FONDATION GÉRARD BOSSÉ 166 Cowie à Granby (stationnement Pointe St-Jacques)

Vous cherchez des CADEAUX ORIGINAUX Coussin Recoil Enr.

Vous offre coussins, céramique, chandeliers, décorations de table, etc. Prix imbattables. Bienvenue à notre maison et boutique. 375-7861

**\* NETTOYAGE M.G. \* LAVAGE DE TAPIS**

Nouvel équipement à séchage rapide 13.99\$/PIÈCE (12x14) MOB. SALON 45\$ Inf. 777-0790

**273 MARCHÉ AUX PUCES**

PALETTES DE HOCKEY, 5\$; couvertures de lit feutrées, 5\$; semelles, 1.25\$; manches de hache, 2.50\$; back à bidon, 2.50\$; onguent chinois, 1.50\$; gants bruns doublés rouge, 1.50\$; bottes d'hiver 9\$ et 15\$; rondelles de hockey, 6\$ douz. Nous vendons aussi outils, fils à coudre, etc. N'oubliez pas notre tirage de 25\$ en marchandises chaque semaine.

SURPLUS MAXI-CHOIX, 1649 Principale, Granby (face au Camping Tropicana). Ouvert du mercredi au dimanche. 372-1219

**274 BOIS DE CHAUFFAGE**

A VENDRE BOIS DE CHAUFFAGE à la ferme, érable: livraison gratuite. Contactez Paul Vadnais, Ange-Gardien, 293-3473

Prix raisonnable. BOIS DE CHAUFFAGE érable de montagne, en blocs secs. Livraison 49\$/la corde. Inf. 534-2941

**282 VETEMENTS A VENDRE**

MANTEAU DE FOURRURE en vison noir, collet renard argenté, grandeur 14, valeur 3,200\$ pour 999\$. 378-5438

**283 ANTIQUITES A VENDRE**

3 POELES: Lislet au bois, 150\$; Beaver Cook au charbon, 150\$; Chevreuil 1903 avec four à pain, très propre, 2,200\$. 539-3378

**283 ANTIQUITES A VENDRE**

ANTIQUITÉS: ROXTON POND MAINTENANT SITUÉ AU 922 PRINCIPALE, Roxton Pond (près de l'église, prendre rue Dufferin tous les jours tout droit jusqu'à Roxton Pond). Mise de côté acceptée jusqu'à 3 mois. Ouvert jeudi et vend. de midi à 20h et samedi de 11h à 17h. Tél. 514-777-2245

**286 DEMANDE A ACHETER**

ACHÈTERAIS jouets, bibelots, meubles, antiquités, vaisselle, argenterie, si vous voulez vous en débarrasser, appelez au 378-4636 ou répondeur.

**288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**

CHANTEURS(EUSES) ou groupe musical, voici la 5e édition du concours amateur "chansons Festivas" qui aura lieu à la Salle Rhum Antic de Bonsecours de janvier à mars 1996. S'inscrire avant le 17 décembre 1995. Inf: (514)532-4618 Hélène Bousquet.

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

ATTENTION ÉTUDIANTS! Tu veux te faire de l'argent pour Noël? Vends superbes tablettes de chocolat des Fêtes. Appelle vite! Quantité limitée. Inf. 1-800-561-2395

COURS D'AGENTS IMMOBILIER débutant le 29 JANVIER 1996. Réservez dès maintenant.

ROBERT POULIN, 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé

FAITES 200\$ À 500\$ et plus par semaine, en vendant des BAS DE NYLON de marques connues, au prix de gros. Profits élevés et rapides. Inf. 514-922-9569

GÉRANT DE BOULANGERIE minimum 2 ans d'expérience. Salaire et avantages selon votre compétence. S'ad. au Provigo, 330 St-Jacques, Granby, demandez Robert Gagnon.

INSPECTEUR (NUIT) recherché par Outils Gladu, usine de fabrication d'outils de coupe pour le bois. Se présenter au 2115, rue St-Césaire à Marieville.

RECHERCHE GARDIENNE pour garçons de 18 mois et 4 ans, 5 jrs/semaine. Pouvant se voyager. Bon salaire. 777-5564

SECRÉTAIRE-COMPTABLE RÉPARTITEUR(E) (Bromont)

Exigences: - 2 ans d'expérience; - Connaissances du logiciel comptable AVANTAGE, COUT-CONTRAT; - Tenue de livres générale. Faire parvenir votre C.V. à: Casier 5052, La Voix de l'Est 76, rue Dufferin, Granby (QC) J2G 9L4

**308 NOUS RECHERCHONS**

A QUI LA CHANCE? Vu notre prospérité, avons besoin de nouvelles hôtesse \$\$. 777-8360

**324 SANTÉ**

OFFREZ-VOUS pour le TEMPS des FÊTES, un moment de détente et de paix. Soins de réflexologie, massage et naturothérapie. Mes meilleurs vœux de santé! 375-3629, Johanne Ouellet, naturothérapeute

**343 SERVICES DIVERS**

ARTISAN-MENUISIER FERAIT finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

TROUVEZ L'AVENTURE, trouvez l'amour Appelez 1-900-451-3443 poste 373 2.99\$/min. 18 ans +. V.E. inc.

**Ventilation Moderne**

Éliminez le surplus d'humidité la buée dans les fenêtres et les odeurs avec l'échangeur d'air et récupérateur de chaleur "ConforPlus"

Directement du manufacturier

ESTIMATION GRATUITE

375-0521

343-C410846

**343 SERVICES DIVERS**

AVEZ VOUS DEJA consulté de vrais clairvoyants et médiums, hé bien venez découvrir des expériences inexplicables grâce à la ligne de clairvoyance Karonanna Zam-mort 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe, 2 autres médiums et voyants très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, 1-900-451-9602 18 ans +, 4.55\$ 24 h, 7 jours.

VENTE ET ÉCHANGE de patins laissés en consignment. Aiguillage professionnel 3S, à la Cordonnerie A&S. Fontaine, 82 Gill, Granby 378-4006

**DÉNEIGEMENT CONTRAT OU SUR APPEL**

Jour 777-5523; soir 776-4598

**AVIS**  
 À NOS ANNONCEURS  
 La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société. 121974

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS**

**SERVICE C. LAROQUETTE**  
 Réparation d'électroménagers  
 - Laveuse  
 - Sécheuse  
 - Cuisinière  
 - Réfrigérateur  
 Spécialiste du four micro-ondes 777-0770 845-C409721

**347 ESCORTES**

AA À TOI, QUI VEUX RÉALISER tous tes fantasmes et passer d'inoubliables moments. Appelle-moi: 378-9435.

AGENCE LES SECRETS DE CINDY italienne, escorte classe V.I.P. Offre services complets. Super spécial avant minuit, 7/7 Granby / environs. 777-8360

AGENCE LE CRISTAL Jolies hôtesse pour réaliser tes fantasmes. Discretion assurée. Pour Granby et région. 266-1947 de 8 h a.m. à minuit.

AGENCE "LE DÉSIR" Voici venu le Temps des Fêtes. Payez-vous une petite gâterie. Service d'escortes disponible de jour et de soir jusqu'à 23 h. Service de 15 minutes et notre spécial "or". 777-7334 de 8h à 23h, 7 j/7.

L'AGENCE CLASSIC est maintenant ouvert avec de jolies demoiselles pour vous mesieurs! Demandez Michel au 776-4591

TOP! CHOIX D'ESCORTES. Jour et soirée. Discretion assurée. (514) 266-3442

**349 AMITIÉ/RENCONTRE**

6', 180 LB, tranquille, non-fumeur, aime la musique rock, cherche fille bien proportionnée avec affinités. Photo si possible.

**343 SERVICES DIVERS**

**343 SERVICES DIVERS**

LA VOIX DE L'EST - vendredi 8 décembre 1995

21

### 349 AMITIÉ/RENCONTRE

Écrire à : 430 de la Coulée, St-Pie de Bagot (Québec) J0H 1W0. Réponse assurée.

### 362 TRACTEURS

5 TRACTEURS avec cabines, pelles et hydrauliques, 9,000\$ au choix. 548-5549

### 364 MOTONEIGES

**BOMBARDIER** Safari L, 1990, moteur 377 refroidi à l'air, seulement 3,200 km, 1,995\$. Guy, 378-1912 (répondeur)

**BOMBARDIER CITATION** 1980, moteur 377 injection, en excellente condition, très peu utilisée. Laisser message 469-2044

**BOMBARDIER EVEREST 440** 1978, 2,400 milles, en excellente condition, pas de prix au téléphone. Si intéressé contactez André 372-7610 ou pagette: 1-514-930-1756

**Motoneige SKI DOO FORMULA PLUS 1986** plusieurs pièces neuves, pont, skis, 1,775\$. Marc 534-4085, 819-775-2019

**YAMAHA 1992** modèle Ovation 340, poignées chauffantes, électrique, 2,250\$. 777-4276

### 365 MOTOCYCLETTES

ACHETONS MOTOS avec G.P. Inf. 514-963-3456

### 368 CAMIONS

**JEEP CJ7, 4x4 1976.** 375-3536

**SUBURBAN 1988,** 6.2 L, air clim, moteur neuf, en très bon état, 7,000\$. Jour 263-6222 soir 263-5044

**SUZUKI SAMURAI 1986,** 5 vit., 4x4, décapotable, peinture neuve, freins neufs aux roues, 4 bons pneus, 1,500\$. 378-4370

**1989 GMC ¾ tonne,** 350 autom. 127,000km, peinture récente, 6,500\$. Inf. 378-7183

**4X4 CHEVROLET TRACTOR CL 1991,** 5 vit., 76,000 km, en excellente condition, 2 toits. Laisser message 469-2044

### 370 AUTOS

ACHETONS AUTOS & CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Estimation gratuite. Financions nos autos à versement chaque mois. Inf. Pagette 776-8185

**BUICK ROAD MASTER ESTATE WAGON,** 1991, 119,000km, blanc, cuir, tout équipé, excellente condition, garantie juin 96. Inf. 263-5539

**CHEVROLET CELEBRITY** familiale, 1987, 2.8 L, 6 cyl. électronique, un propriétaire, très bien entretenue, 2,200\$ nég. Inf. 514-539-2742

**CHEV. CAVALIER RS 1989,** 2 ptes, man. 5 vit., toit ouvrant, rég. de vit., 74,500 km, aucune rouille, 4,000\$. 538-4100

**FORD FESTIVA 1993,** GL Sport, 5 vit. mags, am-fm cassette, 33,000km, 5,200\$. Inf. 777-1465 ou 777-4633

**GEO METRO 1995** noire, 2 portes, 5 vitesses, 11,000km. Inf. 777-7830

**HONDA CIVIC 87** man., 170,000 km, très propre, 2,500\$ nég. Aussi Van GMC 1983, entièrement fini à neuf. Considère échange pour camion Pick-Up. Prix nég. 372-9845

**MERCURY TOPAZ 1988,** 4 portes, autom. en parfaite condition. Venez voir vous-même. Pour vente rapide 1,975\$. Inf. 548-2634

**VOLKSWAGEN CABRIOLET 1985,** rouge, kit de flair complet, grille euro, 8 mags avec pneus, toit noir neuf, comme neuve, 5,700\$. Jour 514-469-1616, soir 514-379-5050 (particulier).

**VOLKSWAGEN GOLF TURBO DIESEL** 1993, rouge clair, 4 portes, 98,000km, prix 11,000\$. 378-3670 après 14h.

**Association pulmonaire du Québec** POUR AIDER LES AUTRES À MIEUX RESPIRER  
**UN DON IN MEMORIAM.**  
4837, rue Steyer, Bureau 100, Montréal, QC H2Z 3E6  
Bureau: (514) 596-0805 • Téléc: (514) 596-1183  
Organisation de don: (514) 596-1136

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL COUR DIVISION - PREMIÈRE INSTANCE COUR FÉDÉRALE DU CANADA NO. GST-2276-95 - Bref de Fiançailles  
**AVIS PUBLIC**  
Ministre des Finances dans l'affaire de la taxe d'accise  
VS  
Transport Robert Sylvain Inc.  
Le 18<sup>e</sup> jour de décembre 1995 à 11 h, au 50, rue St-Jacques à Granby, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de justice les biens et effets de TRANSPORT ROBERT SYLVAIN INC., saisis en cas de cause, consistant en 1 véhicule de marque Ford M V 1996, plaque LC 27204, no série 17DAP70H6VH50396 et accessoires.  
Conditions: ARGENT COMPTANT ou CHEQUE VISE.  
Information:  
Robert Patenaude #198 Huisier du district de Bedford  
Brossard, Dupont, Patenaude & Ass. Huisiers (514) 379-1216  
135, rue St-Jacques  
Granby, Québec J2G 9A7 410-C410932

## DECÈS



**LEROUX**  
Mlle Mosa

Au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture de Granby, le 30 novembre 1995, à l'âge de 88 ans, est décédée Mlle Mosa Leroux, demeurant à Granby et autrefois de St-Pie. Selon ses volontés Mlle Mosa Leroux ne sera pas exposée.

La célébration de la Parole en présence des cendres aura lieu

samedi 9 décembre, au salon de la Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée, à 11 heures.

Direction:

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498  
Fax. 372-2738

A NOTER QUE la famille recevra les témoignages de sympathie au salon de la maison funéraire, samedi 9 décembre à compter de 10 heures.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil: Ses neveux et nièces: Jeannine Leroux (feu Rolland Borduas), de St-Hyacinthe; Gaston Leroux (Huguette Richard), de St-Albert de Warwick; Micheline Leroux (Gilles Letendre), de Granby; Claude Cadieux (feu Carole Leroux), de Laprairie; Suzanne Leroux, de Halifax; Lorraine Leroux (Charles Cooper), de St-Eustache. Ses arrière-neveux et nièces: Isabelle Borduas; Claude Letendre; Sylvie Letendre (Michel Gingras); France Letendre; Anne Letendre, tous de Granby.

Ainsi que ses autres parents et ami(e)s. La famille désire remercier bien sincèrement le personnel du Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture ainsi que Mme Pauline Lamothe pour les bons soins prodigués à Mlle Mosa Leroux lors de son séjour parmi eux. (2-8)

du Coeur du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

La défunte laisse dans le deuil son époux, Louis; ses enfants: Claude (Lyne Beaugard), de Ste-Cécile de Milton; Huguette (Michel Legault), de Montréal; Constance (Réal Duranleau), de Granby; Henriette (Robert Choquette), de St-Joachim; Aline (Yvan Gaudreau), de Roxton-Pond; Suzanne, de Montréal; Normand, de Granby. Ses petits-enfants: Michel Duranleau, de Granby; Sylvain Gaudreau, Francis Gaudreau (Josée), Danny Gaudreau, tous de Roxton-Pond; Mario Choquette (Kim Sanschagrain), Julie Choquette, tous de St-Joachim. Son arrière-petit-fils: Simon Choquette. Ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Marie-Ange Boileau, de Sherbrooke; M. Stanislas Boileau, de Granby; M. et Mme Charles-Émile Boileau (Doria Daigle), de Granby ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. (7-8)



**RACICOT**  
**ALLARD**  
Mme Berthe

A Granby, le 5 décembre 1995 à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Berthe Allard, née Racicot, épouse de M. Philias Allard, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 9 décembre 1995. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
tél: 372-4498  
fax: 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 9h30. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Note: selon ses volontés, Mme Berthe Allard ne sera pas exposée. Parents et amis sont invités à se rendre directement à l'église pour la cérémonie.

On demande de ne pas envoyer de fleurs. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée. La défunte laisse dans le deuil son époux, Philias; ses enfants: Gaétan (Louïsette Boisvert), de Granby; Johanne, de Marieville; Suzette (Rénéald Grondin), de Pontbriand; Diane, de Granby. Ses petits-enfants: Olivier, Guillaume et Julie Allard; Claudia Lavallée, tous de Granby. Ses sœurs et leurs conjoints: Marthe Racicot (J.H. Leggett), de Granby; Yvette Racicot (Adrien Ménard), de Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Aimé Allard, de Foster; Mme Eva Allard, de St-Etienne de Bolton; M. et Mme Laurent Désautels (Thérèse Allard), de Foster; M. Valmore Allard, de Granby; Mme Clarinda Allard, de Granby; M. Rodolphé Allard, de St-Etienne de Bolton; ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. (7-8-9)

### AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR PETITES CRÉANCES NO. 460-32-00699-952 - Bref d'EXÉCUTION, AVIS ART. 580 1 C.P.C.

Jean L. Grenier et Nicole Grenier Beaugard Partie demanderesse

VS  
Brigitte Caron et Stéphane Fortin

Le 18<sup>e</sup> jour de décembre 1995 à 14 h, au 180 rue Leroux, app. 102, Granby, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de justice les biens et effets de Brigitte Caron et Stéphane Fortin, saisis en cas de cause, consistant en:

1. Automobile Honda Civic 1989, no série 1HGCB6K9901103

Conditions: ARGENT COMPTANT ou CHEQUE VISE.

Information: Jean-Paul Gaudin, #245, Huisier du district de Bedford

Jean-Paul Gaudin & Ass. HUISIERS

114-375-9815, Fax 375-9214

35 rue Court, C.P. 1389

Granby, QC J2G 9A7 410-C410936

### ENCAN

pour  
**G. & F. BLUM ENR.**

1249, rang des Dussault

St-Alexandre-d'Iberville, Cte Iberville

Le vendredi 15 décembre 1995 à midi précis

SERA VENDU: 102 têtes d'animaux Holstein dont 3 pur-sang enregistrées avec papier, comprenant 55 jeunes vaches quantités de fraîches vélées et autres dues sous peu; 9 taures saillies; 21 taures ouvertes et 17 génisses d'élevage.

Ce troupeau est sous le contrôle P.A.T.L.Q. Rég. avec une moyenne de 12-24 mois: 6,930 kg (15,278 lb) 3,69%g - 3,17%g.

• Toutes ces bêtes proviennent ou sont saillies par l'insémination. Ces animaux sont vaccinés Triangle 9.

MACHINERIES: Presse NH 273 avec lance-balles; faucheuse-conditionneuse JD 1209 avec cylindre; faneur 17; râtelier Kuhn; voiture tandem avec panier 22'; 2 voitures avec panier 20'; monte-balles Little Giant 48' avec moteur ¾ HP; fourrageuse NH 782 avec contrôle de chute, nez à mais NEUF 2 rangs et ramasseur d'andain; 2 voitures Dion; voiture avec mangeoire à ensilage en métal 24'; benne à grain cap. 25 tonnes avec vis et moteur; 2 débouleurs de silo dont un Val Métal 20'; 1 an d'usage et un Patz 98B-20' ajust.; rouleuse Rovibec moteur 5 hp; chariot à ensilage Rovibec 56 minots avec mélangeur et balance; réservoirs à lait Surge cap. 1500 gals (court); 2 unités et lavage auto.; Lactoduc Surge NEUF inst. 70 vaches, 4 unités Westfalia Visotron, tuyauterie 2 pces, 4½ et 5' de large, lavage auto., compresseur 100 Plus; 3 balances et lait Waikato; 4000 balles de foin 1re et 2e coupes, placées, 1000 balles de paille; 350 tonnes d'ensilage de maïs; 250 tonnes de fourrage vert; et d'autres articles trop long à énumérer. Pour information: (514) 346-3196.

CAUSE DE L'ENCAN: TRANSFERT DANS LA GRANDE CULTURE.

CONDITION: COMPTANT OU PRÉT DE BANQUE

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

**ENCANS JULES COTE INC.**

Encanteurs bilingues

1274, rue Sud, Cowansville

(514) 266-0670

(514) 263-4480

Cell. (514) 594-1019

Téléc. (514) 263-8448

Agent de vente, non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.

400-C410939



**MONAST**  
**BOILEAU**  
Mme Germaine

A Granby, le 5 décembre 1995, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Germaine Boileau, née Monast, épouse de M. Louis A. Boileau demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 8 décembre 1995. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
tél: 372-4498  
fax: 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures de visites seront jeudi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à midi. Des dons à la Fondation des maladies

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. C.B.

**LE 3 POUR 2**  
3 parutions pour le prix de 2  
(samedi - dimanche (Le Plus) - lundi)

**375-8888**

combinez La Voix de l'Est et LE PLUS

Appelez du lundi au mercredi de 8 h à 17 h 30 et le jeudi avant 16 h pour profiter du spécial le week end suivant.

La Voix de l'Est Plus

\* Non annulable

L114453

DES PETITES ANNONCES

# DÉCÈS



**VINCENT  
M. Maurice**

A son domicile le 6 décembre 1995 à l'âge de 74 ans est décédé Maurice Vincent époux de Réjane Gaudreau demeurant à Bromont.

**Les funérailles auront lieu le samedi 9 décembre 1995.**

Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire Bromont Inc.  
"Bessette & Fils"  
682 Shefford  
Bromont  
Tél: 534-2779**

pour se rendre à l'église St-François Xavier de Bromont où le service sera célébré à 11 h. Suivi par la crémation à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. Inhumation des cendres à une date ultérieure.

Heures de visite: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

En guise de sympathie, des offrandes de messes seraient appréciées.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Réjane, ses enfants: Robert (Rolande Charron) de Magog; Suzanne (Réjean Bourgon) de Granby; Michel (Diane Ostiguy) de Farnham; Johanne (Luc Belle) de l'Acadie; Daniel (Sylvie Barbas) de Bromont II; Richard

(Chantal Robidoux) de Magog; Hélène (Barry Stryde) de McDonald Corner, Ontario; Guy (Debbie Padley) de Cowansville; Jacques (Lisa Perrot) de Calgary, ainsi que ses 17 petits-enfants.

Ses frères et soeurs: feu Réjeanne (Georges Barabé); feu Marcel (Rose Boudreau); Madeleine (Edgar Demers); Rolland; Jean-Paul (Rachel Gaudreau); Claude (Marie-Rose Ferland); Marguerite; Raymonde (feu Maurice Lussier); Monique (Rosaire Milette); André (Monique Laguë).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Yvon Gaudreau (Rita Daudelin); feu Normand Gaudreau (Aline Noisoux); Berthe et René Noisoux; Rollande; Yvette (feu Marcel Desranleau); Denise (Claude Daigle); Claudette (feu Marc Lizotte), ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis. (7-8-9)



**HÉBERT  
M. Michel**

A Granby, le 6 décembre 1995, après une longue maladie est décédé paisiblement à sa résidence M. Michel Hébert, 52 ans conjoint bien-aimé de Collette Gousy. **Les funérailles auront lieu en présence des cendres le samedi 9 décembre en l'église Ste-Trinité à 14 h.** Direction:

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin  
Granby  
Tél: 372-4498  
Fax: 372-2738**

Les cendres seront par la suite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

A NOTER que la famille recevra les témoignages de sympathie au salon de la maison funéraire Girardot & Ménard Ltée, samedi journée des funérailles, à compter de midi.

Des dons à la Société Canadienne du cancer seraient grandement appréciés.

Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil sa conjointe Collette, ainsi que ses frères et soeurs: Gisèle (feu Normand Marin) de Granby; Françoise Hébert Marin de Montréal; Roch (Jeanne Dubois) de Fleurimont; Maud (Roch Charbonneau) de Granby; Cécile (Jean-Paul Vincent) de Montréal; Estelle (Mario Petrucco) de Laval Ouest; Normand (Lucille Bessette) de St-Hubert; Luce (Yvon Guay) de Valcourt; feu Paul Hébert de Granby; feu Jean-Hébert (Aline Desautels) de Granby.

Lui survivent aussi ses beaux-parents M. Mme Lionel Gousy (Helena McGowan) de Granby ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: Elizabeth Gousy (Don Hamilton) de Milton Ont; Suzanne Gousy de Pierrefonds; Linda Gousy (Pierre Coutu) de Montréal et ses très bons amis Louise et Serge Giard de St-Alphonse de Granby, plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

La famille tient à remercier le personnel du département d'oncologie de l'Hôpital Notre-Dame de Montréal, le personnel du CLSC de la Haute-Yamaska, ainsi que le Dr Gabriel Pellerin et le personnel du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Hébert durant sa longue maladie. (8-9)



**LASNIER  
M. Philippe**

A son domicile de Granby, le 5 décembre 1995 à l'âge de 82 ans, est décédé M. Philippe Lasnier, époux de Jeannette Breault, demeurant à Granby. Selon ses volontés, M. Philippe Lasnier ne sera pas exposé. **Les funérailles sous la direction de la**

**Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
tél: 372-4498  
fax: 372-2738**

**auront lieu le samedi 9 décembre 1995 en l'église Ste-Famille à 11 h 30,** suivies de l'inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente au salon funéraire samedi, journée des funérailles, à compter de 10 h.

Des dons à la Société canadienne du Cancer ou à la Fondation Pierre Jules Crevier seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, Jeannette; ses enfants: Lise (André Thibault), de Granby; Michèle (Paul Desroches), de Granby; Diane, de Montréal; Luc, de Bromont; Monique (Michel Bérard), de Sherbrooke. Ses petits-enfants: François Thibault (Julie Beauregard), de Granby; Julie Desroches, Témiscamingue; Isabelle Desroches, de Granby; Benoît Desroches, de Granby; Maude Lasnier Cyr, de la Suisse; Daphnée Lasnier Cyr, de Montréal; Léandre Lasnier Cyr, de Montréal.

Ses soeurs, son frère et leurs conjoints: Gilberte (Jules Paquin), de Laval; Sr Fernande Lasnier, P.M. St-Hyacinthe; Cécile, de Montréal; Thérèse, de Valleyfield; Estelle (Benoît Rochon), de Laval; Evariste (Paulette Froment), de Montréal; Patricia (André Leduc), Les Cèdres.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Germaine Breault (Armand Bodin), de Granby; Jacqueline Breault, Latreille, Hull; Jacques Breault, de Chambly; Stella Enright Breault, de Granby; Clarisse Gervais Breault, de Granby; Zuluma Hébert Breault, de Granby ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. (7-8-9)



**LABELLE  
M. Rodrigue**

A Granby le 5 décembre 1995 à l'âge de 75 ans est décédé M. Rodrigue Labelle époux de Mme Léa

Castonguay demeurant à Granby. **Les funérailles en présence des cendres auront lieu le samedi 9 décembre 1995.**

Sous la direction de la:

**Résidence Funéraire  
J.A. Le Sieur Inc.  
60 boul. Pie IX  
Granby  
Tél: 777-1414  
fax: 777-0999**

**en l'église Assomption à 11 heures,**

suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h 30 samedi au sous-sol de l'église Assomption.

Des dons à la Fondation des Maladies du Coeur ou de Leucan seraient appréciés. Des formulaires de dons seront disponibles à la résidence funéraire et au sous-sol de l'église samedi matin.

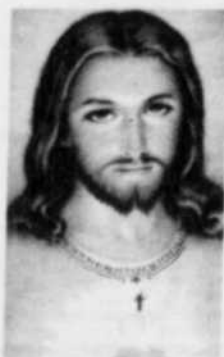
Il laisse dans le deuil, outre son épouse Léa, ses enfants et petits-enfants: Claudette (Réal Paré) Katia et François de Granby; Francine (Guy Labrecque) Sonia et Martine de Ste-Cécile-de-Milton; Laurent (Johanne Gaudreau) de Granby; Diane (Michel Langlois) Karine de Granby.

Ses frères et soeurs: Laurette (Rodolphe Maturin) de St-Jean-sur-Richelieu; Alice (feu Raoul Bélanger) de St-Jean-sur-Richelieu; Gabrielle (feu Gaétan Duval) de St-Jean-sur-Richelieu; Gertrude (Émile St-Jean) de St-Luc; Germaine (Ovila Gendron) de Farnham; Simone (feu Armand Richard) de St-Jean-sur-Richelieu; Léonne; Berthe; Rita (Fernand Langlois) de St-Jean-sur-Richelieu; Léo (Thérèse Boulanger) de Boucherville.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Emma Castonguay (Roy Brickner) d'Ohio; Edmond Castonguay (Thérèse) de Woonsocket, R.I.; Alma Castonguay de Mainville, R.I.; Léona Castonguay (Nazaire Gagné) d'Albion, R.I.; Jules Castonguay (France) de Granby. 7-8

## Association pulmonaire du Québec

4837, rue Boyer, Bureau 100  
Montréal (Québec) H2J 3E6  
(514) 596-0805



### REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. **A.P.**

## MESSE 1er ANNIVERSAIRE

du décès de



**Dr. Marcel Rioux**

*Tu es toujours présent à notre mémoire  
Monique et les enfants.*

Une messe sera célébrée le 9 décembre 1995 à 16 h 30 à la chapelle des Pères Trinitaires. 412-C410934



### 1er ANNIVERSAIRE du décès de



**Josée Marois Laliberté**  
survenu le 8 décembre 1994

Maman, chère épouse, Déjà un an que tu nous as quittés, mais tu fais toujours partie de nos vies. On n'aurait jamais cru que tu partirais vite loin de nous, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Ta grande bonté et ta générosité nous donnent la certitude que tu es là-haut au paradis et que tu veilles sur nous. Notre peine est si grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau. Tu nous manques tellement, on t'aime...

Ton époux Robert, tes enfants, Dany, Chantal, Elise, Dominic et leur conjoint ainsi que ta petite-fille Audrey.

Une messe sera célébrée le 8 décembre 1995 à 8 h 30 en l'église St-Bernardin de Waterloo. 412-C408982

## HOCKEY

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises  
**SECTION ROBERT-LEBEL**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	35	27	6	2	191	108	56
Hull	37	27	9	1	181	131	55
Sherbrooke	34	21	12	1	169	129	43
Drummondville	34	20	13	1	157	135	41
Val-d'Or	33	17	13	3	155	143	37
St-Hyacinthe	34	11	22	1	123	188	23
Laval	31	7	24	0	103	176	14

**SECTION FRANK-DILIO**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicoutimi	34	18	14	2	135	117	38
Shawinigan	37	18	18	1	159	127	37
Kimour	32	16	16	0	146	143	32
Beausport	33	14	17	2	126	118	30
Halifax	34	14	20	0	127	148	28
Victoriaville	35	11	24	0	115	162	22
Moncton	35	10	23	2	112	174	22

**Mercredi, 6 décembre**  
Chicoutimi 2 Beausport 3  
Laval 3 Hull 8

**Judi, 7 décembre**  
Sherbrooke à Drummondville, 20h

### LES MENEURS LHJM

Parties d'hier non comprises

Joueur	Mj	B	P	Pts
Brière, Daniel Dru	34	40	48	88
Chouinard, Martin G	35	30	50	80
Dubé, Christian She	30	26	49	75
Ménard, Martin Hal	37	32	41	73
Beaudry, Étienne She	34	24	49	73
Sirois, Allan Kim	32	31	37	68
Turcotte, Hugo Rim	32	25	42	67
Ray, Stéphane V&O	30	23	43	66
Delisle, Xavier G	32	20	42	62
Corso, Daniel Vic	32	24	37	61
Trudell, Jean-Guy Hal	37	28	32	60
Lessard, David Dru	33	27	33	60
Delisle, Jonathan Hal	31	21	35	56
Merher, François SM	34	21	34	55
Evola, Yannick She	37	16	39	55

### MARQUEURS DES PRÉDATEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
Martin Chouinard	30	50	80	40
Xavier Delisle	20	42	62	22
Philippe Audet	22	26	48	16
J.-F. Brunelle	19	28	47	23
Denval Gossau	20	22	42	26
Frédéric Bouchard	10	29	39	99
Christian Caron	13	25	38	193
David Brossau	17	18	35	71
Francis Bouillon	8	17	25	121
L.P. Sévigny	4	14	18	181
Michel Messia	4	11	15	104
Sony Nazareddine	5	7	12	78
Frédéric Jobin	4	7	12	227
Martin Corbeil	4	7	11	130
Bord Serlie	2	7	9	46
Kevin Bourque	4	3	7	33
Mart Benoit	2	4	6	31
Todd Row	1	3	4	32
Martin Filion	0	4	4	16
J.P. Saury	1	2	3	14
Kevin Neepesch	1	1	2	62
Frédéric Deschênes	0	2	2	0
Jonathan Desroscher	0	1	1	23
Philippe Grosdun	0	0	0	0
Philippe Courtemanche	0	0	0	9
Christian Lafabre	0	0	0	11

**LES GARDIENS**  
Moyenne pas à jour

Gardiens	G	P	N	Min	Bc	BIMoy.
Frédéric Deschênes	17	4	0	1260	42	1.295
Frédéric Henry	7	2	2	676	35	1.311

### ASSISTANCE AUX PARTIES LOCALES DES PRÉDATEURS

Après dix-huit parties  
Saison 1994-95: 26 452  
Saison 1995-96: 34 473  
Différence: Plus 8 021

### LIGUE JUNIOR A

Parties d'hier non comprises  
**SECTION YVON-LAFORTUNE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	25	19	6	0	135	102	38
Lachine	28	14	10	4	125	121	32
Kahnawake	28	12	14	2	137	154	26
Cowansville	29	11	18	0	133	155	22
Coaticook	27	9	15	3	112	142	21
Valleyfield	27	6	20	1	108	166	13

**SECTION JEAN-HÉBERT**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	26	21	5	0	178	135	42
Joliette	24	18	6	0	178	89	36
La Plaine	26	15	9	2	145	129	32
Castroville	23	13	9	1	119	110	27
Buckingham	28	12	16	0	106	143	24
Montreal-Est	27	9	16	2	119	150	20

**Judi, 7 décembre**  
Longueuil à Contrecoeur, 20h30

**Vendredi, 8 décembre**  
Lachine à Longueuil, 20h  
Kahnawake à Cowansville, 20h  
Valleyfield à Coaticook, 20h30  
Buckingham à Joliette, 20h30

### MARQUEURS DE L'ESKIMOD

Joueur	B	P	Pts	Pén
Eric Barabé	18	26	44	44
Martin Bernard	9	25	34	79
Pascal Gagnon	13	15	28	20
J-F Langlois	7	16	23	57
Donny Beaulieu	15	7	22	51
Jimmy Dostie	13	8	21	103
Mart Breton	10	10	20	32
Mart Filteau	9	7	16	14
Dave Litowski	5	9	14	63
Dany Frost	1	10	11	89
Mathieu St-Amour	4	5	9	17
Sébastien Richer	2	7	9	32
Stéphane Ménard	3	5	8	71
Martin Deschamps	1	7	8	4
Warren Picken	1	6	7	8
Maxime Lessard	4	2	6	108
François Lapin	2	4	6	0
Daniel Bigonnesse	1	5	6	40
Benoit Millette	0	3	3	56
Mart Simoneau	1	1	2	28
Benoit Thibert	0	1	1	0
Kevin St-Pierre	0	1	1	6
Yannick Thiberge	0	1	1	0

**LES GARDIENS**

Gardiens	V	D	N	Min	Bc	BIMoy.
Kevin St-Pierre	9	6	0	992	69	0.4.17
Benoit Thibert	6	10	0	937	81	0.5.19

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises  
**CONFÉRENCE DE L'EST**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	25	17	5	3	125	77	37
Montreal	25	13	11	1	77	78	27
Buffalo	25	11	12	2	77	78	24
Boston	25	10	11	4	90	96	24
Hartford	25	10	13	2	65	77	22
Ottawa	25	6	18	1	62	99	13

**SECTION ATLANTIQUE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Florida	27	19	7	1	95	65	39
Philadelphie	28	17	7	4	100	64	38
NY Rangers	29	17	8	4	107	84	38
New Jersey	27	12	12	3	71	68	27
Tampa Bay	27	10	12	5	76	92	25
Washington	26	11	13	2	68	72	24
NY Islanders	26	6	17	3	72	107	15

**CONFÉRENCE DE L'OUEST**

**SECTION CENTRALE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Detroit	25	17	6	2	100	61	36
Winnipeg	27	13	11	3	98	93	29
Toronto	26	12	9	5	86	78	29
Chicago	27	11	9	7	93	85	29
St. Louis	27	11	12	4	69	75	26
Dallas	23	9	8	6	69	71	24

**SECTION PACIFIQUE**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	27	16	7	4	119	80	36
Los Angeles	28	12	10	6	93	89	30
Anaheim	29	11	16	2	88	92	24
Vancouver	26	8	11	7	95	101	23
Edmonton	27	7	15	5	69	107	19
Calgary	27	5	16	6	65	95	16
San Jose	27	4	19	4	80	130	12

**Mercredi, 6 décembre**  
New Jersey 2 Montreal 4  
NY Islanders 4 Hartford 7  
Chicago 5 NY Rangers 5  
Anaheim 1 Tampa Bay 2  
Winnipeg 3 Los Angeles 6

**Judi, 7 décembre**  
Montreal à Pittsburgh, 19h30  
Toronto au New Jersey, 19h30  
Buffalo à Philadelphie, 19h30  
Anaheim en Floride, 19h30  
Dallas à Detroit, 19h30  
Ottawa à Chicago, 20h30  
Edmonton au Colorado, 21h  
Winnipeg à San Jose, 22h30

**Vendredi, 8 décembre**  
Washington à Buffalo, 19h30  
Detroit à NY Rangers, 19h30  
Boston à Tampa Bay, 19h30  
St. Louis à Vancouver, 22h30

**Samedi, 9 décembre**  
NY Islanders au New Jersey, 13h  
Hartford à Pittsburgh, 19h30  
NY Rangers à Montréal, 19h30  
Boston en Floride, 19h30  
Dallas à Toronto, 19h30  
Colorado à Ottawa, 20h  
Vancouver à Calgary, 22h30  
Edmonton à San Jose, 22h30  
St. Louis à Los Angeles, 22h30

### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises  
**CONFÉRENCE DE L'EST**

Équipe	Mj	Pts
1. x-Florida	27	39
2. x-Pittsburgh	25	37
3. Philadelphie	28	38
4. NY Rangers	29	38
5. Montreal	25	27
6. New Jersey	27	27
7. Tampa Bay	27	25
8. Buffalo	25	24
9. Boston	25	24
10. Washington	26	24

### LIGUE SENIOR MAJEURE DU QUÉBEC

Équipe	Pj	V	D	DF	BP	BC	Pts
Sorel	20	14	6	0	113	84	28
Haut-Richelieu	20	13	7	0	101	92	26
St-Gabriel	19	12	6	1	94	70	25
Waterloo	18	7	10	1	71	90	15
Lachute	20	7	12	1	84	113	15
Acton Vale	19	5	11	3	84	100	13

**Mercredi, 6 décembre**  
Haut-Richelieu 1 Sorel 8

**Vendredi, 8 décembre**  
Lachute à Haut-Richelieu, 20h30

**Samedi, 9 décembre**  
Sorel à Waterloo, 20h

### CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	Mj	Pts
1. x-Detroit	25	36
2. x-Colorado	27	36
3. Los Angeles	28	30
4. Toronto	26	29
5. Winnipeg	27	29
6. Chicago	27	28
7. St. Louis	27	26
8. Dallas	23	24
9. Anaheim	29	24
10. Vancouver	26	23
11. Edmonton	27	19
12. Calgary	27	16
13. San Jose	27	12

### LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Lemieux, Pgh	23	38	61
Jagr, Pgh	24	28	52
Forsberg, Col	11	34	45
Francis, Pgh	12	31	43
Sakic, Col	18	24	42
Gretzky, LA	8	32	40
Verbeek, NYR	18	21	39
Mogily, Vir	21	16	37
Messier, NYR	16	19	35
Selness, Wpg	13	22	35
Rabitville, NYR	12	24	35
Kariya, Ana	18	16	34
LaClair, Phi	16	18	34
Weight, Edm	8	26	34
Lindros, Phi	16	17	33
Kamensky, Col	14	19	33
Fedorov, Det	13	19	32
Turgeon, Mtl	12	20	32
Wellenf, Phi	16	15	31
Teachuk, Wpg	14	17	31
Weslund, Pgh	12	19	31
Brid Amour, Phi	7	24	31
R.Ferraro, NYR	12	18	30
Leitch, NYR	5	25	30
Rangers, Phi	17	12	29
Sandstrom, Pgh	17	12	29
Karalen, Wpg	12	17	29
Bourque, Bos	10	19	29
Chelios, Chi	6	23	29
Rosicki, Chi	15	13	28
Neely, Bos	14	14	28
Cogen, Edm	13	15	28
Linden, Vir	12	16	28
Sundin, Tor	9	19	28
Jonney, St	6	22	28

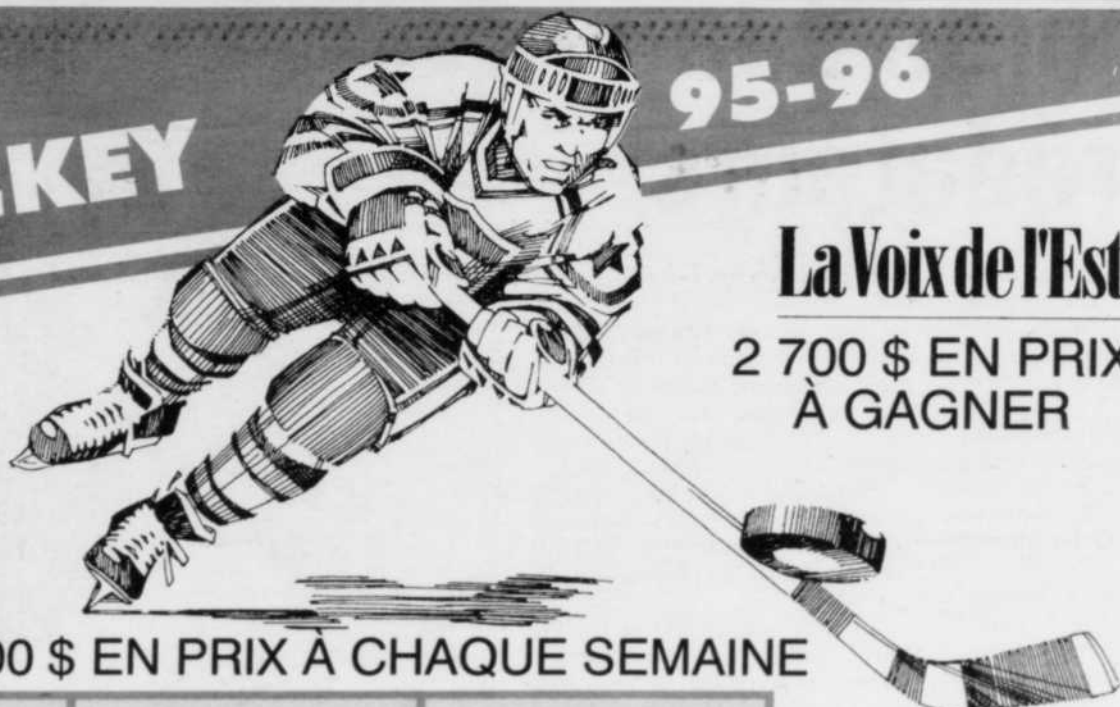
### LE RENDEMENT DU CANADIEN

Partie d'hier non comprise  
**LES MARQUEURS**

Joueur	B	P	Pts	Pén
77. Pierre Turgeon	12	20	32	10
8. Mark Recchi	7	19	26	21
49. Brian Savage	10	7	25	6
25. Vincent Damphousse	11	13	24	62
51. Andrei Kovalenko	11	12	23	18
43. Patrice Briere	5	12	17	37
11. Sakic Kovs	7	8	15	16
26. Martin Rucinski	4	11	15	14
22. Benoît Brunet	7	6	13	9
6. O				

# DÉFI HOCKEY

95-96



En collaboration avec  
**Son X plus**  
**Plus**  
restaurant  
bar

**La Voix de l'Est**  
2 700 \$ EN PRIX  
À GAGNER

PLUS DE 100 \$ EN PRIX À CHAQUE SEMAINE

<p><b>Meilleur pointeur de la semaine</b> <b>Martin Larouche</b> de St-Joachim 117 points (4e rang)</p> <p>remporte un bon d'achat de 50 \$ de Son X plus de Granby</p>	<p><b>2e meilleur pointeur de la semaine</b> <b>David Marchand</b> de Granby 114 points (120e rang)</p> <p>remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby</p>	<p><b>Gagnant du prix de participation de la semaine</b> <b>Isabel Viens</b> de East-Farnham</p> <p>remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby</p>
---	---	--

À la fin de la saison régulière  
**500 \$**  
en bon d'achat au meilleur pointeur au classement général de  
**Son X plus**

N.B. En cas d'égalité dans les catégories "meilleur compteur" et "2e meilleur compteur", le meilleur résultat au classement général l'emportera. Si l'égalité persiste dans l'une de ces catégories, on procédera par un tirage au sort.

Tous les gagnants doivent communiquer avec La Voix de l'Est pour réclamer leur prix. Ils ont jusqu'à midi, mercredi prochain pour téléphoner au 375-6993.

## SOMMAIRE

SEMAINE				CUMULATIF				SEMAINE				CUMULATIF																																		
Ronde 1		Ronde 2		Ronde 3		Ronde 4		Ronde 5		Ronde 6		Ronde 7		Ronde 8		Ronde 9		Ronde 10		Ronde 11		Ronde 12		Ronde 13		Ronde 14		Ronde 15		Ronde 16		Ronde 17		Ronde 18												
B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt	B	P	Pt											
1	J. Jogr	6	3	15	23	28	74	46	P. Kariya	3	1	7	18	15	51	47	S. Young	0	1	1	3	12	18	48	R. Tocchet	1	2	4	11	15	37	49	A. Daigle	0	1	1	4	6	50	G. Sanderson	0	1	1	7	9	23
2	E. Lindros	0	3	3	16	16	48	47	S. Young	0	1	1	3	12	18	48	R. Tocchet	1	2	4	11	15	37	49	A. Daigle	0	1	1	4	6	50	G. Sanderson	0	1	1	7	9	23								
3	A. Zhamnov	3	1	7	9	7	25	48	R. Tocchet	1	2	4	11	15	37	49	A. Daigle	0	1	1	4	6	50	G. Sanderson	0	1	1	7	9	23	51	D. Gagner	0	0	0	9	6	24								
4	S. Fedorov	2	4	8	12	19	43	49	A. Daigle	0	1	1	4	6	50	G. Sanderson	0	1	1	7	9	23	51	D. Gagner	0	0	0	9	6	24	52	B. Bradley	0	1	1	5	20	30								
5	M. Lemieux	4	8	16	22	35	79	50	G. Sanderson	0	1	1	7	9	23	51	D. Gagner	0	0	0	9	6	24	52	B. Bradley	0	1	1	5	20	30	53	R. Briand/Amour	1	2	4	7	23	37							
6	T. Fleury	2	2	6	8	16	32	51	D. Gagner	0	0	0	9	6	24	52	B. Bradley	0	1	1	5	20	30	53	R. Briand/Amour	1	2	4	7	23	37	54	M. Ridley	0	0	0	4	11	19							
7	M. Renberg	3	1	7	17	12	46	52	B. Bradley	0	1	1	5	20	30	53	R. Briand/Amour	1	2	4	7	23	37	54	M. Ridley	0	0	0	4	11	19	55	D. Gilmour	1	3	5	9	12	30							
8	J. Sakic	3	2	8	16	22	54	53	R. Briand/Amour	1	2	4	7	23	37	54	M. Ridley	0	0	0	4	11	19	55	D. Gilmour	1	3	5	9	12	30	56	J. Mullen	0	0	0	3	4	10							
9	O. Nolan	3	2	8	11	16	38	54	M. Ridley	0	0	0	4	11	19	55	D. Gilmour	1	3	5	9	12	30	56	J. Mullen	0	0	0	3	4	10	57	M. Riis	0	2	2	2	10	14							
10	B. Hull	5	3	13	14	13	41	55	D. Gilmour	1	3	5	9	12	30	56	J. Mullen	0	0	0	3	4	10	57	M. Riis	0	2	2	2	10	14	58	P. Verbeek	5	4	14	16	19	51							
11	J. Laclair	2	1	5	16	18	50	56	J. Mullen	0	0	0	3	4	10	57	M. Riis	0	2	2	2	10	14	58	P. Verbeek	5	4	14	16	19	51	59	B. Smolinski	2	2	6	13	25	42							
12	K. Tkachuk	2	3	7	14	17	45	57	M. Riis	0	2	2	2	10	14	58	P. Verbeek	5	4	14	16	19	51	59	B. Smolinski	2	2	6	13	25	42	60	D. Casarelli	0	0	0	4	5	13							
13	P. Turgeon	0	5	5	11	18	40	58	P. Verbeek	5	4	14	16	19	51	59	B. Smolinski	2	2	6	13	25	42	60	D. Casarelli	0	0	0	4	5	13	61	N. Emerson	1	1	3	9	7	25							
14	T. Selanne	1	4	6	13	22	48	59	B. Smolinski	2	2	6	13	25	42	60	D. Casarelli	0	0	0	4	5	13	61	N. Emerson	1	1	3	9	7	25	62	J. Cullen	0	2	2	2	13	17							
15	P. Bure	0	0	0	6	7	19	60	D. Casarelli	0	0	0	4	5	13	61	N. Emerson	1	1	3	9	7	25	62	J. Cullen	0	2	2	2	13	17	63	S. Carson	2	3	7	5	11	21							
16	P. Boudro	2	1	5	11	6	28	61	N. Emerson	1	1	3	9	7	25	62	J. Cullen	0	2	2	2	13	17	63	S. Carson	2	3	7	5	11	21	64	D. Wright	0	5	5	8	26	42							
17	A. Mogilny	2	3	7	20	15	55	62	J. Cullen	0	2	2	2	13	17	63	S. Carson	2	3	7	5	11	21	64	D. Wright	0	5	5	8	26	42	65	A. Cassals	0	2	2	8	14	30							
18	L. Robitaille	2	3	7	10	21	41	63	S. Carson	2	3	7	5	11	21	64	D. Wright	0	5	5	8	26	42	65	A. Cassals	0	2	2	8	14	30	66	D. Turcotte	0	0	0	6	7	19							
19	J. Raenick	2	1	5	14	12	41	64	D. Wright	0	5	5	8	26	42	65	A. Cassals	0	2	2	8	14	30	66	D. Turcotte	0	0	0	6	7	19	67	G. Courtneil	0	4	4	8	4	20							
20	P. Lafontaine	3	2	8	8	19	35	65	A. Cassals	0	2	2	8	14	30	66	D. Turcotte	0	0	0	6	7	19	67	G. Courtneil	0	4	4	8	4	20	68	T. Anonte	0	0	0	3	13	19							
21	M. Sardin	2	1	5	9	19	37	66	D. Turcotte	0	0	0	6	7	19	67	G. Courtneil	0	4	4	8	4	20	68	T. Anonte	0	0	0	3	13	19	69	J. Junesu	0	1	1	1	14	16							
22	R. Francis	0	4	4	12	29	53	67	G. Courtneil	0	4	4	8	4	20	68	T. Anonte	0	0	0	3	13	19	69	J. Junesu	0	1	1	1	14	16	70	R. Courtneil	1	3	5	4	11	19							
23	C. Neely	2	2	6	13	13	39	68	T. Anonte	0	0	0	3	13	19	69	J. Junesu	0	1	1	1	14	16	70	R. Courtneil	1	3	5	4	11	19	71	P. Poulin	1	1	3	6	4	16							
24	M. Messier	2	2	6	15	15	45	69	J. Junesu	0	1	1	1	14	16	70	R. Courtneil	1	3	5	4	11	19	71	P. Poulin	1	1	3	6	4	16	72	J. Belanger	1	1	3	5	7	17							
25	A. Datas	0	3	3	2	15	19	70	R. Courtneil	1	3	5	4	11	19	71	P. Poulin	1	1	3	6	4	16	72	J. Belanger	1	1	3	5	7	17	73	C. Jonney	0	2	2	6	22	34							
26	R. Sheppard	2	0	4	13	10	36	71	P. Poulin	1	1	3	6	4	16	72	J. Belanger	1	1	3	5	7	17	73	C. Jonney	0	2	2	6	22	34	74	D. Howerchuk	0	5	5	3	17	23							
27	T. Sandstrom	3	3	9	17	12	46	72	J. Belanger	1	1	3	5	7	17	73	C. Jonney	0	2	2	6	22	34	74	D. Howerchuk	0	5	5	3	17	23	75	S. Kariya	1	0	2	7	8	22							
28	M. Rechi	2	1	5	7	19	33	73	C. Jonney	0	2	2	6	22	34	74	D. Howerchuk	0	5	5	3	17	23	75	S. Kariya	1	0	2	7	8	22	76	P. Coffey	0	5	5	3	17	23							
29	K. Stevens	0	1	1	6	6	18	74	D. Howerchuk	0	5	5	3	17	23	75	S. Kariya	1	0	2	7	8	22	76	P. Coffey	0	5	5	3	17	23	77	R. Bourque	1	4	6	10	17	37							
30	M. Modano	1	0	2	10	6	26	75	S. Kariya	1	0	2	7	8	22	76	P. Coffey	0	5	5	3	17	23	77	R. Bourque	1	4	6	10	17	37	78	P. Housley	3	0	6	8	10	26							
31	P. Forsberg	2	9	13	10	31	51	76	P. Coffey	0	5	5	3	17	23	77	R. Bourque	1	4	6	10	17	37	78	P. Housley	3	0	6	8	10	26	79	B. Leitch	0	3	3	4	22	30							
32	J. Murphy	0	2	2	7	11	25	77	R. Bourque	1	4	6	10	17	37	78	P. Housley	3	0	6	8	10	26	79	B. Leitch	0	3	3	4	22	30	80	S. Zubov	0	2	2	1	10	12							
33	B. Sheahan	2	1	5	5	10	20	78	P. Housley	3	0	6	8	10	26	79	B. Leitch	0	3	3	4	22	30	80	S. Zubov	0	2	2	1	10	12	81	L. Murphy	0	1	1	6	19	31							
34	D. Andreychuk	1	1	3	8	16	32	79	B. Leitch	0	3	3	4	22	30	80	S. Zubov	0	2	2	1	10	12	81	L. Murphy	0	1	1	6	19	31	82	S. Duchesne	0	0	0	3	8	14							
35	V. Damphousse	2	1	5	9	13	31	80	S. Zubov	0	2	2	1	10	12	81	L. Murphy	0	1	1	6	19	31	82	S. Duchesne	0	0	0	3	8	14	83	G. Suter	0	1	1	10	11	31							
36	R. Ferraro	2	3	7	12	16	40	81	L. Murphy	0	1	1	6	19	31	82	S. Duchesne	0	0	0	3	8	14	83	G. Suter	0	1	1	10	11	31	84	J. Brown	0	1	1	1	14	16							
37	A. Yashin	0	0	0	0	0	0	82	S. Duchesne	0	0	0	3	8	14	83	G. Suter	0	1	1	10	11	31	84	J. Brown	0	1	1	1	14	16	85	A. MacIsaac	1	3	5	6	16	28							
38	S. Richer	1	0	2	6	3	15	83	G. Suter	0	1	1	10	11	31	84	J. Brown	0	1	1	1	14	16	85	A. MacIsaac	1	3	5	6	16	28	86	C. Chelios	1	3	5	6	21	33							
39	V. Gretchko	0	1	1	7	30	44	84	J. Brown	0	1	1	1	14	16	85	A. MacIsaac	1	3	5	6	16	28	86	C. Chelios	1	3	5	6	21	33	87	K. Hatcher	1	1	3	6	7	19							
40	S. Yzerman	2	2	6	12	12	36	85	A. MacIsaac	1	3	5	6	16	28	86	C. Chelios	1	3	5	6	21	33	87	K. Hatcher	1	1																			

# Plusieurs records à la portée des Prédateurs

Gaétan Roy

GRANBY

Les Prédateurs feront-ils disparaître les Bisons du livre de records granbyen? Chose certaine, la troupe de Michel Therrien, édition 1995-96, est joliment bien partie pour éliminer les traces des Bisons de 1986-87.

Les Bisons d'il y a neuf ans, ceux des Pierre Turgeon, Éric Desjardins, Stéphane Quintal et cie, ont établi la majorité des records. Il faut penser ici aux 100 points de classement, 48 victoires dans une saison et seulement 18 revers. Déjà, les Prédateurs ont inscrit des marques de neuf gains d'affilée (meilleur début de saison en plus) et 17 parties sans revers à domicile.

Les Prédateurs n'ont qu'un point d'avance sur les Bisons (86-87) actuellement, 56 contre 55. La fiche de la première moitié de saison est de 27 gains, six revers et deux nulles; il y a neuf ans, elle était de 26 victoires, six défaites et trois nulles.

Si la troupe de Michel Therrien

est nettement plus efficace en défensive (108 buts accordés contre 145), le club de Réal Paiement était plus explosif en attaque (216 buts marqués contre 191 cette année).

Le club de Paiement avait connu des problèmes en deuxième moitié de saison avec deux fois plus de revers (22-12-1) que lors de la première. Qu'en sera-t-il cette année?

Parmi les records à la portée des Prédateurs, il y a le plus de points au classement, le plus de victoires, le moins de défaites, le moins de buts accordés (231 en 90-91), mais celui des buts marqués (416 en 86-87) semble difficile d'atteinte.

Le record d'assistance aussi semble hors de portée. Après 18 matches en 86-87, 48 571 amateurs avaient franchi les tourniquets. Cette année, 34 473 personnes ont assisté aux matches, donc 14 098 de moins.

**Chouinard devant Turgeon**

Pierre Turgeon détient les records individuels granbyens de-

puis 86-87 avec 69 buts, 85 passes et 154 points.

Cette saison, Martin Chouinard, s'il poursuit au même rythme en deuxième moitié de saison, fera disparaître deux de ces records, ceux pour les points et les passes.

Chouinard a déjà 30 buts et 50 passes, pour 80 points. Après 35 matches, Turgeon avait marqué 39 buts, fourni 37 passes, pour 76 points.

«Je n'ai pas passé un bel été parce que je n'étais pas content de ma saison de l'an dernier, indique Chouinard, le deuxième marqueur de la LHJMQ, à huit points de Daniel Brière (il jouait hier). Je me suis préparé en conséquence, je voulais partir fort. J'ai confiance en mes moyens».

Le joueur de centre convient cependant qu'il n'aurait pas cru quelqu'un qui lui aurait prédit ses statistiques.

«Je ne m'attendais pas à autant, mais ça se prend bien. C'est plaisant. Je connais l'expérience parce que j'ai fini premier mar-



S'il conserve le même rythme, Martin Chouinard pourrait effacer deux records de Pierre Turgeon, soit celui des assistances et celui des points.

photo d'archives

queur de la Ligue midget AAA. Cependant, je ne fais rien en fonction de cela. Mes objectifs sont collectifs. Nous parlons de la Coupe Memorial et c'est beaucoup plus important. Je n'ai rien gagné à mes deux premières années, je veux gagner cette saison». Chouinard entend dire qu'il peut rattraper Brière et finir en première place des marqueurs de

la LHJMQ, surtout que celui-ci part la semaine prochaine pour Équipe Canada junior.

«Je ne pense pas le devancer. Je ne veux pas être pessimiste et je vais donner le maximum. Mais, pour moi, c'est secondaire. Je vais prendre n'importe quel rang où je vais finir. Ce que je veux, c'est que l'équipe finisse bien», conclut le numéro 32 granbyen.

## Therrien veut des gars affamés face aux Faucons

Gaétan Roy

GRANBY

Les Prédateurs entreprennent la deuxième moitié de leur calendrier régulier en visitant les Faucons de Sherbrooke, ce soir, au Palais des sports de l'endroit. L'entraîneur granbyen Michel Therrien sait que la deuxième portion de la saison sera plus difficile que la première, mais il s'attend à voir sa troupe faire preuve de persévérance et de détermination.

Les Granbyens ont remporté leurs deux derniers matches sur la route, mais c'est la première fois qu'ils se rendent à Sherbrooke cette saison. Les Prédateurs ont remporté leurs trois duels contre les Faucons sur la glace granbyenne (5-3, 7-4 et 6-4).

«Il faudra s'inspirer de notre troisième période contre eux lors de leur dernière visite à Granby, souligne Therrien. Nous avons marqué trois buts sans riposte en plus de dominer le jeu dans tous les domaines. Je veux voir mes hommes avoir une bonne exécution, jouer avec émotion et être affamés».

Le pilote granbyen se méfie de l'offensive et du jeu de puissance dévastateur des Faucons. C'est normal: neuf des 11 buts

des Faucons contre les Prédateurs ont été réussis en avantage numérique, un à quatre contre quatre et l'autre seulement six secondes après la fin d'une pénalité granbyenne!

«Il faudra être discipliné, sinon nous reviendrons avec notre petit bonheur, croit Therrien. Il faudra mettre de la pression sur leurs défenseurs, contrôler la rondelle et travailler surtout dans leur territoire».

**Des absents de taille**

Les Sherbrookoïses devaient être privés de deux bons joueurs en Gaétan Royer et Dan Marcotte, blessés. Chez les Granbyens, la présence de Christian Caron est douteuse; Caron devrait purger le deuxième de ses deux matches de suspension, mais les Prédateurs contestent la sanction d'agresseur reçue par Caron, dimanche. Si les Granbyens ont gain de cause, Caron aura été suspendu inutilement, lundi dernier à Laval. Dans le cas contraire, il ne pourra jouer que dimanche, contre les Voltigeurs de Drummondville.

Therrien ne décidera qu'aujourd'hui lequel des deux Frédéric, Deschênes ou Henry, gardera les filets granbyens.

## «Nous avons fait nos preuves»

Michel Therrien plus que satisfait du rendement de son équipe en première moitié de saison

Gaétan Roy

GRANBY

Michel Therrien se dit plus que satisfait de la première moitié de saison de son équipe, qui occupe le premier rang du classement général de la LHJMQ avec 27 gains, six revers et deux nulles.

«Ce serait difficile d'en demander davantage, analyse le pilote. L'organisation et les joueurs ont montré le sérieux de leurs paroles de l'été. Les amateurs pouvaient avoir des interrogations parce que les clubs à Granby étaient souvent supposés faire bonne figure. Pour une raison ou une autre, cela ne fonctionnait pas. Nous avons fait nos preuves».

Therrien croit que la série de neuf victoires en début de saison a tout déclenché pour les Prédateurs. «Je ne fixe pas d'objectif en chiffre, mais il était important de connaître un bon début de saison. Nous voulions prendre les devants. Actuellement, nous sommes chauffés par Hull, ce qui est normal. Nous n'avons jamais eu la prétention d'être seuls dans la course. Au contraire, je croyais que des équipes comme Sherbrooke, Beauport et Shawinigan seraient plus impliqués dans la course».

Le pilote granbyen avoue que sa priorité demeure la défensive. «On ne peut donner cinq ou six buts par partie. Nous allons nous brûler à vouloir marquer sept ou

huit buts. Plus nous serons constants en défensive, meilleures seront nos chances. Et avec notre talent offensif, nous allons tirer notre épingle du jeu».

Pour Michel Therrien, le duo de gardiens des Prédateurs est le meilleur du circuit, comme il le croyait en début de saison, puisque les Granbyens dominent au niveau des buts accordés. L'offensive, avec les Chouinard, Delisle, Audet, Brunelle, Goneau, etc, est l'ingrédient qui fait que les Prédateurs sont là où ils sont actuellement.

«Mais, la clé, c'est la défensive. Nous avons beaucoup d'expérience. Avec neuf défenseurs, ce n'est pas évident de garder tout le monde heureux. La compétition force tout le monde à être meilleur. Je suis satisfait même si je suis exigeant. Je vais continuer à l'être parce que nous aspirons aux

grands honneurs».

**Au mérite...**

Pour Michel Therrien, dire que la deuxième moitié de saison est plus difficile que la première, c'est la réalité.

«Nous allons finir où nous le mériterons, dit-il. Il y a beaucoup de facteurs qui entrent en ligne de compte: les blessures, la chance, tous les matchs plus importants au classement lorsque les clubs jouent leur survie».

«Nous avons déjà commencé à en parler. Il faut que les gars voient le sérieux, pourquoi il est important de finir le plus haut possible. Les joueurs fournissent les réponses. Ce serait une fierté de finir au premier rang, mais ce n'est pas uniquement pour l'honneur. Il y a aussi l'avantage de la glace dans les séries, même s'il suffit que d'un match pour le perdre», termine Michel Therrien.

## L'Eskimod en quête d'un sixième gain de suite

COWANSVILLE

L'Eskimod de Cowansville sera en quête d'un sixième gain de suite ce soir alors que les Akweks de Kahnawake seront les visiteurs au Pavillon des sports à compter de 20h.

La troupe cowansvilloise a vaincu les Akweks deux fois à Kahnawake

mais s'est inclinée devant ses partisans à une occasion.

Ce match marquera le retour à Cowansville de Richard Liboiron, ex-pilote des Patriotes. Le gardien Kevin St-Pierre aura la tâche de contrer les attaques des Akweks.

Chaque spectateur de 17 ans et moins accompagné d'un adulte sera admis gratuitement à la rencontre.

# Le Canadien bousille une avance de quatre buts et s'incline 7-5

Guy Robillard

PITTSBURGH  
Presse canadienne

Le Canadien a fait illusion pendant 35 minutes hier à Pittsburgh, mais il a bousillé une avance de quatre buts pour s'incliner 7-5 devant les Penguins, qui portaient à sept leur plus longue série de victoires de la saison.

Mario Lemieux, qui a donné des sueurs froides à ses partisans

en quittant le match dans les premières minutes de la rencontre. Ron Francis et Tomas Sandstrom ont dirigé l'attaque des vainqueurs avec chacun deux buts. Lemieux, qui a ajouté une passe, est revenu au jeu pour le début de la deuxième période.

Les Canadiens en étaient à leur deuxième match en 24 heures après être entrés à leur hôtel de Pittsburgh à 2h30 de la nuit. C'était encore plus difficile pour

Andrei Kovalenko et Martin Rucinsky, moins visibles que la veille à leur troisième match en trois soirs après s'être promenés depuis Denver en passant par Montréal.

Ce n'est pas une excuse pour bousiller une avance de quatre buts avec 25 minutes à écoulées.

Marko Kiprusoff a mal choisi son homme devant qui faire un mauvais pivot et Mario Lemieux en a profité pour amorcer le ral-

liement, tandis que Pat Jablonski, miraculeux jusque-là, a montré ses limites, notamment en se tenant trop reculé dans son rectangle.

Mais mitraillé de 43 lancers, il ne peut être tenu responsable de l'échec et il a même tenu son équipe dans le match à lui seul au cours des 10 premières minutes, alors qu'il a multiplié les acrobaties et résisté à un barrage de 14 tirs.

# Roy s'adapte à sa nouvelle équipe

Jim Morris

DENVER  
Presse canadienne

Patrick Roy était à l'aise, hier, même avec un chandail peu familier sur le dos et il a trouvé à son goût le nouvel amphithéâtre où il jouera, mais l'ancien gardien du Canadien de Montréal a éprouvé des «problèmes pronominaux» quand il a commencé à parler de ses nouveaux coéquipiers.

«C'est une très bonne équipe. Ils sont premiers dans leur conférence», a dit Roy, le visage en sueur après avoir pris part à sa première séance d'entraînement avec l'Avalanche du Colorado.

Un sourire a illuminé son visage lorsqu'il a réalisé que les «ils» sont en fait des «nous» maintenant.

«Devrais-je plutôt dire que nous sommes premiers dans notre conférence?», a-t-il repris en souriant.

Le sourire a toutefois disparu quand on lui a souligné la victoire de 4-2 du Canadien aux dépens des Devils du New Jersey, mercredi.

«J'ai tourné la page», a-t-il mentionné sur un ton ferme.

«J'ai de bons amis à Montréal et je leur souhaite bonne chance. Pour moi, c'est un nouveau départ. Je ne suivrai pas du tout ce qui se passera à Montréal. Je vais surveiller ce qui se produira au Colorado.»

Moins de 48 heures après avoir été échangé à l'Avalanche en compagnie du capitaine du Canadien Mike Keane, Roy a revêtu l'uniforme de l'Avalanche et il a sauté sur la glace du McNichols Sports Arena afin d'affronter les Oilers d'Edmonton, hier soir.

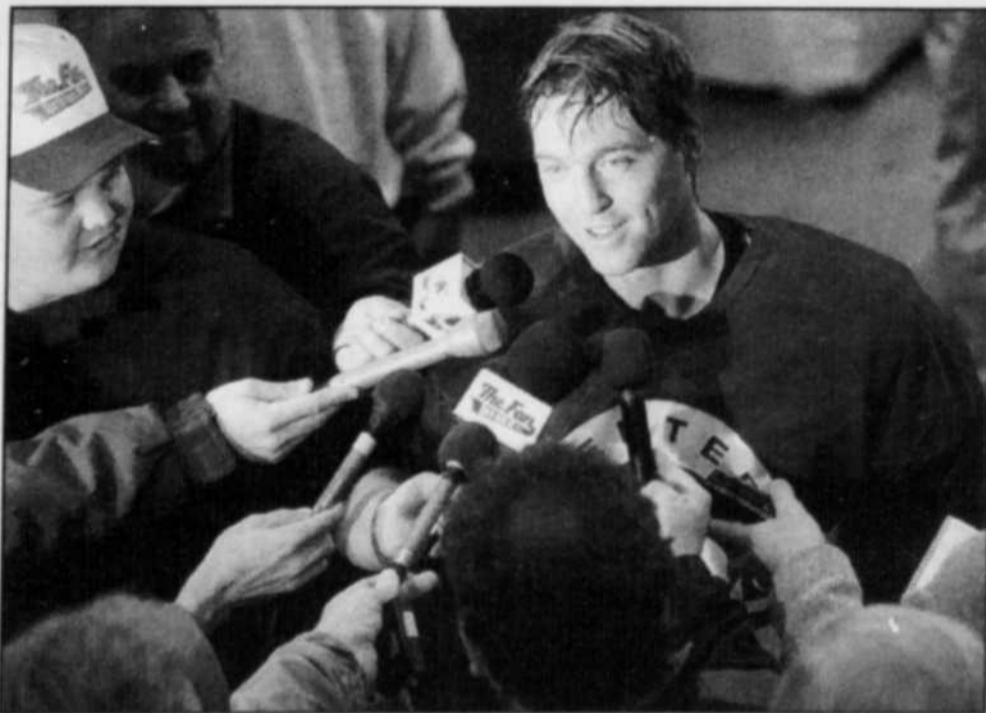
Lors de l'entraînement matinal, Roy portait un masque blanc. Mais il arborait son familier numéro 33 et les couleurs bourgogne, argent, bleu et noir de l'Avalanche.

Le moment ne pouvait être plus opportun pour lui. L'Avalanche c'était bien sûr les Nordiques de Québec la saison dernière, les rivaux de toujours du Canadien.

La décennie de Roy à Montréal a pris fin de façon abrupte, samedi dernier, quand il a fait savoir au président Ronald Corey qu'il venait de jouer son dernier match avec le Canadien quelques

Le gardien Patrick Roy a été assailli de toutes parts par les journalistes après son premier entraînement avec l'Avalanche du Colorado, hier.

photo AP



instants seulement après avoir accordé neuf buts dans la défaite de 11-1 du Canadien contre les Red Wings de Detroit.

La transaction, qui a envoyé le gardien Jocelyn Thibault ainsi que les attaquants Martin Rucinsky et Andrei Kovalenko à Montréal, a reçu une grande couverture médiatique à Denver.

Une photo de Roy, avec Keane en arrière-plan, remplissait la première page du «Rocky Mountain News». Le quotidien a consacré six pages à l'échange en plus de publier une caricature de Roy devant le but en train d'aspirer la coupe Stanley avec une balayeuse.

Le columnist Bob Kravitz a argué que Roy aidera l'Avalanche à remporter la coupe Stanley.

«En l'espace de six mois seulement, cette organisation s'est établie comme la plus créative et la plus audacieuse en ville. Elle est aussi en excellente position pour fournir à Denver son premier véritable championnat de l'histoire», écrit Kravitz.

Le «Denver Post» a également traité de l'échange avec texte et photo à la une, même si le basketball de la NBA et le football de la NFL occupaient beaucoup d'espace dans la section des sports.

Roy a assuré qu'il n'est pas amer d'avoir été chassé de Montréal.

«J'ai posé des gestes que je regrette, mais je suis prêt à composer avec leurs conséquences.»

Le capitaine de l'Avalanche Joe Sakic, qui a affronté Roy pendant plusieurs années, sourit à l'idée d'avoir le gardien vedette comme coéquipier.

«Il apporte beaucoup de con-

fiance à l'équipe», a affirmé Sakic.

«C'est un excellent leader, un gardien qui effectue les gros arrêts. Tous les morceaux sont en place pour que nous soyons de sérieux aspirants à la conquête de la coupe Stanley.»

## HORS-JEU

### Basket-ball Inouk

GRANBY — Les Inouk du Cégep de Granby tenteront de demeurer invaincus en quatre rencontres en recevant ce soir le Noir et Or de St-Hyacinthe, à compter de 19h15.

«C'est notre premier match à vie contre St-Hyacinthe qui est une nouvelle équipe dans la ligue. Ce n'est pas une formation à prendre à la légère. Elle a battu Trois-Rivières qui est considérée comme une des trois meilleures équipes de la ligue», fait valoir l'entraîneur John Van Doorn.

Il signale aussi que le club a perdu par 12 points contre Lennoxville et par deux aux mains de Sorel.

Il s'agira du dernier match avant la pause des fêtes pour les Inouk. La troupe granbyenne renouera ensuite avec la compétition lors du

tournoi présenté au début de janvier.

Le club masculin des Inouk sera pour sa part en action à 21h face à St-Hyacinthe. Granby partage actuellement le premier rang de la Ligue collégiale avec Trois-Rivières et le Séminaire de Sherbrooke. Les trois clubs ont une fiche identique de quatre victoires en cinq rencontres.

Il s'agira du dernier match de Sébastien Dubé avec les Inouk après un séjour de deux ans et demi avec l'équipe. Dubé poursuivra ses études à l'Université de Montréal.

Les Inouk avaient battu St-Hyacinthe 67-40 lors du premier affrontement entre les deux équipes mais l'entraîneur Jacques Demers estime que ses troupiers sont en mesure de faire mieux en attaque.

## Les résultats



5

7



2

3<sup>e</sup>

2

**HOCKEY**  
LJMO  
Sherbrooke 3 Drummondville 1  
LNH  
Dallas 1 Detroit 3  
Anaheim 3 Florida 3  
Buffalo 3 Philadelphia 7  
Toronto 2 New Jersey 1  
Ottawa 5 Chicago 1 (3x)  
**SPORT ÉTUDIANT**  
Basket-ball  
Beloeil 45 PG-Ostiguy 57 (JM)  
MN-Sacré-Coeur 40 Beloeil 74 (CM)  
C. Arthabaska 108 PG-Ostiguy 33 (CM)  
Verbe Divin 55 Montcalm 56 (CM)

## Au petit écran

Vendredi, 8 décembre

**BASEBALL**  
La Série baseball

19h30, RDS

**BOXE**

Toney contre Everett

Nunn contre Scully

**PATINAGE ARTISTIQUE**

Canadian professionnel

skating

21h, CTV

## À surveiller

Vendredi, 8 décembre

**HOCKEY**

LJAQ

Kahnawake vs Cowarsville,

20h

**SPORT ÉTUDIANT**

Basket-ball

St-Hyacinthe à Granby,

19h15, (Co F)

St-Hyacinthe à Granby,

21h, (Co M)

On trouve de tout... même un ami

# JEAN COUTU

**ATTENTION - ATTENTION**  
**DIMANCHE 10 décembre 1995**

Jean Coutu donnera un rabais équivalant aux deux taxes sur tout achat de fragrance au comptoir cosmétiques.

Incluant les paniers-cadeaux et les coffrets.

(Cette promotion n'inclut pas les spéciaux).

Sur présentation de ce coupon en soirée **SEULEMENT** de 18 h à 21 h

**OBTENEZ** sur tout achat de produit cosmétique à prix régulier ainsi que sur toutes les décorations de Noël à prix régulier.  
**10%**  
**DE RABAIS**

Valide jusqu'au 15 décembre 1995, de 18 h à 21 h.



Personnelle  
**RUBAN ADHÉSIF  
TRANSPARENT**

**49¢**

Valide du 9 au 15 décembre 1995.

Limite de 3 par client

**Comptoir-photo**

Sur présentation de ce coupon

**OBTENEZ**

**50¢**

de rabais sur achat d'un film "Personnelle"

S'applique sur les films 135-24 régulier ou développement inclus.

En vigueur jusqu'au 15 décembre 95

## CHAISES PLIANTES

coussinées



Pour vos réceptions du temps des Fêtes ou autres

**4**

pour

**29,99\$**

ou **8,49\$**

chac.

Jusqu'à épuisement des stocks.



## PEPSI - SEVEN-UP

2 litres

**89¢**

Limite de 3 par client  
Valide du 9 au 15 décembre 1995.

Consigne en sus



Personnelle

## CROUSTILLES

Nature, ketchup, ondulées, B.B.O.

**67¢**

Limite de 3 par client

Valide du 9 au 15 décembre 1995

## Jean d'Estrée

(Ligne exclusive à Jean Coutu)

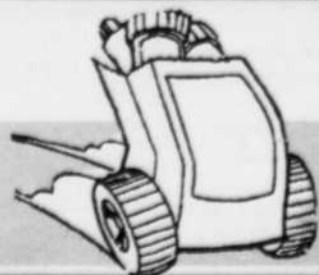
Achetez deux produits Jean d'Estrée et obtenez un produit de maquillage Jean d'Estrée

**GRATUITEMENT!**

Valide sur marchandise disponible en magasin seulement.



168, rue Principale  
Granby  
372-6666



**LIVRAISON GRATUITE**  
**7 JOURS / 7 SOIRS**

Tous les week-ends

751, rue Principale  
Granby  
375-5596

**HALLS**  
OF GRANBY

L-117401